叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 月之战神(war-lords Of The Moon) 000001

2. 月之战神(war-lords Of The Moon) 000002

3. 月之战神(war-lords Of The Moon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月之战神(War-Lords of the Moon)
第1/3页

[wɔːr] - [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
War - Lords of the Moon
战争 - 领主 的 这 月亮

月之战神

[baɪ] ['lɪntən] ['deɪviːz]
By LINTON DAVIES
经过 林顿 戴维斯

作者：林顿·戴维斯

[bruːs] [rɑːs] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [muːn] [rʌn] , [æskt] [ə; eɪ]
Bruce Ross , on the Earth - Moon run , asked a
布鲁斯 罗斯 , 在 这 地球 - 月亮 跑步 , 问 一个

布鲁斯·罗斯在地球-月球轨道飞行中提出了一个问题

['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , " [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'heɪvɪŋ] ,
simple question , " How are the stars behaving ,
简单的 问题 , " 如何 是 这 明星 行为 ,

一个简单的问题："恒星的行为如何？"

['hæri] ?
Harry ?
哈里 ?

哈利?

" [bʌt; bət] ['hɛrəl] [muə; mɔː][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster]
" But Harrell Moore could only stare
" 但 哈雷尔 摩尔 可以 仅有的 盯

但哈雷尔·摩尔只能呆呆地望着前方。

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .
at him in horror .
在 他 在 恐怖 .

惊恐地看着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [rʌn]
For the stars had run
为了 这 明星 有 跑步

因为群星已经消逝

[ə'mɑːk] — ['kɑːzmɪk] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði]
amok — cosmic engines of destruction in the
阿莫克 — 宇宙 发动机 的 破坏 在 这

失控——宇宙毁灭引擎

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !
hands of the twisted genius of the Moon !
双手 的 这 扭曲 天才 的 这 月亮 !

月亮那扭曲的天才之手!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1939** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1939 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvər][ræn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pæst] .
A **faint** **quiver** **ran** **through** **the** **great** **hull** **of** **the** **rocket** **ship** **,** **and** **passed** **.**
一个 头晕的 颤动 跑 通过 这 伟大的 船体 的 这 火箭 船 , 和 通过了 .

火箭飞船巨大的船体传来一阵轻微的颤动，随即消散了。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['moʊtɝz][daɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [droʊn] .
The **harsh** **drumming** **of** **her** **motors** **died** **to** **a** **singing** **drone** **.**
这 残酷的 打鼓 的 她 电机 死亡 到 一个 歌唱 无人机 .

她引擎刺耳的轰鸣声渐渐消失，取而代之的是低沉的嗡鸣声。

[flaɪt] - [kə'mændər] [bru:s] [rɑ:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] .
Flight **-** **Commander** **Bruce** **Ross** **nodded** **absently** **.**
航班 - 指挥官 布鲁斯 罗斯 点头 心不在焉地 .

飞行指挥官布鲁斯·罗斯心不在焉地点了点头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [dræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər] [klaɪmd] [fæst]
The **ship** **had** **shaken** **off** **the** **Earth** **-** **drag** **,** **and** **the** **speed** **indicator** **climbed** **fast**
这 船 有 摇晃 离开 这 地球 - 拖 , 和 这 速度 指标 攀登 快速地
.
:
.

飞船摆脱了地球阻力，速度指示器迅速上升。

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
Eleven **,** **twelve** **hundred** **miles** **an** **hour** **,**
十一 , 十二 百 英里 一个 小时 ,

时速1100、1200英里，

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [ʃɪp] [fli:t] [sped][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
the **flagship** **of** **the** **rocket** **-** **ship** **fleet** **sped** **on** **its** **way** **to** **the** **Moon** **.**
这 旗舰 的 这 火箭 - 船 舰队 加速 在 它是 方式 到 这 月亮 .

火箭舰队的旗舰正高速驶向月球。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd]
He **moved** **to** **the** **forward** **telescope** **at** **the** **side** **of** **the** **control** **cabin** **and**
他 已搬 到 这 向前 望远镜 在 这 边 的 这 控制 舱 和
[skwɪntid] [æt; ət][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] .
squinted **at** **their** **objective** **.**
眯着眼 在 他们的 客观的 .

他走到控制舱侧面的前置望远镜前，眯着眼睛看向他们的目标。

[ðə; ði] [peɪl] ['sɜ:rkjələr] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [lu:md] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][læst]
The **pale** **circular** **bulk** **of** **the** **Moon** **loomed** **larger** **than** **when** **he** **had** **last**
这 苍白 圆 大部分 的 这 月亮 迫近 更大的 比 什么时候 他 有 最后的
[əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .
observed **it** **.**
观察到 它 .

月亮苍白的圆形轮廓比他上次观测时显得更大了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] ['telɪskoʊp] ,

He	twisted	to	look	through	the	rear	telescope	,
他	扭曲	到	看	通过	这	后部	望远镜	,

他扭过身，透过后方的望远镜向外看去。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [wɜːr; wər]

and	saw	with	satisfaction	that	the	other	seven	ships	of	his	fleet	were
和	锯	和	满意	那	这	其他	七	船舶	的	他的	舰队	是

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['eʃəlɑːn] ,

following	in	echelon	,
下列的	在	梯队	,

他满意地看到，舰队中的其他七艘船也列队跟随。

[iːtʃ] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

each	a	mile	and	somewhat	to	the	right	of	the	one	before	it	.
每个	一个	英里	和	有些	到	这	正确的	的	这	一	前	它	.

每个都比前一个略偏右一英里。

[rɑːs] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Ross	grinned	with	pleasure	.
罗斯	咧嘴一笑	和	乐趣	.

罗斯露出了得意的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['ɜːrliər] [ə'keɪʒn] ,

It	wasn't	his	first	trip	to	the	Moon	,	but	on	that	earlier	occasion	,
它	不是	他的	第一的	旅行	到	这	月亮	,	但	在	那	早些时候	场合	,

这并非他第一次登月，但上一次登月时，

[wen] ['mæ^nəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [pledʒd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	Magnus	,	King	of	the	Moon	People	,	had	pledged	a	truce	with	the
什么时候	马格努斯	,	国王	的	这	月亮	人们	,	有	承诺	一个	休战	和	这

['ɜːθs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

Earth's	Council	of	Seven	,
地球的	理事会	的	七	,

当月球人国王马格努斯与地球七人议会达成休战协议时

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] ['oʊnli][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

he	had	commanded	only	the	flagship	.
他	有	命令	仅有的	这	旗舰	.

他当时只指挥过旗舰。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flægʃɪp] ,

Now	he	had	his	own	flagship	,
现在	他	有	他的	自己的	旗舰	,

现在他有了自己的旗舰，

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaʊt'moʊdɪd] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

larger	and	more	powerful	than	that	outmoded	rocket	ship	of	five	years	ago	,
更大的	和	更多的	强大的	比	那	陈旧	火箭	船	的	五	年	前	,

比五年前那艘过时的火箭飞船更大、更强大。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'saɪdz] .

and	seven	more	fighting	ships	besides	.
和	七	更多的	斗争	船舶	除了	.

此外还有七艘作战舰艇。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtər] , [plʌmp] , [bɪ'spektəkld] ['hɛrəl]

He	strolled	over	to	stand	behind	his	navigator	,	plump	,	bespectacled	Harrell
他	漫步	超过	到	站立	在后面	他的	航海家	,	丰满	,	戴眼镜的	哈雷尔

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

他踱步走到领航员哈雷尔·摩尔身后，哈雷尔·摩尔身材矮胖，戴着眼镜。

[huː] [wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [st'reɪnədlɪ] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [skoʊp] .

who	was	squinting	strainedly	through	the	star	-	scope	.
WHO	曾是	眯眼	紧张地	通过	这	星星	-	范围	.

他眯着眼睛，费力地透过望远镜观察着。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'heɪvɪŋ] , ['hæri] ?

"	How	are	the	stars	behaving	,	Harry	?
"	如何	是	这	明星	行为	,	哈里	?

“哈里，星星们最近怎么样？”

" ['mʊrz, 'mɔrz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

"	Moore's	forehead	was	corrugated	with	concern	.
"	摩尔	前额	曾是	瓦楞	和	忧虑	.

“摩尔的额头因担忧而起皱。”

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skoʊp][hiː; hi] ['mʌtəd] ['sɔːftli] , " ['sʌmθɪŋ] ['fʌni]

Without	taking	his	eye	from	the	scope	he	muttered	softly	,	"	Something	funny
没有	采取	他的	眼睛	从	这	范围	他	低声说道	轻轻	,	"	某物	有趣的

['goʊɪŋ][ɑːn] , [bruːs] .

going	on	,	Bruce	.
去	在	,	布鲁斯	.

他眼睛没有离开瞄准镜，低声嘟囔道：“布鲁斯，有点不对劲。”

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [step][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] .

"	He	moved	back	to	let	his	chief	step	to	the	eye	-	piece	.
"	他	已搬	后退	到	让	他的	首席	步	到	这	眼睛	-	片	.

他后退一步，让他的上司走到目镜前。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] - [kə'mændər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ['oʊpənd]

But	before	the	flight	-	commander	could	take	the	seat	a	sliding	door	opened
但	前	这	航班	-	指挥官	可以	拿	这	座位	一个	滑动	门	打开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

with	a	bang	.
和	一个	砰	.

但就在飞行指挥官即将坐下时，一扇滑动门砰的一声打开了。

[ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] , ['stɑːrtld] .

The	two	turned	,	startled	.
这	二	转向	,	惊慌	.

两人吓了一跳，转过身去。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [swei] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klɜːrk] .

In	the	opening	swayed	a	white	-	faced	clerk	.
在	这	开幕	摇摆	一个	白色的	-	面对	职员	.

开场时，一个脸色苍白的店员摇摇晃晃地走了进来。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ! "

"	Sir	,	"	he	gasped	,	"	there's	trouble	with	communications	!	"
"	先生	,	"	他	倒吸一口气	,	"	有	麻烦	和	通讯	!	"

“先生，”他喘着气说，“通讯出问题了！”

" [wel] ? " [snæpt] [rɑːs] .

"	Well	?	"	snapped	Ross	.
"	出色地	?	"	啪啪	罗斯	.

“怎么样？”罗斯厉声问道。

[ðə; ði][klɜːrk] [brʌʃt] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [braʊ] .

The	clerk	brushed	sweat	off	his	brow	.
这	职员	刷过	汗	离开	他的	眉头	.

店员擦了擦额头的汗。

" [ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] [məˈʃiːnz] [gɔːn] [ded] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪ] - ['foʊnz] ['krɪpld] .
" The ray - type machine's gone dead , sir , and the ray - phone's crippled .
" 这 射线 - 类型 机器的 已消失 死的 , 先生 , 和 这 射线 - 手机的 残疾的 .

"先生，射线机坏了，射线电话也瘫痪了。"

[wiː; wi] [get] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] !
We get only a weak muffled voice from the Council of Seven Headquarters !
我们 得到 仅有的 一个 虚弱的 闷音 嗓音 从 这 理事会 的 七 总部 !
"
"
"

我们只能收到七人议会总部微弱而沉闷的声音！

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blɪŋkərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ? " [snæpt] [rɑːs] .
" How about the blinkers from the other ships ? " snapped Ross .
" 如何 关于 这 护目镜 从 这 其他 船舶 ? " 啪啪 罗斯 .

"其他船只的遮光罩呢？"罗斯厉声问道。

" ['blɪŋkərz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ,
" Blinkers are working ,
" 护目镜 是 在职的 ,

"转向灯工作正常，

[sɜːr] — " [ðə; ði] [klɜːrk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [rɑːs] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl]
sir — " The clerk stopped short as Ross jumped to the rear of the control
先生 — " 这 职员 停止 短的 作为 罗斯 跳了起来 到 这 后部 的 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

"先生——" 罗斯跳到控制室后面，店员的话戛然而止。

" - ! " [snæpt] [rɑːs] .
" Jorgens ! " snapped Ross .
" - ! " 啪啪 罗斯 .

"乔根斯！"罗斯厉声说道。

" ['sɪgnəl] [iːtʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [ðeɪv] — [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['sev(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn]
" Signal each ship , and ask if they've — they can get Seven Headquarters on
" 信号 每个 船 , 和 问 如果 他们有 — 他们 能 得到 七 总部 在
[ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] ! "
the ray - type ! "
这 射线 - 类型 ! "

"向每艘飞船发出信号，询问他们是否——他们可以通过射线型飞船联系到七号总部！"

" [aɪ] , [sɜːr] !
" Aye , sir !
" 是的 , 先生 !

"是，先生！"

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tʃiːf] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blɪŋkər] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [aʊt] [ðə; ði]
" The signal chief hastened to the blinker buttons and began to rap out the
" 这 信号 首席 加快 到 这 信号灯 按钮 和 开始 到 说唱 出去 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

信号长迅速跑到转向灯按钮前，开始敲击出信号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] ['ekəud] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [θruː] [ðə; ði]

He	was	half	through	it	when	a	dull	boom	echoed	like	a	sigh	through	the
他	曾是	一半	通过	它	什么时候	一个	乏味的	繁荣	回声	喜欢	一个	叹	通过	这

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

他正说到一半，突然一声沉闷的巨响像叹息一样在控制室里回荡。

[rɑːs] [ænd; ənd][muə; mɔː] [iks'tʃeindʒd] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] .

Ross	and	Moore	exchanged	startled	glances	.
罗斯	和	摩尔	交换	惊慌	眼神	.

罗斯和摩尔交换了一个惊讶的眼神。

- , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hænd] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]

Jorgens	,	white	of	face	,	looked	up	,	his	hand	poised	as	if	paralyzed	over	the
-	,	白色的	的	脸	,	看起来	向上	,	他的	手	准备	作为	如果	瘫痪	超过	这

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

约根斯脸色苍白地抬起头，他的手僵在纽扣上，仿佛动弹不得。

[ðen] [rɑːs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	Ross	jumped	to	the	rear	telescope	,	which	commanded	a	view	of	his
然后	罗斯	跳了起来	到	这	后部	望远镜	,	哪个	命令	一个	看法	的	他的

['fɑːloʊɪŋ] ['sev(ə)n] [ʃɪps] .

following	seven	ships	.
下列的	七	船舶	.

然后罗斯跳到后部望远镜旁，从那里可以看到后面的七艘飞船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] .

There	were	only	six	.
那里	是	仅有的	六	.

只有六个。

[wer] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] ['stægərd] - [laɪn] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ]

Where	the	seventh	—	the	last	in	the	staggered	-	line	—	should	have	been	,	a
在哪里	这	第七	—	这	最后的	在	这	交错	-	线	—	应该	有	到过	,	一个

[feɪnt] [gloʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

faint	glow	filled	the	air	.
头晕的	辉光	已填	这	空气	.

原本应该是第七个——也就是交错排列的队伍中的最后一个——的地方，空气中弥漫着淡淡的光芒。

[rɑːs] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːrt] - [sɪk] .

Ross	stared	at	it	,	heart	-	sick	.
罗斯	凝视	在	它	,	心	-	生病的	.

罗斯盯着它，心如刀绞。

[wʌz; wəz] [ðæt] [bloʊ] [ðə; ði][læst][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪr] [gɑːrd] ?

Was	that	blow	the	last	sign	of	his	rear	guard	?
曾是	那	吹	这	最后的	符号	的	他的	后部	警卫	?

那一击是他后卫线的最后迹象吗?

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [blɔtid] [aʊt] — [dɪ'strɔɪd] !

A	rocket	ship	blotted	out	—	destroyed	!
一个	火箭	船	印迹	出去	—	损毁	!

火箭飞船被摧毁了!

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" - !
" Jorgens !
" - !

“约根斯！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] !
" You had the Moon on the ray - type a while ago !
" 你 有 这 月亮 在 这 射线 - 类型 一个 尽管 前 !

“你之前在射线型探测器上看到过月亮！”

[traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] [piːk] [wʌn]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] ! "
Try to get that Peak One station again ! "
尝试 到 得到 那 顶峰 一 车站 再次 ! "

再试试能不能再拿到 Peak One 站的票!

" [aɪ] , [sɜːr] , " [briːðd] - ['ʃeɪkɪli] .
" Aye , sir , " breathed Jorgens shakily .
" 是的 , 先生 , " 呼吸 - 摇摇晃晃地 .

“是，先生，”乔根斯颤抖着喘息道。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [blæk] [kiː] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði][kɔːl]['sɪgnəl] ['fiːvərɪʃli] , [ðen] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]
He tapped the black key , rattling the call signal feverishly , then snapped on the
[rɪ'siːvər] .
receiver .
接收者 .

他敲击着黑键，焦急地发出呼叫信号，然后猛地接通了听筒。

[ðə; ði] [prɔːŋ] - [laɪk] [taɪp] ['fɪŋgərz] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
The prong - like type fingers made no move .
这 叉 - 喜欢 类型 手指 制成 不 移动 .

那些尖锐的手指一动不动。

" [ðə; ði] [reɪ] - [foʊn] ! " [raːspt] [rɑːs] .
" The ray - phone ! " rasped Ross .
" 这 射线 - 电话 ! " 粗糙的 罗斯 .

“射线电话！”罗斯嘶哑着嗓子说道。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [tʃiːf] [plʌgd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sɪlɪndər] ['ɪntuː][ɪts] [greɪ] ['sɑːkɪt] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði]
The signal chief plugged the yellow cylinder into its gray socket , and flashed the
[laɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
light beside it .
光 旁 它 .

信号员将黄色圆柱体插入灰色插座，并闪了一下旁边的灯。

" [fɜːrst] [fliːt] , ['kɔːlɪŋ] [piːk] [wʌn] !
" First Fleet , calling Peak One !
" 第一的 舰队 , 呼叫 顶峰 一 !

“第一舰队，呼叫一号峰！”

" [hiː; hi] [tʃɑːntid] .
" he chanted .
" 他 吟诵 .

他吟诵道。

" [piːk] [wʌn] , ['ænsər] [fɜːrst] [ɜːrθ] [fliːt] !
" Peak One , answer First Earth Fleet !
" 顶峰 一 , 回答 第一的 地球 舰队 !

"第一峰，回答第一地球舰队！"

" [rɑːs] , [muə; mɔː][ænd; ənd] - [held][ðer; ðər] [breθ] .
" Ross , Moore and Jorgens held their breath .
" 罗斯 , 摩尔 和 - 握住 他们的 气息 .

罗斯、摩尔和乔根斯屏住了呼吸。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [reɪ] - [foʊn] ['trʌmpɪt] .
No sound came through the ray - phone trumpet .
不 声音 来了 通过 这 射线 - 电话 喇叭 .

射线电话喇叭里没有发出任何声音。

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] [tɔːrd] [rɑːs] .
Jorgens lifted a gray face toward Ross .
- 抬起 一个 灰色的 脸 朝向 罗斯 .

约根斯抬起灰白的脸看向罗斯。

[ðə; ði] [fliːt] [kə'mændər] [smaɪld] ['raɪli] .
The fleet commander smiled wryly .
这 舰队 指挥官 微笑 略带讽刺地 .

舰队指挥官苦笑了一下。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , - .
" Let it go , Jorgens .
" 让 它 去 , - .

"放手吧，乔根斯。"

[tʃek] [ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ] [ə'gen] .
Check all the batteries and connections before you try again .
查看 全部 这 电池 和 连接 前 你 尝试 再次 .

请检查所有电池和连接情况后再试。

" [æz; əz] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][treɪl][ðə; ði]['sneɪki] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
" As Jorgens nodded and disappeared to trail the snaky coils of
" 作为 - 点头 和 消失 到 踪迹 这 蛇形 线圈 的
['ɪnsəleɪtɪd] [reɪ] - [tjʊb] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bætəri] [rɪ'zɜːrvz] ,
insulated ray - tubes to their battery reserves ,
绝缘的 射线 - 管子 到 他们的 电池 储备 ,

"约根斯点点头，消失在蜿蜒曲折的绝缘射线管线圈后面，前往它们的电池储备处。"

[rɑːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][muə; mɔː] .
Ross turned to Moore .
罗斯 转向 到 摩尔 .

罗斯转向摩尔。

" ['nʌmbər] ['eɪts] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Number Eight's gone , " he said softly .
" 数字 八号 已消失 , " 他 说 轻轻 .

"八号走了，"他轻声说道。

[muə; mɔː] [bliŋkt] .
Moore blinked .
摩尔 眨眼 .

摩尔眨了眨眼。

" [gɔːn] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] , " [sed] [rɑːs] .
" Where the woodbine twineth , " said Ross .
" 在哪里 这 伍登宾 双胞胎 , " 说 罗斯 .

“在金银花缠绕的地方，”罗斯说。

['mʊrz, 'mɔrz] [breθ] [keɪm] ['fæstər] .
Moore's breath came faster .
摩尔 气息 来了 快点 .

摩尔的呼吸急促起来。

" [waɪpt] [aʊt] ?
" Wiped out ?
" 擦拭 出去 ?

被彻底消灭了吗?

" [hiː; hi] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] ['æbsəntli] ,
" He whipped off his spectacles and polished them absently ,
" 他 鞭打 离开 他的 眼镜 和 抛光 他们 心不在焉地 ,

他随手摘下眼镜，漫不经心地擦拭起来。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæf] - [fər'gɑːtn] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
his jaw working on his half - forgotten chew of tobacco .
他的 颚 在职的 在 他的 一半 - 被遗忘的 嚼 的 烟草 .

他下巴生硬地嚼着嘴里那几乎已经忘记的烟草。

" [gɔːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['deizidli] .
" Gone , " he muttered dazedly .
" 已消失 , " 他 低声说道 茫然地 .

“走了，”他茫然地喃喃道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [rɑːs] .
A sudden thought struck Ross .
一个 突然 想法 击 罗斯 .

罗斯突然想到了什么。

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz]['nævɪˌgeɪtərz] ['ʃoʊldər] .
He gripped his navigator's shoulder .
他 紧握 他的 导航员的 肩膀 .

他紧紧抓住领航员的肩膀。

" [ðə; ði][stɑːrz] !
" The stars !
" 这 明星 !

“星星！ ”

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ][ɑːn] !
You said there was something funny going on !
你 说 那里 曾是 某物 有趣的 去 在 !

你说发生了一件奇怪的事!

" ['mʊrz, 'mɔrz] [aɪz] [flæʃt] .
" Moore's eyes flashed .
" 摩尔 眼睛 闪光灯 .

摩尔的眼神闪过一丝光芒。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn] .
" He slapped his glasses on .
" 他 被掌掴 他的 眼镜 在 .

他猛地戴上眼镜。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
Let me show you !
让 我 展示 你 !

让我来给你演示一下!

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [skoʊp] .
" He led the way to the star - scope .
" 他 引领 这 方式 到 这 星星 - 范围 .

他带头走向星镜。

[rɑːs] , ['fɑːloʊɪŋ] ,
Ross , following ,
罗斯 , 下列的 ,

罗斯接着说:

[stɑːpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪpt] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]
stopped as a signalman approached with a typed message — the answer to
停止 作为 一个 信号兵 接近 和 一个 打字 信息 — 这 回答 到
[ðə; ði] ['blɪŋkər] [kɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
the blinker call that Jorgens had started .
这 信号灯 称呼 那 - 有 开始 .

信号员拿着打印的信息走过来，停车了——这是对约根斯发起的闪灯呼叫的回应。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blʌnt] .
The first sentence was short and blunt .
这 第一的 句子 曾是 短的 和 钝 .

第一句话简短而直白。

" ['nʌmbər] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [reɪ] - [taɪp] [ded] , [reɪ] - [foʊn] [wiːk] .
" Number Two reports ray - type dead , ray - phone weak .
" 数字 二 报告 射线 - 类型 死的 , 射线 - 电话 虚弱的 .

“二号报告称射线型设备已失效，射线电话功能减弱。

" ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [ʃɪps] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
" Messages from the other five ships were identical except in the case
" 消息 从 这 其他 五 船舶 是 完全相同的 除了 在 这 案件
[ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .
of Number Seven .
的 数字 七 .

“除七号船外，其他五艘船发来的信息都相同。”

[æn; ən] ['ædɪd] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]
An added sentence from the last ship of the line stood out on the page
一个 额外 句子 从 这 最后的 船 的 这 线 站立 出去 在 这 页
[ænd; ənd] [rɑːs] [felt] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Ross felt sick inside as he read it .
和 罗斯 毛毡 生病的 里面 作为 他 读 它 .

页面上最后一艘船上添加的一句话格外显眼，罗斯读着读着就感到一阵恶心。

" ['nʌmbər] ['sev(ə)n]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pɔ:rts] [ɪk'sploʊʒn] [ɑ:n] [raɪt] ['kwɔ:rtər] [wer] ['nʌmbər] [eɪt] [wʌz; wəz]
" **Number** **Seven** **also** **reports** **explosion** **on** **right** **quarter** **where** **Number** **Eight** **was**
" 数字 七 还 报告 爆炸 在 正确的 四分之一 在哪里 数字 八 曾是
['flaɪɪŋ] .
flying **.**
飞行 .

"七号还报告说，八号飞行的右侧区域发生了爆炸。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['nʌmbər] [eɪt] .
No **sign** **of** **Number** **Eight** **.**
不 符号 的 数字 八 .

八号不见踪影。

" [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] - [skoʊp][muə; mɔ:] ['hɔvəd] [æz; əz] [rɑ:s] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **At** **the** **star** **-** **scope** **Moore** **hovered** **as** **Ross** **applied** **his** **eye** **to** **the**
" 在 这 星星 - 范围 摩尔 悬停 作为 罗斯 应用 他的 眼睛 到 这
['paʊərf(ə)l][lenz] .
powerful **lens** **.**
强大的 镜片 .

"摩尔站在观星镜前，罗斯则将目光投向那强大的镜头。

" [ðæts] - [jʊə(r)] [ɑ:n] .
" **That's** **Denabola** **you're** **on** **.**
" 那就是 - 你是 在 .

"你现在骑的是德纳博拉号。"

" [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][dʒɔ:] [wɜ:rkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
" **The** **navigator's** **jaw** **worked** **,** **his** **eyes** **glittering** **.**
" 这 导航员的 颚 工作 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

领航员的下巴动了动，眼睛闪闪发光。

" [dɪm] , " ['mʌtəd] [rɑ:s] .
" **Dim** **,** " **muttered** **Ross** **.**
" 暗淡 , " 低声说道 罗斯 .

"昏暗，"罗斯低声说道。

" [klaʊdz] ? "
" **Clouds** **?** "
" 云 ? "

"云？"

" [noʊ] ! " [ɪk'sploʊdɪd][muə; mɔ:] .
" **No** **!** " **exploded** **Moore** **.**
" 不 ! " 爆炸了 摩尔 .

"不！"摩尔惊叫道。

" - [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz]['evər] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [went] [dɪm] !
" **Denabola** **was** **bright** **as** **ever** **,** **then** **suddenly** **went** **dim** **!**
" - 曾是 明亮的 作为 曾经 , 然后 突然 去 暗淡 !

"丹纳波拉像往常一样明亮，然后突然变暗了！"

" [rɑ:s] [sæt][ʌp] ['kwɪkli] , [ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] .
" **Ross** **sat** **up** **quickly** **,** **a** **question** **in** **his** **staring** **eyes** **.**
" 罗斯 卫星 向上 迅速地 , 一个 问题 在 他的 凝视 眼睛 .

罗斯猛地坐了起来，眼神中充满了疑问。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [red] [stɑːrz][goʊ][dɪm] [wen] [wiː; wi][dreɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	mean	—	the	way	the	red	stars	go	dim	when	we	drain	them	of	the
"	你	意思是	—	这	方式	这	红色的	明星	去	暗淡	什么时候	我们	流走	他们	的	这

[red] ['reɪz] [ðæt] ['paʊər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - ['plænɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "

red	rays	that	power	our	ships	and	inter	-	planet	communications	?	"
红色的	射线	那	力量	我们的	船舶	和	间	-	行星	通讯	?	"

“你是说——就像我们耗尽红恒星上的红色射线（这些射线是为我们的飞船和星际通讯提供能量的）后，红恒星就会变暗一样吗？”

" [dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [sed] [muə; mɔː] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Just	that	way	,	"	said	Moore	,	blinking	in	excitement	.
"	只是	那	方式	,	"	说	摩尔	,	眨眼	在	激动	.

“就这么走，”摩尔说着，兴奋地眨了眨眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [lɔkt] .

For	a	long	moment	their	glances	were	locked	.
为了	一个	长的	片刻	他们的	眼神	是	已锁定	.

他们的目光交汇了许久。

[ðen] [rɑːs] [hiːvd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] .

Then	Ross	heaved	a	stifled	sigh	.
然后	罗斯	喘息	一个	窒息	叹	.

然后罗斯压抑地叹了口气。

" [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] , ['hæri] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	This	may	mean	a	lot	,	Harry	,	"	he	murmured	.
"	这	可能	意思是	一个	很多	,	哈里	,	"	他	低声说道	.

“这或许意义重大，哈利，”他低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [miːn] — "

"	I	wonder	if	it	might	not	even	mean	—	"
"	我	想知道	如果	它	可能	不是	甚至	意思是	—	"

“我怀疑这或许根本就不意味着——”

" [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [eɪt] ? " [æskt] [muə; mɔː] ['kwɪkli] .

"	Whatever	happened	to	Number	Eight	?	"	asked	Moore	quickly	.
"	任何	发生	到	数字	八	?	"	问	摩尔	迅速地	.

“八号后来怎么样了？”摩尔急切地问道。

['sloʊli] [rɑːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Slowly	Ross	nodded	.
缓慢地	罗斯	点头	.

罗斯缓缓点了点头。

" [lets] [siː] .

"	Let's	see	.
"	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

- [ə; eɪ] [bluː] [stɑːr] .

Denabola's	a	blue	star	.
-	一个	蓝色的	星星	.

德纳博拉是一颗蓝色的恒星。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ɑːn]['eni] ['ʌðər] [bluː] [stɑːrz] ?

Have	you	checked	on	any	other	blue	stars	?
有	你	已检查	在	任何	其他	蓝色的	明星	?

你还查看过其他蓝色的星星吗？

" [muə; mɔː] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr][skoʊp] .

"	Moore	took	the	seat	at	the	star	scope	.
"	摩尔	采取	这	座位	在	这	星星	范围	.

摩尔在观星台前坐了下来。

" ['oʊnli]['vegər] .
" Only Vega .
" 仅有的 维加 .

只有维加。

[ʃiːz] [dɪm] , [tuː] .
She's dim , too .
她是 暗淡 , 也 .

她也很笨。

[let] [ˌem 'iː][get]['siəriəs] .
Let me get Sirius .
让 我 得到 天狼星 .

让我去叫天狼星。

" [hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['bærəl] , [ðen] [ə'nʌðər] ,
" He twirled a knob at the side of the telescope barrel , then another ,
" 他 旋转 一个 旋钮 在 这 边 的 这 望远镜 桶 , 然后 其他 ,

他转动了望远镜筒侧面的一个旋钮，然后又转动了另一个。

[ðen] ['streɪtnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][gæsp] .
then straightened , with an explosive gasp .
然后 拉直 , 和 一个 爆炸物 喘气 .

然后他直起身子，猛地喘了口气。

" [lʊk] [æt; ət]['siəriəs] !
" Look at Sirius !
" 看 在 天狼星 !

"看看天狼星！"

" [rɑːs] [lʊkt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Ross looked and caught his breath .
" 罗斯 看起来 和 捕捉 他的 气息 .

罗斯看了一眼，倒吸了一口气。

['siəriəs] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['læklʌstər] [θɪŋ] .
Sirius , the brightest star in all the firmament , was a dull lackluster thing .
天狼星 , 这 最亮的 星星 在 全部 这 苍穹 , 曾是 一个 乏味的 平淡无奇 事物 .

天狼星，这颗苍穹中最亮的恒星，却黯淡无光。

[flaɪt] - [kə'mændər] [bruːs] [rɑːs] [sæt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [skoʊp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]
Flight - Commander Bruce Ross sat back at the star - scope and pushed his
航班 - 指挥官 布鲁斯 罗斯 卫星 后退 在 这 星星 - 范围 和 推动 他的
[speɪs] ['helmɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
space helmet off his head .
空间 头盔 离开 他的 头 .

飞行指挥官布鲁斯·罗斯向后靠在星图仪前，然后摘下了太空头盔。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [blɑːnd] [her] ,
He ran a steady hand through his unruly blond hair ,
他 跑 一个 稳定的 手 通过 他的 不羁 金发 头发 ,

他稳稳地用手捋了捋他那蓬乱的金发。

['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taɪt] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]
smoothing out the tight wrinkles in his broad forehead as if to silence the
平滑 出去 这 紧的 皱纹 在 他的 广阔 前额 作为 如果 到 沉默 这
['ɜːrdʒənt]['kwestʃən] [ðæt] ['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
urgent question that hammered in his brain .
紧迫的 问题 那 锤击 在 他的 脑 .

他抚平了宽阔额头上紧绷的皱纹，仿佛要平息脑海中反复出现的迫切疑问。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
Something **was** **happening** **in** **the** **heavens** **,**
某物 曾是 发生 在 这 天 ,

天上似乎发生了什么事，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:r] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][set]
and **all** **his** **lore** **of** **flying** **and** **fighting** **might** **be** **none** **too** **much** **to** **set**
和 全部 他的 知识 的 飞行 和 斗争 可能 是 没有任何 也 很多 到 放
[ə'genst] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['pʌz(ə)l] .
against **the** **celestial** **puzzle** **.**
反对 这 天体 谜 .

他所有关于飞行和战斗的知识，或许都无法与天体之谜相提并论。

" ['hæri] , " [hi:; hi] [æskt] ['faɪnəli] , " [ðə; ði] [mu:n] [men] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [red] - [reɪ] [wɜ:rk] .
" **Harry** **,** **"** **he** **asked** **finally** **,** **"** **the** **Moon** **Men** **know** **all** **about** **our** **red** **-** **ray** **work** **.**
" 哈里 , " 他 问 最后 , " 这 月亮 男人 知道 全部 关于 我们的 红色的 - 射线 工作 .

“哈利，”他最后问道，“月球人对我们的红光工作了如指掌。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] ['sʌmhaʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [stɑ:rz] ?
Do **you** **suppose** **they've** **gone** **to** **work** **somehow** **on** **the** **blue** **stars** **?**
做 你 认为 他们有 已消失 到 工作 不知何故 在 这 蓝色的 明星 ?

你觉得他们是不是已经开始着手研究蓝色的星星了？

" [muə; mɔ:] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['blɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **Moore** **screwed** **up** **his** **face** **,** **blinking** **behind** **his** **glasses** **.**
" 摩尔 螺丝 向上 他的 脸 , 眨眼 在后面 他的 眼镜 .

摩尔皱起眉头，透过眼镜眨了眨眼。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ðeəz; ðəz] ['hɔrtə] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **finally** **,** **"** **there's** **Horta** **.**
" 出色地 , " 他 说 最后 , " 有 霍尔塔 .

“好吧，”他最后说道，“还有霍塔。”

" [rɑ:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Ross** **nodded** **.**
" 罗斯 点头 .

罗斯点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔrtə] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['grɪmli] .
" **I** **was** **thinking** **of** **Horta** **,** **"** **he** **admitted** **grimly** **.**
" 我 曾是 思维 的 霍尔塔 , " 他 承认 阴沉地 .

“我当时在想奥尔塔，”他神情严肃地承认道。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑ:tn] ['hɔrtə] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['kævərnz] ,
He **had** **never** **forgotten** **Horta** **,** **Lord** **of** **the** **Moon** **Caverns** **,**
他 有 绝不 被遗忘的 霍尔塔 , 主 的 这 月亮 洞穴 ,

他从未忘记过月亮洞穴之主霍尔塔。

[ðə; ði]['dɑ:rkli]['hɑ:st(ə)l][sə'vɑ:nt] [hu:] [hæd; həd][held] [aʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðæt] ['feɪtfl] ['kɑ:nfərəns]
the **darkly** **hostile** **savant** **who** **had** **held** **out** **so** **long** **at** **that** **fateful** **conference**
这 黑暗 敌对的 学者 WHO 有 握住 出去 所以 长的 在 那 命运的 会议
[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
when **the** **Council** **of** **Seven** **,**
什么时候 这 理事会 的 七 ,

那位阴郁而充满敌意的学者，在那场决定命运的七人议会会议上，一直坚持到最后。

['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ɔ:l] - [ɔ:r] - ['nʌθɪŋ] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
rulers **of** **the** **Earth** **,** **had** **made** **their** **all** **-** **or** **-** **nothing** **flight** **to** **the** **Moon** **,**
统治者 的 这 地球 , 有 制成 他们的 全部 - 或者 - 没有什么 航班 到 这 月亮 ,

地球的统治者们，孤注一掷地踏上了登月之旅。

[ðer; ðər][tuː; tə][leɪ][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [piːs] [ɔːr][wɔːr] [bɪ'fɔːr] ['mæ^nəs] , [ðə; ði][muːn] [kɪŋ] ,

there	to	lay	the	question	of	peace	or	war	before	Magnus	,	the	Moon	King	,
那里	到	躺	这	问题	的	和平	或者	战争	前	马格努斯	,	这	月亮	国王	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːds] .

and	his	lords	.
和	他的	领主们	.

在那里，他们将和平或战争的问题摆在了月亮王马格努斯和他的大臣们面前。

[ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][wʌn] ['hɔrtə]['oʊvər]['faɪnəli][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

The	Seven	had	won	Horta	over	finally	by	offering	him	all	the	Earth	secrets	of
这	七	有	韩元	霍尔塔	超过	最后	经过	提供	他	全部	这	地球	秘密	的

[ðə; ði] [red] ['reɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɜːrθ] - [muːn] ['træv(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] .

the	red	rays	that	had	made	Earth	-	Moon	travel	possible	.
这	红色的	射线	那	有	制成	地球	-	月亮	旅行	可能的	.

七人组最终向霍塔透露了地球上所有关于红色射线的秘密，正是这些红色射线使得地月旅行成为可能，从而赢得了霍塔的信任。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][set][ʌp][ə; eɪ][reɪ]['rezərvwɑːr][ɪn] [hɔrtəs] [greɪt]['kævərn] ,

They	had	even	set	up	a	ray	reservoir	in	Horta's	great	cavern	,
他们	有	甚至	放	向上	一个	射线	水库	在	霍塔的	伟大的	洞穴	,

他们甚至在霍尔塔的大洞穴里建了一个射线储存库。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑːnist] ['reɪz][kʊd; kəd][prə'vaɪd]['paʊər][fɔːr; fər] [ʃɪps]

and	had	shown	him	how	the	harnessed	rays	could	provide	power	for	ships
和	有	所示	他	如何	这	已掌握	射线	可以	提供	力量	为了	船舶

[ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv][fɔːr; fər][skaɪ] - [tɔː'piːdəʊz] .

and	explosive	for	sky	-	torpedoes	.
和	爆炸物	为了	天空	-	鱼雷	.

并向他展示了如何利用这些射线为船舶提供动力，以及如何利用这些射线为空中鱼雷提供爆炸物。

[jet] ['hɔrtə] [hæd; həd]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['eni][bʌt; bət]['taɪni] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd]

Yet	Horta	had	never	succeeded	in	building	any	but	tiny	ships	that	could
然而	霍尔塔	有	绝不	成功了	在	建筑	任何	但	微小的	船舶	那	可以

['berli] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [muːn] ,

barely	circle	the	Moon	,
仅仅	圆圈	这	月亮	,

然而，霍尔塔始终未能建造出任何大型飞船，只能建造出勉强绕月飞行的小型飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['eni] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] .

and	he	had	denied	any	success	with	the	torpedoes	.
和	他	有	否认	任何	成功	和	这	鱼雷	.

他否认鱼雷攻击取得了任何成功。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][reɪ] - [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪ] - [foʊn] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrθ] - [muːn]

Only	on	the	ray	-	type	and	the	ray	-	phone	,	essential	to	Earth	-	Moon
仅有的	在	这	射线	-	类型	和	这	射线	-	电话	,	基本的	到	地球	-	月亮

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

只有在射线型探测器和射线电话上，地球与月球的通信才必不可少。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'zʌlts] .

had	he	followed	instructions	with	real	results	.
有	他	随后	指示	和	真实的	结果	.

如果他按照指示去做，就能取得实际效果。

" [bluː] ['reɪz] , [ðen] ? " ['mʌtəd] [rɑːs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][muə; mɔː] .

"	Blue	rays	,	then	?	"	muttered	Ross	,	staring	at	Moore	.
"	蓝色的	射线	,	然后	?	"	低声说道	罗斯	,	凝视	在	摩尔	.

"那么，是蓝光吗？"罗斯盯着摩尔，低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] - [ə'pɪrd] ['hezɪtəntli] .
He turned as Jorgens appeared hesitantly .
他 转向 作为 - 出现 犹豫地 .

他转过身，看到约根斯犹豫地出现。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" ['gɑːrb(ə)ld] ['mesɪdʒ] [baɪ] [reɪ] - [foʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
" Garbled message by ray - phone from our Earth station , sir .
" 混乱 信息 经过 射线 - 电话 从 我们的 地球 车站 , 先生 .

"先生，我们地球站通过射线电话发来的信息断断续续。"

[frʌm; frəm] ['sensər] ['trəjbrɪdʒ] , [ə'pærəntli] .
From Censor Trowbridge , apparently .
从 审查 特罗布里奇 , 显然 .

显然是来自审查员特罗布里奇。

" - ['hændɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
" Jorgens handed over a sheet of paper .
" - 递交 超过 一个 床单 的 纸 .

约根斯递过来一张纸。

" [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We put it down as we heard it .
" 我们 放 它 向下 作为 我们 听到 它 .

"我们听到什么就记录什么。"

" [rɑːs] [ænd; ənd] [muə; mɔː] [bent] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
" Ross and Moore bent over it eagerly .
" 罗斯 和 摩尔 弯曲 超过 它 急切地 .

罗斯和摩尔急切地俯身查看。

" . . . ['trʌb(ə)l] . . .
" . . . trouble . . .
" . . . 麻烦 . . .

"... 麻烦 ...

[muːn] . . .
Moon . . .
月亮 . . .

月亮 ...

[fɔːr] . . .
Four . . .
四 . . .

四.....

['mæ^nəs] [kɪld] . . . .
Magnus killed . . . .
马格努斯 被杀 . . . .

马格努斯被杀了.....

" [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] " . . . [brɪdʒ] .
" It ended with " . . . bridge .
" 它 结束 和 " . . . 桥 .

结尾是".....桥"。

" [rɑːs] [wiːld] [ɑːn] - .
" Ross wheeled on Jorgens .
" 罗斯 带轮子的 在 - .

罗斯转向乔根斯。

" ['mæ^nəs] — [kɪld] ?
" Magnus — killed ?
" 马格努斯 — 被杀 ?

“马格努斯——死了？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
Is that what you heard ?
是 那 什么 你 听到 ?

你听到的就是这样吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jorgens shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

约根斯摇了摇头。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" That's what it sounded like , " he insisted .
" 那就是 什么 它 听起来 喜欢 , " 他 坚持 .

“听起来就是这样，”他坚持说。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪ] - [foʊn] .
He flicked a hand at the ray - phone .
他 轻弹 一个 手 在 这 射线 - 电话 .

他朝射线电话挥了挥手。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][gɑːt] .
" And that's all we got .
" 和 那就是 全部 我们 得到 .

“这就是我们得到的全部。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ded] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
She went dead on us .
她 去 死的 在 我们 .

她突然就去世了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , " [ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] . "
But , " he added hopefully , " the ray - type seems to be coming to life . "
但 , " 他 额外 希望 , " 这 射线 - 类型 似乎 到 是 未来 到 生活 . "

但是，”他满怀希望地补充道，“这种射线型探测器似乎正在恢复生机。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - .
Work on it , Jorgens .
工作 在 它 , - .

乔根斯，继续努力。

[ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːk] [wʌn] [muːn] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [piːk] [fɔːr] .
And try for the Peak One Moon station , or Peak Four .
和 尝试 为了 这 顶峰 一 月亮 车站 , 或者 顶峰 四 .

尝试前往一号峰月亮站或四号峰。

" [rɑːs] [wɑːtʃt] - [dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪgnəlmɛn] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪ] - [taɪp]
" Ross watched Jorgens join the little group of signalmen toiling over the ray - type
" 罗斯 观看 - 加入 这 小的 团体 的 信号兵 辛勤劳作 超过 这 射线 - 类型
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

罗斯看着约根斯加入到那群正在操作射线式信号机的信号员队伍中。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **shook** **his** **head** **.**
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , ['hæri] ? ['mæ^nəs] [kɪld] .
" Did you get that , Harry ? Magnus killed .
" 做过 你 得到 那 , 哈里 ? 马格努斯 被杀 .

“你听到了吗，哈利？马格努斯杀了人。”

" [muə; mɔː] [bliŋkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Moore blinked inquiringly .
" 摩尔 眨眼 询问地 .

摩尔疑惑地眨了眨眼。

" [duː][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? "
" Do we go on ? "
" 做 我们 去 在 ? "

我们继续吗?

" [goʊ][ɑːn] ?
" Go on ?
" 去 在 ?

“继续?

" [rɑːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Ross hesitated .
" 罗斯 犹豫了一下 .

罗斯犹豫了一下。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [dɪ'spætʃ] , [ðen] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
He read the mangled dispatch , then squared his shoulders .
他 读 这 残缺不全 派遣 , 然后 平方 他的 肩膀 .

他读完了那份残缺不全的报告，然后挺直了肩膀。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
" Nothing here about turning back .
" 没有什么 这里 关于 转弯 后退 .

“这里没有提到回头路。”

[soʊ][ɑːn][wiː; wi][goʊ] .
So on we go .
所以 在 我们 去 .

于是我们继续前进。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wiːl] [faɪnd] . "
Heaven knows what we'll find . "
天堂 知道 什么 出色地 寻找 . "

天知道我们会发现什么。

" ['mæ^nəs] [ded] .
" Magnus dead .
" 马格努斯 死的 .

“马格努斯死了。”

" [muə; mɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Moore shook his head .
" 摩尔 摇晃 他的 头 .

摩尔摇了摇头。

" [huː] [teɪks] ['oʊvər] ? "
" Who takes over ? "
" WHO 需要 超过 ? "

谁来接管?

" [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ?
" On the Moon ?
" 在 这 月亮 ?

在月球上?

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I happen to know , because it came up at the conference five years ago .
我 发生 到 知道 , 因为 它 来了 向上 在 这 会议 五 年 前 .

我恰好知道，因为五年前的会议上讨论过这个问题。

[kwiːn] [boʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [lɔːds][fɔːrm][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] .
Queen Boada and the two chief lords form a Council of Three .
女王 博阿达 和 这 二 首席 领主们 形式 一个 理事会 的 三 .

博阿达女王和两位首席领主组成三人议会。

['ðætəl] [biː; bi] [boʊdə] , ['hɔrtə] [ænd; ənd] - , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] .
That'll be Boada , Horta and Artana , Lord of the Peaks .
那将 是 博阿达 , 霍尔塔 和 - , 主 的 这 山峰 .

那就是博阿达、霍塔和阿尔塔纳，山峰之王。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? "
You remember him ? "
你 记住 他 ? "

你还记得他吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [muə; mɔː] [wægd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , ['tʃuːɪŋ] [ˌremə'nisntli] .
" Moore wagged his jaws , chewing reminiscently .
" 摩尔 摇晃 他的 下颚 , 咀嚼 令人回味 .

"摩尔摇着下巴，若有所思地咀嚼着。

" [naɪs] [kɪd] . "
" Nice kid . "
" 好的 孩子 . "

"好孩子。"

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [ðen] .
" Well , he was sixteen then .
" 出色地 , 他 曾是 十六 然后 .

"当时他十六岁。"

['hiːl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] , [groʊn] [ʌp] .
He'll be twenty - one , grown up .
地狱 是 二十 - 一 , 生长 向上 .

他将年满二十一岁，长大成人。

[ænd; ənd] [seɪ] !
And say !
和 说 !

再说一遍!

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪnses] ?
Remember the Princess ?
记住 这 公主 ?

你还记得那位公主吗?

- .
Illeria .
- .

伊列里亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [ʃiːl] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [naʊ] .

She	was	fourteen	,	she'll	be	nineteen	now	.
她	曾是	十四	,	壳	是	十九	现在	.

她十四岁时就十四岁了，现在应该十九岁了。

[swiːt] [kɪd] . "

Sweet	kid	.	"
甜的	孩子	.	"

"可爱的孩子。"

" ['skɪni] , " [grʌntid] [muə; mɔː] .

"	Skinny	,	"	grunted	Moore	.
"	瘦骨嶙峋的	,	"	哼哼	摩尔	.

"瘦子，"摩尔咕哝道。

" [jes] , " [rɑːs] [ə'griːd] ['æbsəntli] .

"	Yes	,	"	Ross	agreed	absently	.
"	是的	,	"	罗斯	同意	心不在焉地	.

"是的，"罗斯心不在焉地应道。

" [wel] , [wiːl] [get][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][boʊdə][ænd; ənd] - .

"	Well	,	we'll	get	a	welcome	from	Boada	and	Artana	.
"	出色地	,	出色地	得到	一个	欢迎	从	博阿达	和	-	.

"嗯，我们会受到博阿达和阿尔塔纳的欢迎。"

['meɪbi] ['hɔrtə] [wɪl] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] , [bʌt; bət]['hiːz][ðə; ðɪ][maɪ'nɔːrəti] .

Maybe	Horta	will	kick	up	a	fuss	,	but	he's	the	minority	.
或许	霍尔塔	将要	踢	向上	一个	大惊小怪	,	但	他是	这	少数民族	.

或许霍塔会大吵大闹，但他只是少数派。

" [ðə; ðɪ] [reɪ] - [taɪp] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt]['ræt(ə)l] .

"	The	ray	-	type	machine	came	to	life	with	a	faint	rattle	.
"	这	射线	-	类型	机器	来了	到	生活	和	一个	头晕的	嘎嘎作响	.

"射线型机器发出轻微的咔嗒声，启动了。"

- [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ðen] [stɛərd][æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

Jorgens	watched	it	critically	,	then	stared	as	the	words	ran	out	on	the	page	.
-	观看	它	关键	,	然后	凝视	作为	这	字	跑	出去	在	这	页	.

约根斯仔细地看着它，然后目不转睛地盯着纸上的文字消失。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sentəns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

He	waited	for	the	sentence	to	finish	,
他	等待	为了	这	句子	到	结束	,

他等着那句话说完。

[ðen] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['tremblɪŋ]

then	snatched	the	sheet	from	the	machine	and	held	it	out	in	trembling
然后	抢夺	这	床单	从	这	机器	和	握住	它	出去	在	发抖

['fɪŋgərz][tuː; tə] [rɑːs] .

fingers	to	Ross	.
手指	到	罗斯	.

然后她从机器上抓起那张纸，颤抖着手指递给罗斯。

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [briːf] .

The	message	was	brief	.
这	信息	曾是	简短的	.

信息很简短。

[rɑːs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][muə; mɔː] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] [tuːb] .

Ross	read	it	,	shoved	it	at	Moore	,	and	grasped	the	orders	tube	.
罗斯	读	它	,	推搡	它	在	摩尔	,	和	抓住	这	订单	管子	.

罗斯读完后，把它塞给摩尔，然后抓起点餐管。

" [gʌn] [kruːz] !
" **Gun** **crews** **!**
" 枪 船员 !

"炮组人员！"

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he** **sang** **out** **.**
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [loʊd] [fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb] [ænd; ənd][stænd][baɪ] !
" **Load** **fore** **and** **after** **torpedo** **tubes** **and** **stand** **by** **!**
" 加载 前 和 后 鱼雷 管子 和 站立 经过 !

"装填前后鱼雷发射管，准备！"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [aɪ] , [sɜːr] !
" **He** **waited** **for** **the** " **Aye** **,** **sir** **!**
" 他 等待 为了 这 " 是的 , 先生 !

他等着"是，先生！"

" [tuː; tə] [saʊnd] [frʌm; frəm][bəuθ] [gʌn] ['steɪʃənz] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][muə; mɔː] .
" **to** **sound** **from** **both** **gun** **stations** **,** **then** **turned** **back** **to** **Moore** **.**
" 到 声音 从 两个都 枪 车站 , 然后 转向 后退 到 摩尔 .

"从两个炮位发出声音，然后返回摩尔。"

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔː] [ə'geɪp] .
The **navigator** **was** **standing** **with** **jaw** **agape** **.**
这 航海家 曾是 常设 和 颚 博爱 .

领航员目瞪口呆地站在那里。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [spel] .
He **repeated** **the** **message** **word** **for** **word** **as** **if** **in** **a** **hypnotic** **spell** **.**
他 重复 这 信息 单词 为了 单词 作为 如果 在 一个 催眠的 拼写 .

他一字不差地重复着那句话，仿佛中了催眠术一般。

" [ˌnɑːgə'sɑːki] [dɪ'strɔɪd] .
" **Nagasaki** **destroyed** **.**
" 长崎 损毁 .

长崎被摧毁了。

['pɜːrp(ə)l] [deθ] .
Purple **Death** **.**
紫色的 死亡 .

紫色死亡。

" [rɑːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Ross** **shook** **his** **arm** **.**
" 罗斯 摇晃 他的 手臂 .

罗斯摇了摇他的胳膊。

" ['hæri] , [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Harry** **,** **snap** **out** **of** **it** **!**
" 哈里 , 折断 出去 的 它 !

"哈利，醒醒吧！"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] ! "
We've **got** **to** **fight** **!** **"**
我们已经 得到 到 斗争 ! "

我们必须战斗！

" [faɪt] [wʌt] ? " [æskt] [muə; mɔː]['deizidli] .
" **Fight** **what** **?** **"** **asked** **Moore** **dazedly** **.**
" 斗争 什么 ? " 问 摩尔 茫然地 .

"打什么仗？"摩尔茫然地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ræpt] [rɑːs] ['sævɪdʒli] .
" I don't know , " rapped Ross savagely .
" 我 不 知道 , " 说唱 罗斯 野蛮地 .

"我不知道,"罗斯无情地说道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [deθ] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
" But at a guess , I'd say the Purple Death , whatever that may be !
" 但 在 一个 猜测 , ID 说 这 紫色的 死亡 , 任何 那 可能 是 !

"但我猜，应该是紫色死亡，不管那是什么！"

" [iː]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtər] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] ['helmzmən] .
The assistant navigator looked back from his post by the helmsman .
这 助手 航海家 看起来 后退 从 他的 邮政 经过 这 舵手 .

助理领航员从舵手旁边的岗位上回头望去。

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [piːk] [wʌn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Coming in to Peak One , sir , " he called .
" 未来 在 到 顶峰 一 , 先生 , " 他 称为 .

"先生，我正要进入一号峰。"他喊道。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ? " [æskt] [rɑːs] .
" What's our speed ? " asked Ross .
" 是什么 我们的 速度 ? " 问 罗斯 .

"我们的速度是多少？"罗斯问道。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [sɜːr] . "
" Two thousand , sir . "
" 二 千 , 先生 . "

"两千，先生。"

" [kʌt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [kə'mɑːndid] [rɑːs] .
" Cut her down to a thousand , " commanded Ross .
" 切 她 向下 到 一个 千 , " 命令 罗斯 .

"把她砍到一千，"罗斯命令道。

" ['eni] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] ?
" Any signals from the Peak ?
" 任何 信号 从 这 顶峰 ?

"峰顶有任何信号吗？"

" [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːrvəsli] .
" The navigator shook his head nervously .
" 这 航海家 摇晃 他的 头 紧张地 .

领航员紧张地摇了摇头。

" [nʌn] [jet] , [sɜːr] .
" None yet , sir .
" 没有任何 然而 , 先生 .

先生，还没有。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [spiːd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]['sɪgnəl] ? "
Shall I cut speed if they don't signal ? "
将 我 切 速度 如果 他们 不 信号 ? "

如果他们不打转向灯，我应该减速吗?

" [jes] , " [rɑːs] [dɪ'saɪdɪd] .
" Yes , " Ross decided .
" 是的 , " 罗斯 决定 .

"是的,"罗斯决定道。

" [sloʊ] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] , [ænd; ənd] ['hʌvər] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] ['sɪgnəl] .

"	Slow	up	as	you	see	fit	,	and	hover	at	fifty	miles	if	they	show	no	signal	.
"	慢的	向上	作为	你	看	合身	,	和	徘徊	在	五十	英里	如果	他们	展示	不	信号	.

“根据情况减速，如果对方没有信号，则保持在 50 英里/小时的速度行驶。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['nævɪgeɪtər] .

"	He	gestured	to	his	chief	navigator	.
"	他	做手势	到	他的	首席	航海家	.

他向他的首席领航员做了个手势。

" [kʌm] [ɑːn] , ['hæri] , [lets] [ɪn'spekt] [ʃɪp] .

"	Come	on	,	Harry	,	let's	inspect	ship	.
"	来	在	,	哈里	,	我们来吧	检查	船	.

“走吧，哈利，我们去检查一下船。”

" [ðə; ði] [tuː] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['endʒɪnz] .

"	The	two	passed	from	the	control	room	to	the	gleaming	engines	.
"	这	二	通过了	从	这	控制	房间	到	这	闪闪发光	发动机	.

两人从控制室走向闪闪发光的引擎。

[hɪr] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['endʒɪn] [kruː] ['hɑːkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['rɑːkɪt]

Here	the	silent	engine	crew	hearkened	to	the	pulse	of	the	powerful	rocket
这里	这	沉默的	引擎	全体人员	听见了	到	这	脉冲	的	这	强大的	火箭

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

在这里，沉默的发动机组人员倾听着强大火箭发动机的脉动。

[ænd; ənd] [kept] ['stedi] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kəm'prest] [reɪ] ['fjuːəl] [wʌz; wəz]

and	kept	steady	eyes	on	the	gauges	that	showed	the	compressed	ray	fuel	was
和	保留	稳定的	眼睛	在	这	仪表	那	显示	这	压缩	射线	燃料	曾是

['fiːdɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒər] .

feeding	steadily	into	the	discharger	.
喂养	稳步	进入	这	放电器	.

并密切关注仪表，仪表显示压缩射线燃料正稳定地输送到放电器中。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] [gʌn] ['steɪʃ(ə)n] .

Out	of	the	engine	room	they	passed	to	the	after	gun	station	.
出去	的	这	引擎	房间	他们	通过了	到	这	后	枪	车站	.

他们走出机舱，来到后炮位。

[rɑːs] [tæpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - [ɪntʃ] [tɔː'piːdəʊz] ,

Ross	tapped	one	of	the	six	-	inch	torpedoes	,
罗斯	轻敲	一	的	这	六	-	英寸	鱼雷	,

罗斯敲击了一枚六英寸鱼雷，

[ænd; ənd] [slæpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [θriː] - [ɪntʃ] ['sɪlɪndəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] [tɔːr'piːdoʊ]

and	slapped	one	of	the	slim	three	-	inch	cylinders	in	the	number	two	torpedo
和	被掌掴	一	的	这	苗条的	三	-	英寸	气缸	在	这	数字	二	鱼雷

[ræk] .

rack	.
架子	.

然后拍打了一下二号鱼雷架上的一个细长的三英寸圆柱体。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [suːn] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tʃiːf] .

"	We	may	need	them	all	soon	,	"	he	told	the	station	chief	.
"	我们	可能	需要	他们	全部	很快	,	"	他	讲述	这	车站	首席	.

“我们可能很快就需要他们所有人了，”他告诉站长。

[ðə; ði] ['gʌnəri] ['tʃiːfs] [aɪz] ['waidnd] .

The	gunnery	chief's	eyes	widened	.
这	炮术	酋长的	眼睛	扩大	.

炮兵长瞪大了眼睛。

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] , [sɜːr] .
" **We'll be ready , sir .**
" 出色地 是 准备好 , 先生 .

"我们会准备好的，先生。"

[kæn; kən][juː; jʊ] — [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] — ['nʌmbər] [eɪt] ?
Can you — is there anything I can tell the men about — Number Eight ?
能 你 — 是 那里 任何事物 我 能 告诉 这 男人 关于 — 数字 八 ?

你能——我能告诉那些人关于——八号的事吗?

" [rɑːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ross shook his head .**
" 罗斯 摇晃 他的 头 .

罗斯摇了摇头。

" [ʃiːz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" **She's gone , " he said briefly .**
" 她是 已消失 , " 他 说 简要地 .

"她走了,"他简短地说。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Might have been an accidental explosion — but I don't think so .**
" 可能 有 到过 一个 偶然 爆炸 — 但 我 不 思考 所以 .

"可能是意外爆炸——但我并不这么认为。"

[wɪə(r)] ['lændɪŋ] [suːn] .
We're landing soon .
是 降落 很快 .

我们即将着陆。

[dʒʌst][biː; bi] ['redi] , [ðæts] [ɔːl] .
Just be ready , that's all .
只是 是 准备好 , 那就是 全部 .

做好准备就好，仅此而已。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] [gʌn] ['steɪʃ(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ə'lɜːrt] ,
" **He swung away to the forward gun station , saw that all hands were alert ,**
" 他 摇摆 离开 到 这 向前 枪 车站 , 锯 那 全部 双手 是 警报 ,

他迅速转向前方炮位，发现所有人员都已进入警戒状态。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
and led the way back to the control room .
和 引领 这 方式 后退 到 这 控制 房间 .

然后带头返回控制室。

- [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] .
Jorgens was pulling a sheet from the ray - type .
- 曾是 拉 一个 床单 从 这 射线 - 类型 .

约根斯正在从射线型打印机上取下一张纸。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kwɪkli] .
He handed it over quickly .
他 递交 它 超过 迅速地 .

他迅速地把它递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
It was from the Moon .
它 曾是 从 这 月亮 .

它来自月球。

" ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fliːt] !
" **Warning to Earth Fleet !**
" 警告 到 地球 舰队 !

警告地球舰队!

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
" **it** **began** .
" 它 开始 .

一切开始了。

" [piːk] [wʌn] [rekt] .
" **Peak** **One** **wrecked** .
" 顶峰 一 损毁 .

“一号峰损毁了。”

[kʌm] [ɪn][ɑːn] [piːk] [fɔːr] .
Come **in** **on** **Peak** **Four** .
来 在 在 顶峰 四 .

从四号峰进入。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] " - .
" **And** **it** **was** **signed** " **Artana** .
" 和 它 曾是 签名 " - .

“署名是‘阿尔塔纳’。”

" [rɑːs] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" **Ross** **strode** **forward** , **his** **blue** **eyes** **blazing** .
" 罗斯 大步走 向前 , 他的 蓝色的 眼睛 炽烈 .

罗斯大步向前走去，他那双蓝眼睛闪着光。

" [ðæts] [ɔːl] , - ? "
" **That's** **all** , **Jorgens** ? "
" 那就是 全部 , - ? "

“就这些吗，乔根斯？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[mɔːr] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
More **coming** **now** .
更多的 未来 现在 .

更多内容即将到来。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kiːz] [hæd; həd] ['rætld] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [laɪnz] , [ðen] [rɪpt] [ðə; ði]
" **He** **waited** **until** **the** **flying** **keys** **had** **rattled** **out** **two** **more** **lines** , **then** **ripped** **the**
" 他 等待 直到 这 飞行 钥匙 有 摇晃 出去 二 更多的 线条 , 然后 撕裂 这
[ʃiːt] [ɔːf] .
sheet **off** .
床单 离开 .

“他等到飞舞的琴键又发出两行乐谱后，才一把扯下床单。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [toʊld] [mɔːr] .
This **message** **told** **more** .
这 信息 讲述 更多的 .

这条信息透露了更多信息。

" [piːk] [wʌn] [rekt] [baɪ]['reblz; rɪ'bel] [huː] [ə'sæsɪneɪt] [kɪŋ] ['mæ^nəs] .
" **Peak** **One** **wrecked** **by** **rebels** **who** **assassinated** **King** **Magnus** .
" 顶峰 一 损毁 经过 叛军 WHO 被暗杀 国王 马格努斯 .

“第一峰被刺杀国王马格努斯的叛军摧毁了。”

['sɪgnəl] ['sɪstəmz] [æt; ət] [piːks] [wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [dɪ'strɔɪd] .
Signal **systems** **at** **Peaks** **One** , **Two** **and** **Three** **destroyed** .
信号 系统 在 山峰 一 , 二 和 三 损毁 .

第一、第二和第三峰的信号系统被摧毁。

[g'ri:tɪŋz] [tu:; tə] [kə'mændər] [rɑ:s] .
Greetings **to** **Commander** **Ross** **.**
问候 到 指挥官 罗斯 .

向罗斯指挥官问好。

- . "
Artana **.** **"**
- . "

阿塔纳。

" ['reblz; rɪ'bel] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑ:s] .
" **Rebels** **!** **"** **exclaimed** **Ross** **.**
" 反叛者 ! " 惊呼 罗斯 .

"叛军！"罗斯喊道。

" ['hɔrtə] ! " ['mɜ˞:mɜ˞d] [muə; mɔ:] .
" **Horta** **!** **"** **murmured** **Moore** **.**
" 霍尔塔 ! " 低声说道 摩尔 .

"霍塔！"摩尔低声说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪgnəlmən] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] .
The **chief** **signalman** **caught** **the** **name** **.**
这 首席 信号兵 捕捉 这 姓名 .

信号兵长记住了这个名字。

" [ðæt] [laʊs] !
" **That** **louse** **!**
" 那 虱 !

"那个虱子！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **he** **exclaimed** **in** **disgust** **.**
" 他 惊呼 在 厌恶 .

他厌恶地喊道。

" [prɪ'tendɪd] [wi:; wi] ['kudnt] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstəmz]
" **Pretended** **we** **couldn't** **teach** **him** **anything** **,** **the** **time** **we** **set** **up** **his** **systems**
" 假装 我们 不能 教 他 任何事物 , 这 时间 我们 放 向上 他的 系统
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

"假装我们什么都教不了他，尽管我们当时是帮他搭建系统的。"

['hi:z] ['reɪzɪŋ] [hel] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] , [kə'mændər] ?
He's **raising** **hell** **on** **the** **Moon** **,** **Commander** **?**
他是 提高 地狱 在 这 月亮 , 指挥官 ?

指挥官，他正在月球上大闹一场?

" [rɑ:s] [fraund] .
" **Ross** **frowned** **.**
" 罗斯 皱眉 .

罗斯皱起了眉头。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ges] , - , " [hi:; hi] [rɪ'pru:vd] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] .
" **That's** **just** **a** **guess** **,** **Jorgens** **,** **"** **he** **reproved** **the** **signalman** **.**
" 那就是 只是 一个 猜测 , - , " 他 责备 这 信号兵 .

"那只是我的猜测，约尔根斯，"他责备信号员说。

" [wi:; wi] ['oʊnli] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
" **We** **only** **know** **this** **much** **for** **sure** **.**
" 我们 仅有的 知道 这 很多 为了 当然 .

我们目前只确切知道这些。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːts] .
" He tapped the two sheets .
" 他 轻敲 这 二 纸张 .

他拍了拍那两张纸。

" [hʌ] ! [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [bluː] - [noʊzd] ['dɛvəlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] - , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪ] - [taɪp] .
" Huh ! Ten to one that blue - nosed devil's in it , " grumbled Jorgens - , turning back to the ray - type .
" 嗯 ! 十 到 一 那 蓝色的 - 鼻子 魔鬼的 在 它 , " 咕哝 - , 转弯 后退 到 这 射线 - 类型 .

"哼！十有八九是那个蓝鼻子恶魔在里面，"乔根斯咕哝着，转过身去看射线型探测器。

" [wɑːnt] [tuː; tə] ['ænsər] , [tʃiːf] ? "
" Want to answer , Chief ? "
" 想 到 回答 , 首席 ? "

"你想回答吗，长官？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [rɑːs] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
" Ross thought rapidly .
" 罗斯 想法 快速 .

罗斯迅速思考着。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [muə; mɔː] .
He spoke in a low tone to Moore .
他 辐 在 一个 低的 语气 到 摩尔 .

他低声对摩尔说了些什么。

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] .
" This might be a trap .
" 这 可能 是 一个 陷阱 .

"这可能是一个陷阱。"

" [muə; mɔː] [bliŋkt] .
" Moore blinked .
" 摩尔 眨眼 .

摩尔眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [miːn] , - [sent] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌjuː 'es] ? "
" You mean , Artana sent this to decoy us in to Four and smash us ? "
" 你 意思是 , - 发送 这 到 诱饵 我们 在 到 四 和 粉碎 我们 ? "

"你的意思是，阿塔纳派这个来引诱我们进入四号房间，然后把我们打得落花流水？"

" [nɑːt] - , " [kə'rektɪd] [rɑːs] .
" Not Artana , " corrected Ross .
" 不是 - , " 已更正 罗斯 .

"不是阿塔纳，"罗斯纠正道。

" ['hɔrtə] . "
" Horta . "
" 霍尔塔 . "

"霍尔塔。"

" [gɑːʃ] , [jes] !
" Gosh , yes !
" 天哪 , 是的 !

"天哪，是的！"

" [muə; mɔ:] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɔ:f] .
" Moore fumbled his glasses off .
" 摩尔 笨手笨脚 他的 眼镜 离开 .

摩尔笨手笨脚地把眼镜摘了下来。

" [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I hadn't thought of that !
" 我 之前没有 想法 的 那 !

我没想到这一点!

[noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['hɔrtə] ['kudnt] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] - [neɪm] ! "
No reason why Horta couldn't send a message in Artana's name ! "
不 原因 为什么 霍尔塔 不能 发送 一个 信息 在 - 姓名 ! "

霍塔完全可以以阿尔塔纳的名义发信息!

" [its] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , " [rɑ:s] [grɪnd] ['saʊərli] .
" It's a possibility , " Ross grinned sourly .
" 它是 一个 可能性 , " 罗斯 咧嘴一笑 酸涩地 .

“这倒有可能,”罗斯苦笑着说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
He turned to Jorgens .
他 转向 到 - .

他转向约根斯。

" [send] [ðɪs] : - [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə] - , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:ks] , [frʌm; frəm] [rɑ:s] .
" Send this : ' Greetings to Artana , Lord of the Peaks , from Ross .
" 发送 这 : - 问候 到 - , 主 的 这 山峰 , 从 罗斯 .

“请转达以下内容:‘罗斯向群峰之王阿塔纳致以问候。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [pi:k] [fɔ:r] . -
Coming in to Peak Four . '
未来 在 到 顶峰 四 . -

进入第四峰。

[rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [tu:] [klɪr] .
Repeat it , too , in case they aren't getting it any too clear .
重复 它 , 也 , 在 案件 他们 不是 获得 它 任何 也 清除 .

再重复一遍，以免他们没听懂。

" [hi:; hi] [wi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] , ['noʊtɪd] [ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [naʊ] [tu:; tə] [sɪks]
" He wheeled to the helmsman , noted the speed was cut down now to six
" 他 带轮子的 到 这 舵手 , 著名的 这 速度 曾是 切 向下 现在 到 六
['hʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,

他转向舵手，注意到船速已经降到了六百英里/小时。

[ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:v(ə)l] .
and nodded approval .
和 点头 赞同 .

他点头表示同意。

" [tʃeɪndʒ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [pi:k] [fɔ:r] .
" Change course for Peak Four .
" 改变 课程 为了 顶峰 四 .

“改变四号峰的航线。”

" [muə; mɔ:] [leɪd] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [ɑ:rm] [æz; əz] [ðə; ði] ['helmzmən] [əu'beid] .
" Moore laid an urgent hand on his chief's arm as the helmsman obeyed .
" 摩尔 铺设 一个 紧迫的 手 在 他的 酋长的 手臂 作为 这 舵手 服从 .

“摩尔急切地把手放在舵手的胳膊上，舵手照做了。”

" [seɪ] , " [bruːs] , [ðɪs] [ɪz] ['rɪski] ! "
" Say , " Bruce , this is risky ! "
" 说 , " 布鲁斯 , 这 是 风险 ! "

"布鲁斯，我说，这很冒险！"

" ['rɪski] !
" Risky !
" 风险 !

"冒险！"

" [rɑːs] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" Ross laughed shortly .
" 罗斯 笑了 不久 .

罗斯短促地笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['rɪski] . "
" Of course it's risky . "
" 的 课程 它是 风险 . "

"当然有风险。"

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][stænd][ɔːf][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [nuːz] ?
" Wouldn't it be better to stand off and wait for more news ?
" 不会 它 是 更好的 到 站立 离开 和 等待 为了 更多的 消息 ?

"是不是应该按兵不动，等待更多消息？"

" [rɑːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ross shook his head .
" 罗斯 摇晃 他的 头 .

罗斯摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .
His eyes blazed .
他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着火焰。

" ['hæri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hel] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
" Harry , there's a lot of hell breaking out on the Earth and on the Moon ,
" 哈里 , 有 一个 很多 的 地狱 打破 出去 在 这 地球 和 在 这 月亮 ,
[tuː] .
too .
也 .

"哈利，地球上和月球上都爆发了许多灾难。"

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
We're in the middle .
是 在 这 中间 .

我们正处于中间位置。

[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] — [aɪ][hoʊp] — [wɒts] ['goʊɪŋ]
We can't be in both places , but we can find out — I hope — what's going
我们 不能 是 在 两个都 地方 , 但 我们 能 寻找 出去 — 我 希望 — 是什么 去
[ɑːn][ʌp] [hɪr] .
on up here .
在 向上 这里 .

我们不可能同时出现在两个地方，但我们希望能够弄清楚这边发生了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] [ɑːn] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
And if we do , maybe we can put a heavy foot on what's happening to
和 如果 我们 做 , 或许 我们 能 放 一个 重的 脚 在 是什么 发生 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the Earth .
这 地球 .

如果我们这样做，或许就能对地球正在发生的事情起到强有力的制止作用。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [troʊbrɪdʒəz] ['mesɪdʒ] [sed] ?
Do **you** **remember** **what** **Trowbridge's** **message** **said** **?**
做 你 记住 什么 特罗布里奇的 信息 说 ?

你还记得特罗布里奇的信息说了什么吗?

" ['mʊrz, 'mɔrz] [ˌɔːrdn'erəli] ['plæsɪd] [fitʃər] ['taɪtnd] .
" **Moore's** **ordinarily** **placid** **features** **tightened** **.**
" 摩尔 按说 平静 特征 收紧 .

“摩尔平日里平静的表情变得严肃起来。”

" [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [deθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **The** **Purple** **Death** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 这 紫色的 死亡 , " 他 低声说道 .

“紫色死神,”他低声说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , [bruːs] .
" **You're** **the** **boss** **,** **Bruce** **.**
" 你是 这 老板 , 布鲁斯 .

“你是老板，布鲁斯。”

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [wət'evər] ['hæpənz] !
All **I** **want** **is** **to** **get** **in** **on** **whatever** **happens** **!**
全部 我 想 是 到 得到 在 在 任何 发生 !

我只想参与到任何事情中去!

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] [slɪd] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪtərz] .
" **The** **Earth** **Fleet** **slid** **slowly** **down** **to** **the** **craters** **.**
" 这 地球 舰队 滑行 缓慢地 向下 到 这 陨石坑 .

地球舰队缓缓滑向陨石坑。

[ðə; ði] [peɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [gliːmd] ['dʌlli] , [ˌfɑːsfə'resnt] ,
The **pale** **surface** **of** **the** **Moon** **gleamed** **dully** **,** **phosphorescent** **,**
这 苍白 表面 的 这 月亮 闪闪发光 沉闷地 , 磷光 ,

月球苍白的表面泛着暗淡的磷光,

['læmbənt] [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] ['kreɪtər] [tɑːps] .
lambent **where** **the** **rays** **of** **the** **sun** **struck** **crater** **tops** **.**
光亮 在哪里 这 射线 的 这 太阳 击 火山口 最高额 .

在阳光照射到火山口顶部的地方，会形成明亮的光晕。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [haɪ] [piːk] , [piːk] ['nʌmbər] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['vɪzɪtər] ,
Off **to** **the** **left** **the** **High** **Peak** **,** **Peak** **Number** **One** **to** **the** **Earth** **visitors** **,**
离开 到 这 左边 这 高的 顶峰 , 顶峰 数字 一 到 这 地球 访客 ,

左侧是高峰，也就是地球上游客眼中的第一座山峰。

[luːmd] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] .
loomed **dark** **and** **sinister** **.**
迫近 黑暗的 和 险恶 .

阴森森的，透着一股诡异的气氛。

[bʌt; bət] [piːk] [fɔːr] [ʃoʊd] [ɔːl] [ɪts] [laɪts] , [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] .
But **Peak** **Four** **showed** **all** **its** **lights** **,** **bright** **and** **steady** **.**
但 顶峰 四 显示 全部它是 灯 , 明亮的 和 稳定的 .

但四号峰展现出它所有的光芒，明亮而稳定。

[rɑːs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɪks] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['ɔːrdərz] ,
Ross **ordered** **the** **six** **following** **ships** **to** **stand** **off** **and** **await** **orders** **,**
罗斯 订购 这 六 下列的 船舶 到 站立 离开 和 等待 订单 ,

罗斯命令后面的六艘船待命，等待命令。

[ɔːr] [ækt] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːrm] .
or **act** **on** **their** **own** **judgment** **if** **the** **flagship** **came** **to** **harm** **.**
或者 行为 在 他们的 自己的 判断 如果 这 旗舰 来了 到 伤害 .

或者，如果旗舰受损，他们可以自行判断并采取行动。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] .

Then	he	took	his	place	beside	the	helmsman	.
然后	他	采取	他的	地方	旁	这	舵手	.

然后他走到舵手旁边坐下。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [sloʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Take	her	down	slow	,	"	he	ordered	.
"	拿	她	向下	慢的	,	"	他	订购	.

“慢慢地把她放下来，”他命令道。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [glaidid] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] .

The	rocket	ship	glided	straight	and	sure	for	the	brightest	light	.
这	火箭	船	滑翔	直的	和	当然	为了	这	最亮的	光	.

火箭飞船笔直地滑翔向最明亮的光芒。

['sloʊli] [ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ðen] [æn; ən]['oʊv(ə)l] .

Slowly	the	pin	-	point	of	white	fire	became	a	circle	,	then	an	oval	.
缓慢地	这	别针	-	观点	的	白色的	火	成为	一个	圆圈	,	然后	一个	椭圆形	.

白色的火点慢慢变成一个圆圈，然后变成一个椭圆。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

Then	it	broke	up	into	hundreds	of	lights	surrounding	a	platform	.
然后	它	打破	向上	进入	数百	的	灯	周围	一个	平台	.

然后它分裂成数百盏灯，围绕着一个平台。

[ðə; ði] ['helmzmən] ['mʌtəd] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] , ['ænsər] [ðə; ði][ɜːrdʒ]

The	helmsman	muttered	an	order	,	and	the	rocket	ship	,	answering	the	urge
这	舵手	低声说道	一个	命令	,	和	这	火箭	船	,	回答	这	敦促

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flɪpərz] ,

of	her	flippers	,
的	她	脚蹼	,

舵手低声下了命令，火箭飞船响应着她鳍状肢的指令，

[daɪvd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][glaɪd] .

dived	briefly	and	straightened	out	into	a	glide	.
潜水	简要地	和	拉直	出去	进入	一个	滑行	.

短暂俯冲后，恢复了滑翔姿态。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [tʊk] [fɔːrm] ,

From	the	control	windows	the	shape	of	the	platform	took	form	,
从	这	控制	视窗	这	形状	的	这	平台	采取	形式	,

从控制窗口中，平台的形状逐渐显现出来。

[ænd; ənd][dɪm]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['skɜːriːɪŋ] [ɑːn][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	dim	little	figures	could	be	seen	scurrying	on	its	edges	.
和	暗淡	小的	数据	可以	是	已见	匆匆忙忙	在	它是	边缘	.

可以看到一些模糊的小身影在它的边缘奔跑。

[muə; mɔː] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'iːzɪli] .

Moore	fidgeted	uneasily	.
摩尔	坐立不安	不安地	.

摩尔不安地扭动着身子。

" [wiːl] [biː; bi] [dʌk] [suːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [its] ['hɔrtə] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	We'll	be	duck	soup	for	them	if	it's	Horta	,	"	he	muttered	.
"	出色地	是	鸭子	汤	为了	他们	如果	它是	霍尔塔	,	"	他	低声说道	.

“如果是奥尔塔，我们就成了他们的囊中之物，”他嘟囔道。

[rɑːs] ['tʃʌkld] .

Ross	chuckled	.
罗斯	轻笑	.

罗斯轻笑了一声。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] ? " [hiː; hi][dʒaɪbd] .

"	Where's	your	sporting	blood	?	"	he	jibed	.
"	在哪里?	你的	体育	血	?	"	他	嘲讽	.

"你的运动基因呢？"他嘲讽道。

" [bet] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['mʌni] [its] - . "

"	Bet	you	even	money	it's	Artana	.	"
"	赌注	你	甚至	钱	它是	-	.	"

"我敢打赌，五五开，肯定是阿尔塔纳。"

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [bet][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [muə; mɔː] .

"	That's	an	easy	bet	for	you	,	"	retorted	Moore	.
"	那就是	一个	简单的	赌注	为了	你	,	"	反驳	摩尔	.

"对你来说，这简直是轻而易举的事，"摩尔反驳道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɪf] [its] ['hɔrtə] .

"	You	won't	live	long	enough	to	pay	off	if	it's	Horta	.
"	你	惯于	居住	长的	足够的	到	支付	离开	如果	它是	霍尔塔	.

"如果是霍塔，你活不到还清贷款的那一天。"

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

"	The	crew	of	the	ship	seemed	to	share	his	fears	.
"	这	全体人员	的	这	船	似乎	到	分享	他的	恐惧	.

"船上的船员似乎也和他一样感到担忧。"

['evri] [mæn] [hʌntʃt] [tens] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

Every	man	hunched	tense	at	his	station	.
每一个	男人	弓着背	紧张	在	他的	车站	.

每个男人都紧张地弓着背站在自己的岗位上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['loʊər] , [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

The	ship	glided	lower	,	to	three	hundred	feet	.
这	船	滑翔	降低	,	到	三	百	脚	.

飞船滑翔下降，高度降至三百英尺。

[tuː] ['hʌndrəd] .

Two	hundred	.
二	百	.

二百。

[ʃiː; ʃi][lɔːst] [wei] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][dʒɑːr] .

She	lost	way	almost	entirely	,	and	grounded	with	scarcely	a	jar	.
她	丢失的	方式	几乎	完全	,	和	接地	和	几乎	一个	罐	.

她几乎完全迷失了方向，几乎没有受到任何干扰就停了下来。

" [naɪs] [set] - [daʊn] , " [rɑːs] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] ['helmzmən] .

"	Nice	set	-	down	,	"	Ross	complimented	the	helmsman	.
"	好的	放	-	向下	,	"	罗斯	赞扬	这	舵手	.

"停船停得很好，"罗斯称赞舵手。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kruː] [said] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Instantly	the	crew	sighed	in	unison	.
即刻	这	全体人员	叹了口气	在	齐声	.

船员们立刻齐声叹了口气。

['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Tension	was	broken	.
紧张	曾是	破碎的	.

紧张气氛得以缓解。

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

They	peered	through	the	windows	.
他们	窥视	通过	这	视窗	.

他们透过窗户向外窥视。

" [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] ！ " [ræpt] [rɑːs] .
" Back to your stations ! " rapped Ross .
" 后退 到 你的 车站 ！ " 说唱 罗斯 .

"回到你们各自的岗位去！"罗斯说唱道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl][pɔːrt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [əd'vænsɪŋ]
He glanced through the control port and immediately saw a group advancing
他 瞥了一眼 通过 这 控制 港口 和 立即地 锯 一个 团体 前进
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
toward the ship .
朝向 这 船 .

他透过控制窗口瞥了一眼，立刻看到一群人正朝船的方向走来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
For an instant he held his breath .
为了 一个 立即的 他 握住 他的 气息 .

他屏住了呼吸，那一刻他屏住了呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [huːpt] .
Then he whooped .
然后 他 欢呼 .

然后他大叫了一声。

" [its] - !
" It's Artana !
" 它是 - !

"是阿塔纳！"

" [ðə; ði] [kruː] [tʃɪrd] , ['briːfli] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]
" The crew cheered , briefly , knowing nothing of the importance of that single
" 这 全体人员 欢呼 , 简要地 , 会心 没有什么 的 这 重要性 的 那 单身的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

"船员们短暂地欢呼起来，却丝毫没有意识到这一身份识别的重要性。

[tuː] ['ɑːtɪzænz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['weɪtɪŋ] .
Two artisans stood by the gangway , waiting .
二 工匠 站立 经过 这 舷梯 , 等待 .

两名工匠站在舷梯旁，等待着。

" [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['helmits] , [men] ！ " ['ʃaʊtɪd] [rɑːs] .
" Secure your helmets , men ! " shouted Ross .
" 安全的 你的 头盔 , 男人 ！ " 喊叫 罗斯 .

"戴好头盔，伙计们！"罗斯喊道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hedgɪr] ,
He adjusted his own headgear ,
他 调整 他的 自己的 帽子 ,

他调整了一下自己的头盔，

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [tjʊb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni]
made sure that the thin tubes from his breastplate were feeding their tiny
制成 当然 那 这 薄的 管子 从 他的 胸甲 是 喂养 他们的 微小的
['dʒɛts] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
jets of oxygen to his nostrils ,
喷气式飞机 的 氧 到 他的 鼻孔 ,

他确保胸甲上的细管正将微弱的氧气输送到他的鼻孔。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪzænz] .
and signaled to the artisans .
和 发出信号 到 这 工匠 .

并向工匠们发出信号。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [ænd; ənd] [rɑːs] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] - .

They	threw	the	door	wide	,	and	Ross	stepped	forth	to	meet	Artana	.
他们	扔	这	门	宽的	,	和	罗斯	步	前进	到	见面	-	.

他们把门完全打开，罗斯走了出去迎接阿塔纳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] .

The	young	Lord	of	the	Peaks	came	forward	with	a	glad	cry	.
这	年轻的	主	的	这	山峰	来了	向前	和	一个	高兴的	哭	.

年轻的山峰之主欢呼着走上前来。

" [rɑːs] !

"	Ross	!
"	罗斯	!

“罗斯！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mænz] [hænd] ['wɔːrmli] .

"	he	exclaimed	,	and	grasped	the	Earth	-	man's	hand	warmly	.
"	他	惊呼	,	和	抓住	这	地球	-	男人的	手	热情地	.

他惊呼一声，热情地握住了地球人的手。

" - ! " [kraɪd] [rɑːs] .

"	Artana	!	"	cried	Ross	.
"	-	!	"	哭	罗斯	.

“阿塔纳！”罗斯喊道。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [muːn] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

He	eyed	the	Moon	Lord	from	head	to	foot	,	and	grinned	.
他	眼睛	这	月亮	主	从	头	到	脚	,	和	咧嘴一笑	.

他上下打量了月亮领主一番，咧嘴一笑。

" [juːv] [groʊn] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] !

"	You've	grown	,	Lord	of	the	Peaks	!
"	你已经	生长	,	主	的	这	山峰	!

“你长大了，山峰之王！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] .

"	The	boy	he	remembered	was	indeed	now	a	man	.
"	这	男生	他	记得	曾是	的确	现在	一个	男人	.

他记忆中的那个男孩，如今确实已经长大成人了。

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] - [fʊt] [rɑːs] [ɪn] [haɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] ,

Matching	the	six	-	foot	Ross	in	height	,	he	stood	straight	and	slender	,
匹配	这	六	-	脚	罗斯	在	高度	,	他	站立	直的	和	苗条	,

他身高与六英尺高的罗斯相仿，身姿挺拔修长。

['kæriɪŋ] ['iːzəli] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] - ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

carrying	easily	the	weight	of	the	ray	-	rifle	slung	on	his	shoulder	,	and	the
携带	容易地	这	重量	的	这	射线	-	步枪	吊着	在	他的	肩膀	,	和	这

['pɔɪzn] - ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

poison	-	pistol	at	his	belt	.
毒	-	手枪	在	他的	腰带	.

他轻松地扛着肩上的射线步枪和腰间的毒枪。

[hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mænz] ['sæli] , [ðen] ['səubəd] [æt; ət] [wʌns] .

He	smiled	briefly	at	the	Earth	-	man's	sally	,	then	sobered	at	once	.
他	微笑	简要地	在	这	地球	-	男人的	莎莉	,	然后	清醒	在	一次	.

他对着地球人的挑衅短暂地笑了笑，然后立刻变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

"	You	come	at	a	critical	time	,	"	he	murmured	,
"	你	来	在	一个	批判的	时间	,	"	他	低声说道	,

“你来得正是时候，”他低声说道。

[pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fɔ:ləuəz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] .

pitching	his	voice	so	that	his	half	-	dozen	followers	could	not	hear	.
投球	他的	嗓音	所以	那	他的	一半	-	打	追随者	可以	不是	听到	.

他故意压低声音，让他的六个追随者听不见。

" [ðə; ði] [mu:n] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [rɪ'voʊlt] ,

"	The	Moon	People	are	divided	by	revolt	,
"	这	月亮	人们	是	分割	经过	反叛	,

"月球人因叛乱而分裂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] .

and	the	fate	of	the	Kingdom	is	not	easy	to	predict	.
和	这	命运	的	这	王国	是	不是	简单的	到	预测	.

王国的命运难以预测。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [muə; mɔ:] .

"	He	caught	sight	of	Moore	.
"	他	捕捉	视线	的	摩尔	.

他看到了摩尔。

" [ɑ:] , [maɪ] [frend] ['hɛrəl] [muə; mɔ:] !

"	Ah	,	my	friend	Harrell	Moore	!
"	啊	,	我的	朋友	哈雷尔	摩尔	!

"啊，我的朋友哈雷尔·摩尔！"

" [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [klæsp] .

"	His	hand	went	out	in	a	warm	clasp	.
"	他的	手	去	出去	在	一个	温暖的	搭扣	.

他的手伸出来，紧紧地握住了。

" [haɪ] , - , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] ['ɔ:kwərdli] .

"	Hi	,	Artana	,	"	returned	the	navigator	awkwardly	.
"	你好	,	-	,	"	返回	这	航海家	尴尬地	.

"你好，阿尔塔纳，"领航员尴尬地回应道。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [greɪt] .

"	You're	looking	great	.
"	你是	寻找	伟大的	.

你看起来棒极了。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

[aɪl] [ges] [its] ['hɔrtə] . "

I'll	guess	it's	Horta	.	"
患病的	猜测	它是	霍尔塔	.	"

我猜是霍塔。

" ['sɔ:ftli] !

"	Softly	!
"	轻轻	!

"轻轻!

" [ʌn'i:zɪli] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:ks] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Uneasily	the	Lord	of	the	Peaks	glanced	about	him	.
"	不安地	这	主	的	这	山峰	瞥了一眼	关于	他	.

山峰之主不安地环顾四周。

" [let] [ju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:k] ['tʃeɪmbər] , [wer] [wi:; wi] [meɪ] [spi:k] [æt; ət] [i:z] .

"	Let	us	go	to	the	Peak	Chamber	,	where	we	may	speak	at	ease	.
"	让	我们	去	到	这	顶峰	商会	,	在哪里	我们	可能	说话	在	舒适	.

"我们去峰顶厅吧，在那里我们可以畅所欲言。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	He	led	the	way	from	the	platform	,
"	他	引领	这	方式	从	这	平台	,

他站在台上，率先垂范。

['hɔːltɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'laʊ] [rɑːs] [tuː; tə] ['riːleɪ] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪks] [ʃɪps] [tuː; tə][lænd] .

halting	only	to	allow	Ross	to	relay	an	order	for	his	six	ships	to	land	.
停止	仅有的	到	允许	罗斯	到	中继	一个	命令	为了	他的	六	船舶	到	土地	.

只好停下来，让罗斯传达命令，让他的六艘船靠岸。

[θruː] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv]

Through	a	winding	subterranean	corridor	they	hastened	to	the	council	room	of
通过	一个	绕线	地下	走廊	他们	加快	到	这	理事会	房间	的

[ðə; ði] [piːk] ,

the	Peak	,
这	顶峰	,

他们沿着蜿蜒的地下通道，匆匆赶往山顶的议事厅。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['prɑːvənsəz] .

which	marked	the	administrative	center	of	one	of	Artana's	provinces	.
哪个	标记	这	行政	中心	的	一	的	-	省份	.

这里曾是阿尔塔纳省的一个行政中心。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , - [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [loʊ] [dɪ'væn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Once	inside	the	great	room	,	Artana	led	them	to	low	divans	of	stone	,
一次	里面	这	伟大的	房间	,	-	引领	他们	到	低的	沙发	的	石头	,

进入大厅后，阿尔塔纳领着他们来到低矮的石凳前。

['kʌvərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['seljuloʊs] - [laɪk] [stʌf] [ðæt] ['rʌsld] [æz; əz]

covered	and	made	comfortable	with	soft	cellulose	-	like	stuff	that	rustled	as
涵盖	和	制成	舒服的	和	柔软的	纤维素	-	喜欢	东西	那	沙沙作响	作为

[ðeɪ] [muːvd] .

they	moved	.
他们	已搬	.

被柔软的纤维素状物质覆盖，走动时会发出沙沙声，使它们感到舒适。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] ['blʌntli] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

He	gave	them	the	news	bluntly	,	without	preamble	.
他	给予	他们	这	消息	直截了当地	,	没有	前言	.

他直截了当地告诉了他们这个消息，没有丝毫铺垫。

" ['hɔrtə] [hæz; həz] [siːzd] ['paʊər] [ɪn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Horta	has	seized	power	in	two	-	thirds	of	the	Kingdom	,	"	he	cried	,	his	voice
"	霍尔塔	有	查获	力量	在	二	-	三分之一	的	这	王国	,	"	他	哭	,	他的	嗓音

['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

breaking	with	emotion	.
打破	和	情感	.

“霍尔塔已经夺取了王国三分之二的政权，”他喊道，声音因激动而颤抖。

" [kɪŋ] ['mæ^nəs][wʌz; wəz] [kɪld] , [pər'hæps][nɑːt][baɪ] [hɔrtəs] ['ɔːrdərz] — [bʌt; bət] [huː] [els] [wʊd]

"	King	Magnus	was	killed	,	perhaps	not	by	Horta's	orders	—	but	who	else	would
"	国王	马格努斯	曾是	被杀	,	也许	不是	经过	霍塔的	订单	—	但	WHO	别的	会

[hæv; həv] [plɔtid] [ˌaɪ 'tiː] ?

have	plotted	it	?
有	绘制	它	?

“国王马格努斯被杀，也许不是霍尔塔下令所为——但除了他，还有谁会策划这件事呢？”

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] — [ænd; ənd] ['hɔrtə]

The	assassination	seemed	to	be	the	signal	for	an	uprising	—	and	Horta
这	暗杀	似乎	到	是	这	信号	为了	一个	起义	—	和	霍尔塔

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

issued	a	proclamation	,
发布	一个	公告	,

这次暗杀似乎是起义的信号——奥尔塔发表了一份宣言，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['riːdʒənt] ,

as	one	of	the	three	regents	,
作为	一	的	这	三	摄政王	,

作为三位摄政王之一，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

declaring	that	he	would	act	to	preserve	order	in	the	Caverns	and	the	land
声明	那	他	会	行为	到	保存	命令	在	这	洞穴	和	这	土地

[bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði]['kreɪtər][foʊk][lɪv; laɪv] .

beyond	where	the	Crater	folk	live	.
超过	在哪里	这	火山口	民间	居住	.

他宣称，他将采取行动维护洞穴以及火山口居民居住的更广阔土地上的秩序。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [wɜːr; wər]['oʊvərʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər][ɔːl]

Three	of	the	Peaks	were	overrun	,	and	the	signal	systems	were	all
三	的	这	山峰	是	超限	,	和	这	信号	系统	是	全部

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

三座山峰被攻陷，信号系统全部被摧毁。

[hɪr] [æt; ət] [piːk] [fɔːr] , [maɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]

Here	at	Peak	Four	,	my	soldiers	were	ready	,	and	all	the	rebels	were
这里	在	顶峰	四	,	我的	士兵	是	准备好	,	和	全部	这	叛军	是

[sleɪn] . "

slain	.	"
被杀	.	"

在四号峰，我的士兵严阵以待，所有叛军都被击毙了。

" [kwiːn] [boʊdə] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - ? " [æskt] [rɑːs] .

"	Queen	Boada	—	and	the	Princess	Illeria	?	"	asked	Ross	.
"	女王	博阿达	—	和	这	公主	-	?	"	问	罗斯	.

“博阿达女王——还有伊莱里亚公主？”罗斯问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

"	They	are	safe	.
"	他们	是	安全的	.

他们很安全。

" - ['twɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

"	Artana	twisted	on	his	couch	in	his	distress	.
"	-	扭曲	在	他的	长椅	在	他的	痛苦	.

阿塔纳痛苦地在沙发上扭动着身体。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [piːk] [faɪv] [wen] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

"	They	were	at	Peak	Five	when	the	attacks	were	made	,	and	are	coming
"	他们	是	在	顶峰	五	什么时候	这	攻击	是	制成	,	和	是	未来

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“袭击发生时他们就在五号峰，现在他们正要来这里。”

['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][maɪ] [tru:ps] .
escorted **by** **a** **strong** **body** **of** **my** **troops** **.**
护送 经过 一个 强的 身体 的 我的 军队 .

由我方一支强大的部队护送。

[aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [su:n] .
I **expect** **them** **soon** **.**
我 预计 他们 很快 .

我预计他们很快就会到来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] ?
But **you** **,** **my** **friends** **?**
但 你 , 我的 朋友们 ?

但是你们，我的朋友们?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,
How **can** **I** **receive** **you** **,**
如何 能 我 收到 你 ,

我该如何接待您?

[wen] [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ɪm'brɔɪld] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:r] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
when **my** **people** **are** **embroiled** **in** **civil** **war** **—** **for** **that** **is** **what** **it** **is** **?**
什么时候 我的 人们 是 深陷其中 在 民用 战争 — 为了 那 是 什么 它 是 ?

当我的人民陷入内战时——因为这确实是内战?

" [rɑ:s] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" **Ross** **waved** **his** **hand** **deprecatingly** **.**
" 罗斯 挥手 他的 手 贬义地 .

罗斯不屑地挥了挥手。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , - .
" **Don't** **worry** **about** **us** **,** **Artana** **.**
" 不 担心 关于 我们 , - .

"别担心我们，阿尔塔纳。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [saɪdz] [hɪr] .
Of **course** **,** **we** **can't** **take** **sides** **here** **.**
的 课程 , 我们 不能 拿 侧面 这里 .

当然，我们不能在这件事上选边站队。

[wi:; wi][kæn; kən][help][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['ri:dʒənsi] , [sɪns] [ðə; ði] [tru:s] [dɪ'mændz][ˌaɪ 'ti:] .
We **can** **help** **to** **preserve** **the** **Regency** **,** **since** **the** **Truce** **demands** **it** **.**
我们 能 帮助 到 保存 这 摄政时期 , 自从 这 休战 需求 它 .

我们可以帮助维护摄政时期，因为休战协定要求这样做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][æsk] . "
But **there's** **one** **thing** **I'd** **like** **to** **ask** **.** **"**
但 有 一 事物 ID 喜欢 到 问 . "

但我还有一件事想问。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [frend] . "
" **Of** **course** **,** **my** **friend** **.** **"**
" 的 课程 , 我的 朋友 . "

"当然，我的朋友。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
" **Have** **you** **heard** **of** **trouble** **on** **the** **Earth** **?**
" 有 你 听到 的 麻烦 在 这 地球 ?

你听说过地球上的灾难吗?

" - [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Artana** **looked** **up** **quickly** **.**
" - 看起来 向上 迅速地 .

阿塔纳猛地抬起头。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wɜːrd] . "
" We have had no word . "
" 我们 有 有 不 单词 . "

“我们还没有收到任何消息。”

" [ɔːr] — [wel] , ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
" Or — well , trouble in the sky ?
" 或者 — 出色地 , 麻烦 在 这 天空 ?

或者——嗯，是天空出了问题?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pʌz(ə)ld] .
" Artana shook his head , puzzled .
" - 摇晃 他的 头 , 困惑 .

阿塔纳困惑地摇了摇头。

[rɑːs] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .
Ross answered his unspoken question .
罗斯 回答 他的 未说出口的 问题 .

罗斯回答了他未说出口的问题。

" [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" One of our ships was destroyed on our flight from the Earth .
" 一 的 我们的 船舶 曾是 损毁 在 我们的 航班 从 这 地球 .

“我们的一艘飞船在离开地球的途中被摧毁了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "
And I don't think it was an accident . "
和 我 不 思考 它 曾是 一个 事故 . "

我不认为这是一场意外。

" [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] ?
" A rocket ship ?
" 一个 火箭 船 ?

“火箭？”

" - [sæt][ʌp] .
" Artana sat up .
" - 卫星 向上 .

阿塔纳坐了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
Then his eyes flashed .
然后 他的 眼睛 闪光灯 .

然后他的眼神闪过一丝光芒。

" ['hɔrtə] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['kwestʃən] .
" Horta ? " he murmured , as if asking himself a question .
" 霍尔塔 ? " 他 低声说道 , 作为 如果 问 他自己 一个 问题 .

“霍尔塔？”他喃喃自语，仿佛在自问自答。

[muə; mɔː] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
Moore leaned forward .
摩尔 倾斜 向前 .

摩尔向前倾身。

" [hæz; həz] ['hɔrtə] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪ] ['bɪznəs] ?
" Has Horta been up to anything in the ray business ?
" 有 霍尔塔 到过 向上 到 任何事物 在 这 射线 商业 ?

“霍塔在射线业务方面有什么动向吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
Artana shook his head slowly .
- 摇晃 他的 头 缓慢地 .

阿塔纳缓缓摇了摇头。

" [lɔːrd] ['hɔrtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæ'vɑːnts][hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði][ɑːr] - [reɪ] ,
" Lord Horta and his savants have made progress in employing the R - ray ,
" 主 霍尔塔 和 他的 学者 有 制成 进步 在 雇用 这 拉 - 射线 ,
[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [stɑːrz] ,
drawn from the red stars ,
绘制 从 这 红色的 明星 ,

"霍尔塔勋爵和他的学者们在利用源自红星的R射线方面取得了进展，

[æz; əz][juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
as you taught him .
作为 你 教授 他 .

正如你教他的那样。

" [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" He knit his brows .
" 他 针织 他的 眉毛 .

他皱起了眉头。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] — [bʌt; bət][weɪt] .
" I have heard of nothing else — but wait .
" 我 有 听到 的 没有什么 别的 — 但 等待 .

"我还没听说过其他事——但是等等。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men][hæv; həv] [wɜːrkt] ['siːkrətli] [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] ,
He and his most learned men have worked secretly for many moons ,
他 和 他的 最多 学习 男人 有 工作 偷偷 为了 许多 月亮 ,

他和手下最有学问的人已经秘密工作了许多个月了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] .
I know not to what purpose .
我 知道 不是 到 什么 目的 .

我不知道目的是什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] — "
You think — "
你 思考 — "

您认为-"

" [wiː; wi] [θɪŋk] , " [kʌt][ɪn] [rɑːs] ['grɪmli] ,
" We think , " cut in Ross grimly ,
" 我们 思考 , " 切 在 罗斯 阴沉地 ,

"我们认为，"罗斯神情严肃地插话道。

" [ðæt] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [lɔːrd] ['hɔrtə] [meɪ] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [fiːld] .
" that it's possible that Lord Horta may be cooking up something new in the ray field .
" 那 它是 可能的 那 主 霍尔塔 可能 是 烹饪 向上 某物 新的 在 这 射线 场地 .

"霍塔勋爵有可能正在射线领域酝酿一些新的东西。"

" - [feɪs] ['daːkənd] .
" Artana's face darkened .
" - 脸 变暗 .

阿塔纳的脸色阴沉了下来。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
" If that is true , " he murmured ,
" 如果 那 是 真的 , " 他 低声说道 ,

"如果真是那样的话，"他低声说道，

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][maɪ]

"	we	may	have	the	explanation	of	the	disappearance	of	two	of	my
"	我们	可能	有	这	解释	的	这	消失	的	二	的	我的

[bri'geidz] .

brigades	.
旅	.

"我们或许找到了我两个旅失踪的原因。"

[aɪ][sent][ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [fɔ:rs] [tu:; tə][skaʊt] [hɔrtəs] ['terətɔ:ri] .

I	sent	them	out	in	force	to	scout	Horta's	territory	.
我	发送	他们	出去	在	力量	到	侦察	霍塔的	领土	.

我派出大批人马去侦察奥尔塔的领地。

[noʊ][wɜ:rd][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

No	word	has	come	from	them	.
不	单词	有	来	从	他们	.

他们方面没有任何消息。

" [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] .

"	His	hand	clenched	.
"	他的	手	紧握	.

他的手紧紧握成了拳头。

" [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]['reɪz] — [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] !

"	A	war	of	rays	—	here	on	the	Moon	!
"	一个	战争	的	射线	—	这里	在	这	月亮	!

"一场光线之战——就在月球上！"

" [rɑ:s] [ænd; ənd][muə; mɔ:] [iks'tʃeindʒd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [glɑ:nsiz] .

"	Ross	and	Moore	exchanged	uncomfortable	glances	.
"	罗斯	和	摩尔	交换	不舒服	眼神	.

罗斯和摩尔交换了一个尴尬的眼神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [neiʃəns] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	had	fought	in	the	terrible	war	on	the	Earth	when	nations	battled	with	the
他们	有	战斗	在	这	糟糕的	战争	在	这	地球	什么时候	国家	战斗	和	这

[nu:] [red] [reɪ] ,

new	red	ray	,
新的	红色的	射线	,

他们曾参与地球上那场可怕的战争，当时各国都在使用新型红色射线进行战斗。

[ænd; ənd] [hoʊl] [fli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sti:l] ['wɔ:ʃɪps] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]

and	whole	fleets	of	the	ancient	steel	warships	were	sunk	by	the	first	of
和	所有的	舰队	的	这	古老的	钢	军舰	是	沉没	经过	这	第一的	的

[ðə; ði] [reɪ] - [tɔ:'pi:dəʊz] ,

the	ray	-	torpedoes	,
这	射线	-	鱼雷	,

许多古代钢铁战舰舰队都被第一批射线鱼雷击沉了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [ru:l] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [ə'ferz] .

before	the	Council	of	Seven	was	formed	to	rule	all	Earthly	affairs	.
前	这	理事会	的	七	曾是	形成	到	规则	全部	尘世的	事务	.

在七人议会成立，统治世间一切事务之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [mu:n] - [flaɪt] ,

And	they	had	served	in	that	first	Moon	-	flight	,
和	他们	有	服务	在	那	第一的	月亮	-	航班	,

他们曾参与第一次登月飞行。

[ænd; ənd][hæd; həd][sleɪn][wɪð; wɪθ]['reɪz][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] ['ɑːmiz] [huː] [hæd; həd]

and	had	slain	with	rays	the	first	Moon	armies	who	had
和	有	被杀	和	射线	这	第一的	月亮	军队	WHO	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [fliːt] .

resisted	the	intrusion	of	the	Earth	-	fleet	.
抵抗	这	入侵	的	这	地球	-	舰队	.

他们用射线消灭了抵抗地球舰队入侵的第一批月球军队。

[wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] — [ɪn] [rɪ'vɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [hɔrtəs] [muːn] [mə'ʃiːnz] ['reɪkɪŋ]

Was	history	to	repeat	itself	—	in	reverse	,	with	Horta's	Moon	machines	raking
曾是	历史	到	重复	本身	—	在	撤销	,	和	霍塔的	月亮	机器	耙草

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

the	Earth	with	death	?
这	地球	和	死亡	?

历史会重演吗——只不过方向相反，霍塔的月球机器会给地球带来死亡吗?

[pər'hæps] [ðæt] [streɪndʒ]['pɜːrp(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trəjbridʒ] ['mesɪdʒ] ?

Perhaps	that	strange	Purple	Death	of	the	Trowbridge	message	?
也许	那	奇怪的	紫色的	死亡	的	这	特罗布里奇	信息	?

或许是那条关于特罗布里奇紫色死亡的奇怪讯息?

[rɑːs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

Ross	made	his	resolve	.
罗斯	制成	他的	解决	.

罗斯下定了决心。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːmiz] [kɑːnt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɔrtəs] ['duːɪŋ] , - , [pər'hæps][maɪ] [fliːt] [kæn; kən] . "

"	If	your	armies	can't	find	out	what	Horta's	doing	,	Artana	,	perhaps	my	fleet	can	.	"
"	如果	你的	军队	不能	寻找	出去	什么	霍塔的	正在做	,	-	,	也许	我的	舰队	能	.	"

“如果你的军队都查不出霍塔在做什么，阿尔塔纳，或许我的舰队可以。”

" [jʊr; jər] [fliːt] ?

"	Your	fleet	?
"	你的	舰队	?

你的舰队?

" - [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [aɪz] .

"	Artana	looked	up	,	a	flicker	of	hope	in	his	somber	eyes	.
"	-	看起来	向上	,	一个	闪烁	的	希望	在	他的	忧郁	眼睛	.

“阿塔纳抬起头，他忧郁的眼神中闪过一丝希望。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [flai]['oʊvər][ðə; ði]['kævərnz] ?

"	You	mean	that	you	would	fly	over	the	Caverns	?
"	你	意思是	那	你	会	飞	超过	这	洞穴	?

你的意思是你会飞越洞穴吗?

" [rɑːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ross	nodded	.
"	罗斯	点头	.

罗斯点了点头。

" [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

"	And	study	the	work	he	has	done	.
"	和	学习	这	工作	他	有	完毕	.

“并研究他所做的工作。”

['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

Photograph	it	,	and	report	to	you	and	the	Queen	.
照片	它	,	和	报告	到	你	和	这	女王	.

拍下照片，然后向您和女王汇报。

[ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
If you then wish us to try to destroy it , I'll take the responsibility .
如果 你 然后 希望 我们 到 尝试 到 破坏 它 , 患病的 拿 这 责任 .

如果你希望我们设法摧毁它，我将承担责任。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] [wʊd] [ə'pruːv] .
I feel that the Council of Seven would approve .
我 感觉 那 这 理事会 的 七 会 批准 .

我觉得七人议会会同意的。

" - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] .
" Artana stood up , his eyes alight .
" - 站立 向上 , 他的 眼睛 点燃 .

阿塔纳站了起来，双眼闪闪发光。

" [ɑː] , [rɑːs] !
" Ah , Ross !
" 啊 , 罗斯 !

"啊，罗斯！"

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l] ,
If you succeed , and bring peace to the Moon people ,
如果 你 成功 , 和 带来 和平 到 这 月亮 人们 ,

如果你成功了，并为月球居民带来了和平，

[jʊr; jər]['plænɪt][ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [duː][juː; jʊ]['hɑːmɪdʒ] !
your planet and mine will do you homage !
你的 行星 和 矿 将要 做 你 尊敬 !

你的星球和我的星球都会向你致敬！

" [rɑːs] [flʌʃt] ['ʃiːpɪʃli] .
" Ross flushed sheepishly .
" 罗斯 酡 羞怯地 .

罗斯不好意思地脸红了。

" [wel] , ['meɪbi] .
" Well , maybe .
" 出色地 , 或许 .

"嗯，也许吧。"

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ'd]['rædər] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
For my part I'd rather be overlooked .
为了 我的 部分 ID 相当 是 被忽视的 .

就我而言，我宁愿被人忽视。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['seɪɪŋ] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , - [ə; eɪ]['hɪroʊ][tə'deɪ] ,
You know , there's an old , old saying where I come from , ' A hero today ,
你 知道 , 有 一个 老的 , 老的 说 在哪里 我 来 从 , - 一个 英雄 今天 ,
[ə; eɪ][bʌm] [tə'mɑːroʊ] . - "
a bum tomorrow . ' "
一个 屁股 明天 . - "

你知道，在我老家有句老话说："今天可能是英雄，明天就可能沦为废物。"

" [ə; eɪ] - [bʌm] - ? " ['ekəud] - , ['pʌz(ə)ld] .
" A ' bum ' ? " echoed Artana , puzzled .
" 一个 - 屁股 - ? " 回声 - , 困惑 .

"一个'流浪汉'？"阿尔塔纳疑惑地重复道。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — " [rɑːs] [rɪˈmembər] [ɪn][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['begərz] [ɑːn]
" A - a sort of — " Ross remembered in time that there were no beggars on
" 一个 - 一个 种类 的 — " 罗斯 记得 在 时间 那 那里 是 不 乞丐 在
[ðə; ði] [muːn] .
the Moon .
这 月亮 .

“有点像——”罗斯及时想起月球上没有乞丐。

[nɔːr]['pænˌhændlɚz] , [nɔːr] ['pɔːpəz] , [nɔːr]['həubəuz] .
Nor panhandlers , nor paupers , nor hobos .
也不 乞丐 , 也不 贫民 , 也不 流浪汉 .

也不是乞丐，也不是乞丐，也不是流浪汉。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] .
" Oh , never mind .
" 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月之战神(War-Lords of the Moon)
第2/3页

[wiːl] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] . "
We'll take off in the first hour of light , and see what we can see . "
出色地 拿 离开 在 这 第一的 小时 的 光 , 和 看 什么 我们 能 看 . "

我们将在天亮后的第一个小时起飞，看看能看到什么。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , " - ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sliːp] .
" In the meantime , " Artana hastened to say , " you must sleep .
" 在 这 与此同时 , " - 加快 到 说 , " 你 必须 睡觉 .

“与此同时，”阿尔塔纳赶紧说道，“你必须睡觉。”

" [hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] ,
" He ushered them into a circular chamber ,
" 他 引导 他们 进入 一个 圆 房间 ,

他领着他们进入了一个圆形房间，

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ʌndər] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]
the elevator that would take them to the spacious under - world of the Moon
这 电梯 那 会 拿 他们 到 这 宽敞 在下面 - 世界 的 这 月亮
.
:
.

通往月球宽敞地下世界的电梯。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Closing the door , he pressed a button .
结束 这 门 , 他 按下 一个 按钮 .

他关上门，按下一个按钮。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,
The resultant motion was almost imperceptible ,
这 结果 运动 曾是 几乎 难以察觉的 ,

由此产生的运动几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [rɑːs] [ænd; ənd] [muə; mɔː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːnz] [kɔːr]
but Ross and Moore knew they were being hurtled toward the Moon's core
但 罗斯 和 摩尔 知道 他们 是 存在 猛烈撞击 朝向 这 月亮的 核
[æt; ət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
at hundreds of miles an hour .
在 数百 的 英里 一个 小时 .

但罗斯和摩尔知道，他们正以每小时数百英里的速度向月球核心飞去。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [stɑːpt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [seˈseɪʃn] ['biːɪŋ] ['ɑːdli] ['kʊʃnd]
Almost instantly the chamber stopped , the shock of cessation being oddly cushioned
几乎 即刻 这 房间 停止 , 这 震惊 的 停止 存在 奇怪 缓冲
.
:
.

几乎就在瞬间，舱室停止了运转，停止带来的冲击感却出奇地被缓冲了。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Artana opened the door ,
- 打开 这 门 ,

阿塔纳打开了门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [roʊ'tʌndə] [wens] ['reidieitid][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

and	the	three	stepped	into	the	great	rotunda	whence	radiated	the	life	and
和	这	三	步	进入	这	伟大的	圆形大厅	何处	辐射	这	生活	和

[æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [piːk] [fɔːr] .

activity	of	the	Province	of	Peak	Four	.
活动	的	这	省	的	顶峰	四	.

三人走进了巨大的圆形大厅，从那里可以看到四峰省的生命和活力。

[muːn] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]

Moon	people	hurried	to	and	fro	,	only	a	few	stopped	to	stare	at	the
月亮	人们	慌忙	到	和	弗	,	仅有的	一个	很少	停止	到	盯	在	这

[ɜːrθ] - [men] .

Earth	-	men	.
地球	-	男人	.

月球人匆匆来回走动，只有少数人停下来盯着地球人看。

['beɪkərz][wɜːr; wər] ['hɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [brɪk] - [ʃeɪpt] ['loʊfs][ʌv; əv] [bred] ,

Bakers	were	hawking	the	curious	brick	-	shaped	loafs	of	bread	,
面包师	是	霍金	这	好奇的	砖	-	形状	面包	的	面包	,

面包师们正在兜售这种形状奇特的砖形面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər]

and	the	fruits	that	had	grown	from	the	seeds	from	the	Earth	were
和	这	水果	那	有	生长	从	这	种子	从	这	地球	是

[stækt] [ɑːn][stændz] .

stacked	on	stands	.
堆叠	在	站立	.

从大地深处的种子长出的果实，被堆放在架子上。

['dreipəz] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['gɑːsəmər] - [laɪk]['fæbrɪks] .

Drapers	stood	by	their	gossamer	-	like	fabrics	.
德雷珀斯	站立	经过	他们的	游丝	-	喜欢	布料	.

布料商们站在他们轻盈如丝的布料旁。

['soʊldʒərz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][skwɑːdz] ,

Soldiers	hurried	to	and	fro	in	squads	,
士兵	慌忙	到	和	弗	在	球队	,

士兵们成群结队地来回奔跑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [rɑːs] [ænd; ənd][muə; mɔː][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] -

and	their	presence	explained	to	Ross	and	Moore	the	inhabitants	'
和	他们的	在场	解释	到	罗斯	和	摩尔	这	居民	-

[dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [men] .

disinterest	in	the	Earth	-	men	.
漠不关心	在	这	地球	-	男人	.

他们的存在向罗斯和摩尔解释了居民们对地球人不感兴趣的原因。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [led][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [tɔːl]

The	spacious	chamber	to	which	Artana	led	them	was	guarded	by	two	tall
这	宽敞	房间	到	哪个	-	引领	他们	曾是	守卫	经过	二	高的

['sentriz] , [ænd; ənd] ['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] .

sentries	,	and	tastefully	furnished	.
哨兵	,	和	品味高雅	提供	.

阿塔纳带领他们来到宽敞的房间，房间里有两名高大的哨兵把守，陈设也很有品味。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [kæst][ə; eɪ][læst] [glæns] [ə'baʊt] , [sed] ,

The	Lord	of	the	Peaks	cast	a	last	glance	about	,	said	,
这	主	的	这	山峰	投掷	一个	最后的	瞥一眼	关于	,	说	,

山峰之主最后环顾四周，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] , " [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	I	shall	call	you	at	the	first	light	,	"	and	vanished	.
"	我	将	称呼	你	在	这	第一的	光	,	"	和	消失了	.

"我会在天亮后第一时间给你打电话，"说完便消失了。

[muə; mɔː][sæŋk] ['greɪtfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [paɪld] [bed] .

Moore	sank	gratefully	down	upon	a	high	-	piled	bed	.
摩尔	沉没	感激不尽	向下	之上	一个	高的	-	堆积	床	.

摩尔感激地瘫倒在高高的床上。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] ['naɪts] [sliːp] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	if	this	is	to	be	my	last	night's	sleep	,	I'm	going	to	do	well	with	it	.
"	出色地	,	如果	这	是	到	是	我的	最后的	夜晚	睡觉	,	我是	去	到	做	出色地	和	它	.

"
"
"

"好吧，如果这将是我最后一晚的睡眠，我会好好享受的。"

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] , " [tʃɑːf; tʃæf] [rɑːs] .

"	You're	always	worrying	,	"	chaffed	Ross	.
"	你是	总是	令人担忧	,	"	擦伤	罗斯	.

"你总是杞人忧天，"罗斯不耐烦地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] , [ə'weɪk] , [maɪnd] ['reɪsɪŋ] ,

But	he	lay	,	awake	,	mind	racing	,
但	他	躺	,	醒	,	头脑	赛车	,

但他躺在那里，醒着，思绪万千。

[lɔːŋ] ['æftər]['mʊrz, 'mɔrz]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [diˈnəutid] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['nævɪˌgeɪtərz] [fɪrz] [hæd; həd]

long	after	Moore's	even	breathing	denoted	that	the	chubby	navigator's	fears	had
长的	后	摩尔	甚至	呼吸	表示	那	这	胖乎乎的	导航员的	恐惧	有

[sə'kʌmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

succumbed	to	his	fatigue	.
屈服了	到	他的	疲劳	.

很久之后，摩尔均匀的呼吸表明，这位胖乎乎的领航员的恐惧已经屈服于疲劳。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

- [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Artana	awakened	them	as	he	had	promised	.
-	觉醒	他们	作为	他	有	承诺	.

阿塔纳按照承诺唤醒了他们。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] .

His	first	words	were	of	the	widowed	Queen	.
他的	第一的	字	是	的	这	寡	女王	.

他开口说的第一句话就是关于寡居的女王。

" [boʊdə] [ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld] [rɑːs] .

"	Boada	is	here	,	"	he	told	Ross	.
"	博阿达	是	这里	,	"	他	讲述	罗斯	.

"博阿达在这里，"他告诉罗斯。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slept] , [ænd; ənd] [wɪl] [griːt] [juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] .

"	She	has	slept	,	and	will	greet	you	after	you	have	eaten	.
"	她	有	睡着了	,	和	将要	迎接	你	后	你	有	吃	.

她已经睡着了，等你吃完饭后她会来迎接你。

" [ðeɪ] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ɑːn] [fuːd] [ðæt] - [hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd]
" They breakfasted in the chamber , on food that Artana had commandeered
" 他们 早餐 在 这 房间 , 在 食物 那 - 有 征用
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] ,
from the rocket ship ,
从 这 火箭 船 ,

"他们在房间里吃了早餐，食物是阿尔塔纳从火箭飞船上弄来的。"

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [dɪ'lɪʃəs] [muːn] [perz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɜːrθ] [fer] .
with some of the pale , delicious Moon pears beside the familiar Earth fare .
和 一些 的 这 苍白 , 可口的 月亮 梨 旁 这 熟悉的 地球 票价 .

除了熟悉的地球食物外，还有一些色泽浅淡、味道鲜美的月亮梨。

- [tɔːkt] [fæst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ɜːrθ] - [men] [eɪt] .
Artana talked fast as the two Earth - men ate .
- 谈话 快速地 作为 这 二 地球 - 男人 吃 .

阿塔纳一边快速地说着话，一边看着两个地球人吃饭。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [men] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .
" Two of the Cavern men came in with the Queen .
" 二 的 这 洞穴 男人 来了 在 和 这 女王 .

"洞穴里有两个男人陪着女王进来了。"

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['flaɪɝz] [lʊkt] [ʌp][ɪn][pleɪn] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [smaɪld] .
" As the two flyers looked up in plain surprise , he smiled .
" 作为 这 二 传单 看起来 向上 在 清楚的 惊喜 , 他 微笑 .

"当两名飞行员一脸惊讶地抬头时，他笑了。"

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔrtəs] [men] .
" Yes , they were Horta's men .
" 是的 , 他们 是 霍塔的 男人 .

"是的，他们是奥尔塔的人。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər] .
But they say they do not wish to serve him longer .
但 他们 说 他们 做 不是 希望 到 服务 他 更长 .

但他们表示不愿继续为他效力。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][plænz][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [muːn] ['kɪŋdəm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [wɔːr][wɪð; wɪθ]
They say he plans to rule the Moon Kingdom alone , and will make war with
他们 说 他 计划 到 规则 这 月亮 王国 独自的 , 和 将要 制作 战争 和
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the Earth .
这 地球 .

据说他计划独自统治月亮王国，并将向地球发动战争。

" [ðə; ði] [tuː] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [fuːd] [fər'gɑːtn] .
" The two leaned forward , food forgotten .
" 这 二 倾斜 向前 , 食物 被遗忘的 .

两人向前倾身，早已忘记了食物。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , " [æskt] [rɑːs] , " [haʊ] ['hɔrtə] [plænz][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] ?
" Did they say , " asked Ross , " how Horta plans to make war ?
" 做过 他们 说 , " 问 罗斯 , " 如何 霍尔塔 计划 到 制作 战争 ?

罗斯问道："他们有没有说霍塔打算如何发动战争？"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɛpənz] ?
With what weapons ?
和 什么 武器 ?

用什么武器?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Artana shook his head sadly .
" - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

阿塔纳悲伤地摇了摇头。

" [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" They deny all knowledge of such things .
" 他们 否定 全部 知识 的 这样的 事物 .

他们否认对此类事情知情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][stɑ:r][sæ'vɑ:nts] ,
They are star savants ,
他们 是 星星 学者 ,

他们是星象专家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l] [hɔrtəs] [wɔ:r] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:r] [tʃi:fs] .
and they say all Horta's war secrets are known only to his war chiefs .
和 他们 说 全部 霍塔的 战争 秘密 是 已知 仅有的 到 他的 战争 酋长们 .

他们说，霍尔塔的所有战争秘密只有他的战争首领才知道。

" [ðə; ði]['flaɪɝz] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪm'peld] - [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" The flyers ' disappointment impelled Artana to go on .
" 这 传单 - 失望 被迫 - 到 去 在 .

“飞行员们的失望促使阿尔塔纳继续前进。”

" [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] ['hɔrtə] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
" They do say that Horta and most of his forces are gathered in the Great
" 他们 做 说 那 霍尔塔 和 最多 的 他的 力量 是 聚集 在 这 伟大的
['kævərn] ,
Cavern ,
洞穴 ,

“据说霍尔塔和他的大部分军队都聚集在大洞穴里，

[wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər] [kept] .
where all his secrets are kept .
在哪里 全部 他的 秘密 是 保留 .

他的所有秘密都藏在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪz] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃi:nz] .
And that , too , is where he has set up his ray machines .
和 那 , 也 , 是 在哪里 他 有 放 向上 他的 射线 机器 .

而且，他的射线机也是在那里安装的。

" [rɑ:s] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Ross narrowed his eyes .
" 罗斯 范围缩小 他的 眼睛 .

罗斯眯起了眼睛。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] , [eɪ] ?
" The Great Cavern , eh ?
" 这 伟大的 洞穴 , 嗯 ?

“大洞穴，是吗？”

[wel] , [ðæts] [wʌt] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] . "
Well , that's what we'll have a shot at . "
出色地 , 那就是 什么 出色地 有 一个 射击 在 . "

“嗯，这就是我们要尝试的方向。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ?
" You would have me accompany you ?
" 你 会 有 我 陪伴 你 ?

“你想让我陪你一起去？”

" - [æskt] ['iːgərli] .
" Artana asked eagerly .
" - 问 急切地 .

“阿尔塔纳急切地问道。”

" [ɑː] , [noʊ] , - .
" Ah , no , Artana .
" 啊 , 不 , - .

“啊，不，阿尔塔纳。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [hɪr] .
You are needed here .
你 是 需要 这里 .

这里需要你。

[wʌt] [ɪf] ['hɔrtə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ?
What if Horta were to make a sudden attack ?
什么 如果 霍尔塔 是 到 制作 一个 突然 攻击 ?

如果霍尔塔突然发动攻击呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['kævərn] .
You must give us a guide , though , to show us the Great Cavern .
你 必须 给 我们 一个 指导 , 尽管 , 到 展示 我们 这 伟大的 洞穴 .

不过，你必须给我们安排一位向导，带我们参观大洞穴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [tʃiːf] ['sɪgnəlmən] , - , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ]
And I will leave my chief signalman , Jorgens , so that we may keep in touch
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我会留下我的信号兵长约根斯，以便我们能与你们保持联系。

" - [ə'sentid] , ['sʌmwʌt] [kæst] [daʊn] .
" Artana assented , somewhat cast down .
" - 同意 , 有些 投掷 向下 .

“阿尔塔纳有些沮丧地表示同意。”

['truːli] , [ðə; ðiˌ] [greɪt] ['kævərn] [held] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
Truly , the Great Cavern held a secret ,
真的 , 这 伟大的 洞穴 握住 一个 秘密 ,

大洞穴的确隐藏着一个秘密。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [piːks] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Lord of the Peaks was as eager as any to learn it .
和 这 主 的 这 山峰 曾是 作为 渴望的 作为 任何 到 学习 它 .

而山峰之王也和其他人一样渴望学习它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt][ðə; ðiˌ] [kwiːn] .
But he regained his cheerfulness as they sought out the Queen .
但 他 恢复 他的 愉悦 作为 他们 寻求 出去 这 女王 .

但当他们寻找女王时，他又恢复了快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wer] - [hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] - [men] .
She was in the great chamber where Artana had first received the Earth - men .
她 曾是 在 这 伟大的 房间 在哪里 - 有 第一的 已收到 这 地球 - 男人 .

她当时身处阿尔塔纳最初接待地球人的大厅里。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['sentrəl][dɪ'væn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Erect	**and**	**haughty**	**,**	**she**	**sat**	**on**	**the**	**central**	**divan**	**,**	**regarding**	**them**	**with**
直立	和	傲慢	,	她	卫星	在	这	中央	迪万	,	关于	他们	和

['bruːdɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

brooding	**eyes**	**as**	**they**	**entered**	**.**
沉思	眼睛	作为	他们	进入	.

她身姿挺拔，神态傲慢，坐在中央的沙发上，用阴郁的目光注视着他们进来。

[soʊ] [mʌtʃ] [rɑːs] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [glæns] [went] [tuː; tə][ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

So	**much**	**Ross**	**saw**	**before**	**his**	**glance**	**went**	**to**	**the**	**slim**	**figure**	**beside**	**her**	**.**
所以	很多	罗斯	锯	前	他的	瞥一眼	去	到	这	苗条的	数字	旁	她	.

罗斯看到了那么多，直到他的目光落在了她身旁纤细的身影上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**caught**	**his**	**breath**	**.**
他	捕捉	他的	气息	.

他喘了口气。

[ə; eɪ] [driːm] !

A	**dream**	**!**
一个	梦	!

一个梦想！

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] !

A	**goddess**	**!**
一个	女神	!

女神！

[ðɪs] [gɜːrl] — [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] ['prɪnses] - .

This	**girl**	**—**	**ah**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**Princess**	**Illeria**	**.**
这	女孩	—	啊	,	是的	,	这	公主	-	.

这个女孩——啊，是的，伊莱里亚公主。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] !

But	**a**	**woman**	**now**	**!**
但	一个	女士	现在	!

但现在她是个女人了！

[nɑːt][ðə; ði] ['skrɔːni] [gɜːrl][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Not	**the**	**scrawny**	**girl**	**of**	**five**	**years**	**ago**	**.**
不是	这	瘦弱的	女孩	的	五	年	前	.

她不再是五年前那个瘦弱的女孩了。

[rɑːs] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

Ross	**tore**	**his**	**eyes**	**from**	**her**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
罗斯	撕裂	他的	眼睛	从	她	和	一个	混蛋	.

罗斯猛地将目光从她身上移开。

- [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['wɪdoʊ] .

Artana	**was**	**presenting**	**him**	**to**	**the**	**Queen**	**Widow**	**.**
-	曾是	呈现	他	到	这	女王	寡妇	.

阿塔纳正将他引荐给王后遗孀。

" — [kə'mændər] [rɑːs] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [fliːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət] [kɔːrt] [faɪv]

"	**—**	**Commander**	**Ross**	**,**	**leader**	**of**	**the**	**Earth**	**-**	**fleet**	**,**	**was**	**a**	**visitor**	**at**	**court**	**five**
"	—	指挥官	罗斯	,	领导者	的	这	地球	-	舰队	,	曾是	一个	游客	在	法庭	五

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

"——地球舰队指挥官罗斯指挥官五年前曾到访宫廷。"

" - [ri'maindid] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Artana** **reminded** **the** **Queen** **.**
" - 提醒 这 女王 .

"阿塔纳提醒女王。"

[ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:'stɪr]
She **extended** **her** **hand** **,** **surveying** **him** **with** **a** **softening** **of** **her** **austere**
她 扩展 她 手 , 测量 他 和 一个 软化 的 她 简朴
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

她伸出手，目光柔和地打量着他，严肃的表情也随之舒缓下来。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [held] ['stedi]
As **he** **bent** **over** **it** **she** **said** **in** **a** **harsh** **voice** **that** **was** **obviously** **held** **steady**
作为 他 弯曲 超过 它 她 说 在 一个 残酷的 嗓音 那 曾是 明显地 握住 稳定的
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
with **an** **effort** **,**
和 一个 努力 ,

他弯下腰时，她用一种明显费力地保持平稳的严厉语气说道：

" [kə'mændər] [rɑ:s] , [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'hæpi] [taɪm] .
" **Commander** **Ross** **,** **you** **come** **at** **an** **unhappy** **time** **.**
" 指挥官 罗斯 , 你 来 在 一个 不开心 时间 .

罗斯指挥官，您来的不是时候。

" [rɑ:s] ['mɝ:mɝd] [kən'dəʊlənsiz] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Ross** **murmured** **condolences** **,** **then** **plunged** **into** **the** **subject** **that** **was** **filling** **him**
" 罗斯 低声说道 慰问 , 然后 暴跌 进入 这 主题 那 曾是 填充 他
[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with **impatience** **.**
和 不耐烦 .

罗斯低声表示了慰问，然后便开始谈论那个让他感到不耐烦的话题。

" [aɪ] [si:k] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [kwi:n] ,
" **I** **seek** **permission** **from** **you** **,** **Queen** **,**
" 我 寻找 允许 从 你 , 女王 ,

"我请求您的许可，女王陛下，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:rd] - [tu:; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði]['kævərnz][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n]
and **from** **the** **Lord** **Artana** **to** **fly** **over** **the** **Caverns** **and** **report** **on**
和 从 这 主 - 到 飞 超过 这 洞穴 和 报告 在
[kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər] .
conditions **there** **.**
状况 那里 .

奉阿塔纳领主之命飞越洞穴，报告那里的情况。

" [kwi:n] [boʊdə] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [glæns] [æt; ət] - , [ðen] [ə'və:tid][hɜ:r; hər] [hed] .
" **Queen** **Boada** **darted** **a** **sharp** **glance** **at** **Artana** **,** **then** **averted** **her** **head** **.**
" 女王 博阿达 飞镖 一个 锋利的 瞥一眼 在 - , 然后 避免了 她 头 .

博阿达女王猛地瞥了阿尔塔纳一眼，然后移开了头。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɜ:rtli] .
" **I** **see** **no** **occasion** **for** **such** **a** **flight** **,** **"** **she** **said** **curtly** **.**
" 我 看 不 场合 为了 这样的 一个 航班 , " 她 说 简短地 .

"我认为没有必要进行这样的飞行，"她简短地说。

- [stept] ['fɔ:rwərd] .
Artana **stepped** **forward** **.**
- 步 向前 .

阿塔纳上前一步。

" [ə; eɪ] [rɪ'beljən] , [oʊ] [kwiːn] ?
" A rebellion , O Queen ?
" 一个 叛乱 , 哦 女王 ?

"叛乱，哦，女王？"

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ə'keɪʒn] [ɪ'nʌf] ?
Surely that is occasion enough ?
一定 那 是 场合 足够的 ?

这难道还不够吗?

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fraʊnɪŋ] .
" She met his eyes , frowning .
" 她 遇见 他的 眼睛 , 皱眉 .

她与他对视，皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . "
" But these are not our people . "
" 但 这些 是 不是 我们的 人们 . "

但这些人不是我们的人。

" [jet] , " ['ɑːrgjuːd] - , " [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
" Yet , " argued Artana , " the Earth people are at peace with us .
" 然而 , " 争论 - , " 这 地球 人们 是 在 和平 和 我们 .

"然而，"阿尔塔纳辩称，"地球上的人们与我们和平相处。"

" [rɑːs] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kjʊriəsli] .
" Ross saw the Princess regarding her mother curiously .
" 罗斯 锯 这 公主 关于 她 母亲 奇怪的是 .

罗斯看到公主正好奇地打量着她的母亲。

[muə; mɔː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [fræŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] .
Moore , too , was staring in frank astonishment at the Queen .
摩尔 , 也 , 曾是 凝视 在 坦率 惊讶 在 这 女王 .

摩尔也满脸惊讶地盯着女王。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðer; ðər] [ɪn'tent] [rɪ'gɑːrd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər] ['rɪdʒɪd] [poʊz] .
As she sensed their intent regard she relaxed her rigid pose .
作为 她 感觉到的 他们的 意图 看待 她 轻松 她 死板的 姿势 .

她察觉到他们的关注，便放松了僵硬的姿势。

" [oʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .

"哦，很好。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['faɪtɪŋ] ? "
But there shall be no fighting ? "
但 那里 将 是 不 斗争 ? "

但不会有战斗吗?

" [nʌn] , [oʊ] [kwiːn] , " [rɑːs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" None , O Queen , " Ross hastened to say .
" 没有任何 , 哦 女王 , " 罗斯 加快 到 说 .

"没有，女王陛下，"罗斯赶紧说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Artana nodded with satisfaction .
- 点头 和 满意 .

阿塔纳满意地点了点头。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːt] .
" There remains , then , the finding of a guide for the fleet .
" 那里 遗迹 , 然后 , 这 寻找 的 一个 指导 为了 这 舰队 .

"那么，剩下的就是为舰队找到一位向导了。"

[aɪ][kʊd; kəd][send][kə'lɪstoʊ] —
I could send Calisto —
我 可以 发送 卡利斯托 —

我可以派卡利斯托去——

" [ðə; ði] ['prɪnses] [spoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" The Princess spoke for the first time .
" 这 公主 辐 为了 这 第一的 时间 .

“公主第一次开口说话了。”

" [kə'lɪstoʊ][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [tʌŋ] .
" Calisto has not the gift of the Earth - tongue .
" 卡利斯托 有 不是 这 礼物 的 这 地球 - 舌头 .

“卡利斯托没有大地之语的天赋。”

[huː] [gaɪdz] [ðə; ði] [kə'mændər] [rɑːs] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ] [hiː; hi] [noʊz] [best] . "
Who guides the Commander Ross must speak the tongue he knows best . "
WHO 指南 这 指挥官 罗斯 必须 说话 这 舌头 他 知道 最好的 . "

引导罗斯指挥官的人必须说他最熟悉的语言。

" [ðæts] [truː] , " ['mʌtəd] - , ['teɪkən] [ə'bæk] .
" That's true , " muttered Artana , taken aback .
" 那就是 真的 , " 低声说道 - , 已采取 背 .

“没错，”阿尔塔纳惊讶地低声说道。

" [huː] , [ðen] —
" Who , then —
" WHO , 然后 —

那么，谁——

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɑːs] .
" The Princess was looking at Ross .
" 这 公主 曾是 寻找 在 罗斯 .

公主正看着罗斯。

['ɔːlmoʊst]['hɑ.staɪl.li] , [hiː; hi] [θɔːt] [kən'fjuːzədli] .
Almost hostilely , he thought confusedly .
几乎 敌对地 , 他 想法 困惑地 .

他困惑地想，这几乎是一种敌意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['oʊpən] [ster] ?
Had she resented his long open stare ?
有 她 怨恨 他的 长的 打开 盯 ?

她是否对他长时间的凝视感到不满?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [klæd][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪlmi] ['gɑːrmənt] ,
She was such a picture , clad in only a single filmy garment ,
她 曾是 这样的 一个 图片 , 覆膜 在 仅有的 一个 单身的 电影 服装 ,

她身着一件薄纱长袍，美得令人窒息。

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][weɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['twɪstɪd] [belt][ænd; ənd][kʌt]['tuːnɪk] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði]
caught at the waist with a gold twisted belt and cut tunic - like at the
捕捉 在 这 腰部 和 一个 金子 扭曲 腰带 和 切 束腰外衣 - 喜欢 在 这
[niː] .
knee .
膝盖 .

腰间系着一条金色扭纹腰带，膝盖处剪裁成束腰外衣的样式。

[ber] - [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːftli] ['swelɪŋ] ['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [piːtʃ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi]

Bare	-	**armed**	,	**with**	**softly**	**swelling**	**contours**	**and**	**a**	**skin**	**like**	**peach**	**down**	,	**she**
裸	-	武装	,	和	轻轻	肿胀	轮廓	和	一个	皮肤	喜欢	桃	向下	,	她

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [saɪt] .

was	**an**	**entrancing**	**sight**	**.**
曾是	一个	迷人的	视线	.

她裸露着双臂，身材曲线柔美丰满，肌肤如桃绒般细腻，令人着迷。

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] .

His	**confused**	**thoughts**	**were**	**set**	**at**	**rest**	**.**
他的	使困惑	想法	是	放	在	休息	.

他纷乱的思绪平静了下来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] .

The	**Princess**	**had**	**a**	**plan**	**.**
这	公主	有	一个	计划	.

公主早有计划。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mændər] [rɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**shall**	**go**	**with**	**the**	**Commander**	**Ross**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将	去	和	这	指挥官	罗斯	,	"	她	说	.

“我将和罗斯指挥官一起去，”她说。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

The	**Queen**	**turned**	**sharply**	**.**
这	女王	转向	尖锐地	.

女王猛地转身。

- [skauld] .

Artana	**scowled**	**.**
-	皱着眉头	.

阿塔纳皱起了眉头。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	**he**	**cried**	**sharply**	**.**
"	他	哭	尖锐地	.

他厉声喊道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] — "

"	**If**	**there**	**should**	**be**	**fighting**	**—**	**"**
"	如果	那里	应该	是	斗争	—	"

“如果发生战斗——”

" ['faɪtɪŋ] ? " ['ekəud] [boʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪp] - [laɪk] [toʊn] .

"	**Fighting**	**?**	**"**	**echoed**	**Boada**	**in**	**a**	**whip**	**-**	**like**	**tone**	**.**
"	斗争	?	"	回声	博阿达	在	一个	鞭	-	喜欢	语气	.

“打架？”博阿达用鞭子般的语气问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['faɪtɪŋ] , " - ['heɪsnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**not**	**fighting**	**,**	**"**	**Artana**	**hastened**	**to**	**correct**	**himself**	**.**
"	不	,	不	,	不是	斗争	,	"	-	加快	到	正确的	他自己	.

“不，不，不是打架，”阿尔塔纳赶紧纠正自己。

" [bʌt; bət] ['deɪndʒər] , [pər'hæps] .

"	**But**	**danger**	**,**	**perhaps**	**.**
"	但	危险	,	也许	.

但或许存在危险。

" - ['bruːdɪŋ] [geɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɑːn] [rɑːs] .

"	Boada's	brooding	gaze	came	to	rest	inquiringly	on	Ross	.
"	-	沉思	目光	来了	到	休息	询问地	在	罗斯	.

博阿达忧郁的目光最终落在了罗斯身上，带着探究的神情。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	There	can	be	no	danger	,	I	think	,	"	he	assured	her	.
"	那里	能	是	不	危险	,	我	思考	,	"	他	保证	她	.

“我想应该不会有危险，”他向她保证道。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

And	wondered	why	he	did	so	.
和	想知道	为什么	他	做过	所以	.

他想知道他为什么这样做。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hɔrtə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

For	if	Horta	was	on	the	war	path	,	surely	the	Earth	ships	would	be	his
为了	如果	霍尔塔	曾是	在	这	战争	小路	,	一定	这	地球	船舶	会	是	他的

['tɑːrgɪts] .

targets	.
目标	.

如果霍塔真的要发动战争，那么地球的飞船肯定会是他的目标。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]

He	felt	his	heart	beat	faster	as	he	considered	the	possibility	of	this	amazing
他	毛毡	他的	心	打	快点	作为	他	经过考虑的	这	可能性	的	这	惊人的

[gɜːrl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,

girl	standing	beside	him	in	the	control	room	of	his	flagship	,
女孩	常设	旁	他	在	这	控制	房间	的	他的	旗舰	,

想到这位迷人的女孩有可能就站在他旗舰的控制室里，他的心跳不由自主地加快了。

[ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [rɪ'fjuːz]

then	a	moment	of	depression	as	he	reflected	that	the	queen	would	refuse
然后	一个	片刻	的	沮丧	作为	他	反映	那	这	女王	会	拒绝

[hɜːr; hər] [kən'sent] .

her	consent	.
她	同意	.

随后，他陷入了一阵沮丧，因为他想到女王会拒绝他的请求。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [boʊdə] , ['æftər][wʌn][dɑːrk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] ,

But	to	his	surprise	Boada	,	after	one	dark	look	at	the	Lord	of	the	Peaks	,
但	到	他的	惊喜	博阿达	,	后	一	黑暗的	看	在	这	主	的	这	山峰	,

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

但令他惊讶的是，博阿达阴沉地看了山峰之主一眼，然后点了点头。

[ðeɪ] [left] [æt; ət][wʌns] .

They	left	at	once	.
他们	左边	在	一次	.

他们立即离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [wen] - , ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] ,

There	was	a	moment	of	delay	when	Illeria	,	given	an	oxygen	helmet	,
那里	曾是	一个	片刻	的	延迟	什么时候	-	,	给定	一个	氧	头盔	,

伊莱里亚戴上氧气头盔后，出现了一小段延迟。

[dɪ'mɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

demurred	**at**	**the**	**idea**	**of**	**wearing**	**it**	**until**	**she**	**was**	**convinced**	**that**	**it**	**would**
拒绝	在	这	主意	的	穿着	它	直到	她	曾是	确信	那	它	会

[seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

save	**her**	**life**	**if**	**the**	**shell**	**of**	**the**	**rocket**	**ship**	**were**	**pierced**	**in**	**the**	**upper**	**air**	**.**
节省	她	生活	如果	这	壳	的	这	火箭	船	是	穿孔	在	这	上	空气	.

她一开始并不愿意佩戴它，直到她确信如果火箭飞船的外壳在高空被刺穿，它能救她的命。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [i:z] ,

She	**wore**	**it**	**with**	**ease**	**,**
她	穿着	它	和	舒适	,

她穿起来毫不费力。

[ðə; ði][stræps] ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] ['oʊvər][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['goʊldən]['lɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [tjʊb]

the	**straps**	**fitting**	**snugly**	**over**	**the**	**flowing**	**golden**	**locks**	**and**	**the**	**oxygen**	**tubes**
这	肩带	配件	舒适地	超过	这	流动	金的	锁	和	这	氧	管子

['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:kənt] [ˌenɪg'mætɪk] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

crossing	**her**	**face**	**to**	**add**	**to**	**the**	**piquant**	**enigmatic**	**look**	**she**	**wore**	**.**
过境	她	脸	到	添加	到	这	辛辣的	神秘的	看	她	穿着	.

肩带紧紧地勒住她飘逸的金发，氧气管横跨她的脸庞，更增添了她那神秘而又略带挑逗的气质。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [tʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði][sɪks] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃɪps] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

The	**flagship**	**took**	**off**	**with**	**a**	**rush**	**,**	**the**	**six**	**following**	**ships**	**keeping**	**their**	**distance**	**.**
这	旗舰	采取	离开	和	一个	匆忙	,	这	六	下列的	船舶	保持	他们的	距离	.

旗舰疾驰而去，后面的六艘船保持着距离。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['eʃəlɑ:n] .

Once	**in**	**the**	**air**	**,**	**they**	**formed**	**the**	**echelon**	**.**
一次	在	这	空气	,	他们	形成	这	梯队	.

升空后，他们组成了梯队。

[ðen] [rɑ:s] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Then	**Ross**	**turned**	**to**	**the**	**princess**	**,**
然后	罗斯	转向	到	这	公主	,

然后罗斯转向公主，

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['teliskəups] [treɪnd] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**led**	**her**	**to**	**the**	**telescopes**	**trained**	**through**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**ship**	**.**
和	引领	她	到	这	望远镜	受过训练	通过	这	地面	的	这	船	.

然后领着她来到船舱地板上架设的望远镜前。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði]['kreɪtər]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ['wʌndrɪŋli] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [tɔɪ]

She	**studied**	**the**	**crater**	**surfaces**	**wonderingly**	**,**	**like**	**a**	**child**	**with**	**a**	**strange**	**toy**
她	研究	这	火山口	表面	惊奇地	,	喜欢	一个	孩子	和	一个	奇怪的	玩具

.

:

.

她惊奇地观察着陨石坑表面，就像一个孩子拿着一个奇怪的玩具。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['du:ti] .

Then	**she**	**remembered**	**her**	**duty**	**.**
然后	她	记得	她	责任	.

然后她想起了自己的职责。

" [seɪl][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi][də'rektɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Sail**	**there**	**,**	**"**	**she**	**directed**	**,**	**pointing**	**.**
"	帆	那里	,	"	她	指导	,	指向	.

"往那边开，"她指着前方指示道。

[ə'mju:zidli] , [rɑ:s] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

Amusedly	**,**	**Ross**	**gave**	**the**	**order**	**.**
饶有兴致地	,	罗斯	给予	这	命令	.

罗斯饶有兴致地下了命令。

['praɪvətli] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] ,

Privately	Artana	had	given	him	a	full	description	of	the	Great	Cavern	,
私下	-	有	给定	他	一个	满的	描述	的	这	伟大的	洞穴	,

阿塔纳私下里向他详细描述了大洞穴的情况。

[soʊ] [ðæt] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd][mæp][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] .

so	that	once	he	had	sighted	it	he	could	map	his	own	course	.
所以	那	一次	他	有	目击者	它	他	可以	地图	他的	自己的	课程	.

这样，一旦他发现了目标，他就可以规划自己的路线。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['tru:li] .

But	the	girl	had	guided	him	truly	.
但	这	女孩	有	引导	他	真的	.

但那女孩确实指引了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəm] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][baʊ; boʊ] .

In	a	few	minutes	the	yawning	chasm	lay	on	their	bow	.
在	一个	很少	分钟	这	打哈欠	深渊	躺	在	他们的	弓	.

几分钟后，那道深不见底的深渊就出现在他们的船头。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [muə; mɔ:] .

He	called	Moore	.
他	称为	摩尔	.

他给摩尔打了电话。

" [ɔ:l][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][set] ? "

"	All	the	cameras	set	?	"
"	全部	这	相机	放	?	"

"所有摄像机都设置好了吗？"

" [ɔ:l] [set] , " [grʌntid] [muə; mɔ:] , ['skwɪntɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] .

"	All	set	,	"	grunted	Moore	,	squinting	through	a	glass	.
"	全部	放	,	"	哼哼	摩尔	,	眯眼	通过	一个	玻璃	.

"一切就绪，"摩尔咕哝着，眯着眼睛透过玻璃看着前方。

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði]['kævərn] ?

"	Going	to	skirt	the	cavern	?
"	去	到	裙子	这	洞穴	?

打算绕过洞穴吗?

" [rɑ:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Ross	nodded	.
"	罗斯	点头	.

罗斯点了点头。

" [noʊ][ju:z] ['tɪpɪŋ] ['hɔrtə] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .

"	No	use	tipping	Horta	off	at	the	outset	.
"	不	使用	小费	霍尔塔	离开	在	这	开端	.

"一开始就给霍塔通风报信是没用的。"

[wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [wɪə(r)] [hɪr] .

We	may	get	a	good	look	without	his	knowing	we're	here	.
我们	可能	得到	一个	好的	看	没有	他的	会心	是	这里	.

我们或许能在他不知道我们在这里的情况下好好看看。

" [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜ:rd][left][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] ['lʊkaʊt] [froʊz][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

"	As	the	last	word	left	his	lips	a	cry	from	the	port	lookout	froze	the	three	in	their	places	.
"	作为	这	最后的	单词	左边	他的	嘴唇	一个	哭	从	这	港口	瞭望台	冻住了	这	三	在	他们的	地方	.

"他话音刚落，港口瞭望员的一声喊叫就让三人僵在了原地。"

[ðeɪ] [tɜːrnd] , ['fɪrfəli] .

They	turned	,	fearfully	.
他们	转向	,	恐惧地	.

他们惊恐地转过身去。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

The	lookout's	face	was	working	.
这	瞭望台	脸	曾是	在职的	.

瞭望员的表情很到位。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	they	watched	,	tears	began	to	stream	down	his	face	.
作为	他们	观看	,	眼泪	开始	到	溪流	向下	他的	脸	.

在他们注视下，泪水开始顺着他的脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pɔɪnt] .

He	tried	to	speak	,	but	he	could	only	point	.
他	尝试	到	说话	,	但	他	可以	仅有的	观点	.

他想说话，但只能指着。

[rɑːs] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Ross	sprang	to	the	window	.
罗斯	弹簧	到	这	窗户	.

罗斯猛地跳到窗边。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɪps] .

The	sky	was	clear	,	save	for	the	following	ships	.
这	天空	曾是	清除	,	节省	为了	这	下列的	船舶	.

天空晴朗，只有几艘船在空中盘旋。

['nʌmbər] [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːr] , [ænd; ənd] [faɪv] .

Number	Two	,	and	Four	,	and	Five	.
数字	二	,	和	四	,	和	五	.

二号、四号和五号。

[sɪks] ?

Six	?
六	?

六?

[wer] [wʌz; wəz] [sɪks] ?

Where	was	Six	?
在哪里	曾是	六	?

Six去哪儿了?

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ?

And	Seven	?
和	七	?

七号呢?

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

He	whirled	on	the	lookout	.
他	旋转	在	这	瞭望台	.

他猛地转身瞭望。

[ðə; ði] [mæn] [gʌlpt] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] !

The	man	gulped	,	drew	a	deep	breath	,	and	said	huskily	,	"	There	was	a	flash	,	sir	,	and	—	and	then	—	nothing	!
这	男人	吞咽	,	画	一个	深的	气息	,	和	说	沙哑地	,	"	那里	曾是	一个	闪光	,	先生	,	和	—	和	然后	—	没有什么	!

那人咽了口唾沫，深吸一口气，沙哑地说："先生，刚才闪过一道光，然后——然后——什么也没有了！"

['nʌθɪŋ] , [wer] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] !
Nothing , where Number Seven was flying !
没有什么 , 在哪里 数字 七 曾是 飞行 !

七号飞过的地方什么也没有!

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌmbər] [sɪks] — [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] !
And then Number Six — went the same way !
和 然后 数字 六 — 去 这 相同的 方式 !

然后，六号——也遭遇了同样的命运!

" [rɑːs] [ænd; ənd][muə; mɔː][stɛərd] ['fræntɪkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" Ross and Moore stared frantically at one another .
" 罗斯 和 摩尔 凝视 疯狂地 在 一 其他 .

罗斯和摩尔惊恐地互相瞪着对方。

[ðen] [rɑːs] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][poʊst] .
Then Ross sprang to the signal post .
然后 罗斯 弹簧 到 这 信号 邮政 .

然后罗斯跳到信号柱前。

" - !
" Jorgens !
" - !

“约根斯！”

['wɛrz, 'hwɛrz] - ?
Where's Jorgens ?
在哪里? - ?

乔根斯在哪儿?

" [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['sɪgnəlmən] [spoʊk] [ʌp] .
" A white - faced signalman spoke up .
" 一个 白色的 - 面对 信号兵 辐 向上 .

一个脸色苍白的信号员开口说道。

" ['hiːz] [bæk] [æt; ət] [piːk] [fɔːr] , [sɜːr] . "
" He's back at Peak Four , sir . "
" 他是 后退 在 顶峰 四 , 先生 . "

“他已经回到四号峰了，先生。”

" [oʊ] , [jes] . " [rɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" Oh , yes . " Ross in his agitation had forgotten .
" 哦 , 是的 . " 罗斯 在 他的 搅动 有 被遗忘的 .

“哦，是的。”罗斯慌乱之中忘记了这件事。

" [wel] , ['sɪgnəl] [ʃɪps] [tuː] , [θriː] ,
" Well , signal Ships Two , Three ,
" 出色地 , 信号 船舶 二 , 三 ,

“好的，向二号、三号舰发出信号，

[fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] [ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [piːk] [fɔːr] !
Four and Five to sheer off the Cavern and return to Peak Four !
四 和 五 到 透明 离开 这 洞穴 和 返回 到 顶峰 四 !

四号和五号要从洞穴中滑落，然后返回四号峰!

" [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" The man sprang to obey .
" 这 男人 弹簧 到 服从 .

那人立刻服从了命令。

[rɑːs] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [kɔːrs] [tʃeɪndʒd] .
Ross turned to order the course changed .
罗斯 转向 到 命令 这 课程 已更改 .

罗斯转身下令更改航线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [dɪn] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

But	the	crashing	din	that	followed	silenced	him	.
但	这	崩溃	din	那	随后	沉默	他	.

但随之而来的巨响让他噤声了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['hɜːtld] [ə'genst] [ðə; ði]['stæntʃən,'stɑːntʃən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

His	body	hurtled	against	the	stanchion	,	and	suddenly	he	found	his	arms
他的	身体	猛烈撞击	反对	这	支柱	,	和	突然	他	成立	他的	武器

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] - .

about	the	Princess	Illeria	.
关于	这	公主	-	.

他的身体猛地撞向支柱，突然间，他发现自己的双臂环抱着伊莱里亚公主。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][sɔːft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [hɜːr; hər] ['sɪlki] [her] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Her	body	was	soft	to	his	touch	,	her	silky	hair	caressed	his	cheek	,
她	身体	曾是	柔软的	到	他的	触碰	,	她	丝滑	头发	被爱抚	他的	脸颊	,

她的身体柔软光滑，丝滑的秀发轻抚着他的脸颊。

[hɜːr; hər] [breθ] [swiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	breath	sweet	on	his	face	.
她	气息	甜的	在	他的	脸	.

她呼出的气息甜美地拂过他的脸颊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [ænd; ənd][kraɪd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , " [haʊ] [dʌz]

But	he	pushed	her	aside	,	and	cried	out	to	the	helmsman	,	"	How	does
但	他	推动	她	旁边	,	和	哭	出去	到	这	舵手	,	"	如何	做

[ʃiː; ʃi][flai] ?

she	fly	?
她	飞	?

但他一把将她推到一边，向舵手喊道："她怎么飞？"

" [ðə; ði] ['helmzmən] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði] [wiːl] ,

"	The	helmsman	,	craning	his	neck	as	he	curled	an	arm	about	the	wheel	,
"	这	舵手	,	起重机	他的	脖子	作为	他	卷曲	一个	手臂	关于	这	车轮	,

舵手伸长脖子，一只胳膊环抱着舵轮，

['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ɑːn]['iːv(ə)n] [kiːl] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [stɪr] !

shouted	back	,	"	On	even	keel	,	sir	,	but	she	won't	steer	!
喊叫	后退	,	"	在	甚至	龙骨	,	先生	,	但	她	惯于	转向	!

他大声回应道："船身保持平衡，先生，但是她无法掌舵！"

" [rɑːs] [pʊʃt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

"	Ross	pushed	the	Princess	unceremoniously	from	him	and	stood	erect	.
"	罗斯	推动	这	公主	不体面地	从	他	和	站立	直立	.

罗斯粗鲁地将公主推开，然后站直了身子。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ]

He	rushed	to	the	window	and	saw	with	relief	that	the	ship	was	circling
他	匆忙	到	这	窗户	和	锯	和	宽慰	那	这	船	曾是	盘旋

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] .

away	from	the	Crater	.
离开	从	这	火山口	.

他冲到窗边，欣慰地看到飞船正绕着火山口盘旋。

['geɪdʒɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] ['stedi] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːd] ['sɜːrklɪŋ] .

Gauges	showed	that	the	ship	flew	steady	except	for	that	odd	circling	.
仪表	显示	那	这	船	飞翔	稳定的	除了	为了	那	奇怪的	盘旋	.

仪表显示，除了偶尔出现的奇怪盘旋外，飞船飞行平稳。

[æn; ən]['ɑ:rtɪzən] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] [gʌn]['steɪʃ(ə)n] ,

An	**artisan**	**,**	**bursting**	**into**	**the**	**control**	**room**	**from**	**the**	**after**	**gun**	**station**	**,**
一个	工匠	,	爆发	进入	这	控制	房间	从	这	后	枪	车站	,

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

explained	**the**	**mystery**	**.**
解释	这	神秘	.

一名工匠从后炮位冲进控制室，解释了这个谜团。

" [wʌn] ['rʌdər] [flændʒ]['heɪwaɪər] , [sɜ:r] ! "

"	**One**	**rudder**	**flange**	**haywire**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	一	舵	法兰	失控	,	先生	!	"

"先生，一个舵轮法兰出了故障！"

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**So**	**that's**	**it**	**!**
"	所以	那就是	它	!

"就是这样！"

" [rɑ:s] [spoʊk] ['kɑ:mli] .

"	**Ross**	**spoke**	**calmly**	**.**
"	罗斯	辐	平静地	.

罗斯平静地说道。

" [ʃɑ:t] [ə'weɪ] ?

"	**Shot**	**away**	**?**
"	射击	离开	?

"被击落了吗？"

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wɜ:rkt] .

"	**The**	**man's**	**face**	**worked**	**.**
"	这	男人的	脸	工作	.

"那人的表情奏效了。"

" [bə:nd] [ə'weɪ] , [sɜ:r] ! "

"	**Burned**	**away**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	烧伤	离开	,	先生	!	"

"烧没了，先生！"

" [bə:nd] — " [rɑ:s] [θɔ:t] [fæst] .

"	**Burned**	**—**	**"**	**Ross**	**thought**	**fast**	**.**
"	烧伤	—	"	罗斯	想法	快速地	.

"烧伤——"罗斯脑中飞快地闪过一个念头。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] , [hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ə'baʊt] .

He	**nodded**	**to**	**the**	**artisan**	**,**	**who**	**departed**	**with**	**a**	**scared**	**look**	**about**	**.**
他	点头	到	这	工匠	,	WHO	已离开	和	一个	害怕的	看	关于	.

他向工匠点了点头，工匠带着惊恐的神色离开了。

[muə; mɔ:][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

Moore	**had**	**heard**	**the**	**report**	**.**
摩尔	有	听到	这	报告	.

摩尔已经听说了这份报告。

[hi:; hi] ['hwisld] .

He	**whistled**	**.**
他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

" [bə:nd] [ə'weɪ] , [hʌ] ?

"	**Burned**	**away**	**,**	**huh**	**?**
"	烧伤	离开	,	嗯	?

"烧毁了，是吗？"

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][biː] - [reɪ] . "
Sounds like a B - ray . "
声音 喜欢 一个 B - 射线 . "

听起来像B射线。

" [biː] - [reɪ] ?
" B - ray ?
" B - 射线 ?

“嘶叫?

[wɒts] [ðæt] ? " [snæpt] [rɑːs] .
What's that ? " snapped Ross .
是什么 那 ? " 啪啪 罗斯 .

“那是什么？”罗斯厉声问道。

" [biː][fɔːr; fər] [bluː] , " [ɪk'spleɪnd] [muə; mɔː] ['æfəbli] .
" B for blue , " explained Moore affably .
" B 为了 蓝色的 , " 解释 摩尔 和蔼可亲 .

“B代表蓝色，”摩尔和蔼地解释道。

" [hɔrtəs] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [stɑːrz] , [ɔːr][aɪm][noʊ]['hɑːrvərd][mæn] .
" Horta's draining the blue stars , or I'm no Harvard man .
" 霍塔的 排水 这 蓝色的 明星 , 或者 我是 不 哈佛大学 男人 .

“霍塔正在耗尽蓝星的光芒，否则我就不是哈佛人。”

" [rɑːs] [aɪd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ['nærəʊli] .
" Ross eyed the navigator narrowly .
" 罗斯 眼睛 这 航海家 勉强 .

罗斯眯起眼睛打量着领航员。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" You really think that ? "
" 你 真的 思考 那 ? "

你真这么认为吗?

" [wʌt] [els] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][muə; mɔː] ['kɑːmli] .
" What else ? " countered Moore calmly .
" 什么 别的 ? " 反驳 摩尔 平静地 .

“还有什么？”摩尔平静地反问道。

" ['hɔrtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːr] - [reɪ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] [red] [reɪ]
" Horta was a washout on the R - ray — and besides , our red ray
" 霍尔塔 曾是 一个 冲刷 在 这 拉 - 射线 — 和 除了 , 我们的 红色的 射线
['dʌznt] [bɜːrn][laɪk] [ðæt] .
doesn't burn like that .
不 烧伤 喜欢 那 .

“霍尔塔在 R 射线检查中表现不佳——而且，我们的红射线不会像那样灼伤人。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɔrtəs] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] .
I think Horta's got something .
我 思考 霍塔的 得到 某物 .

我觉得霍塔说得有道理。

" [rɑːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] , [ðen] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðæt] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
" Ross turned to the helmsman , then studied the chart that Artana had provided
" 罗斯 转向 到 这 舵手 , 然后 研究 这 图表 那 - 有 假如
.
:
.

罗斯转向舵手，然后仔细研究了阿塔纳提供的海图。

" [wi:; wi][kæn; kən]['sɜ:rk(ə)l][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,
" We can circle just like this ,
" 我们 能 圆圈 只是 喜欢 这 ,

我们可以像这样绕圈，

[ænd; ənd] [meɪk] [pi:k] [fɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][kʌt] [ðæt] [dræg][ə; eɪ][bɪt] .
and make Peak Four if we can cut that drag a bit .
和 制作 顶峰 四 如果 我们 能 切 那 拖 一个 少量 .

如果我们能稍微减少一些阻力，就能建成第四座高峰。

[traɪ][ri'dju:siŋ][ðə; ði] [spi:d] .
Try reducing the speed .
尝试 减少 这 速度 .

尝试降低速度。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .
" It worked .
" 它 工作 .

“成功了。”

[æt; ət] [rɪ'djʊst] [spi:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [flu:] [mɔ:r] ['tru:li] , [wɪð; wɪθ] [les] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌdər] .
At reduced speed the ship flew more truly , with less pressure on the rudder .
在 减少 速度 这 船 飞翔 更多的 真的 , 和 较少的 压力 在 这 舵 .

降低航速后，飞机飞行更加平稳，舵的压力也更小。

[rɑ:s] [said] [ɪn] [rɪ'li:f] .
Ross sighed in relief .
罗斯 叹了口气 在 宽慰 .

罗斯松了口气。

" [ki:p] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
" Keep her there .
" 保持 她 那里 .

“让她待在那儿。”

" [hi:; hi][spaɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['stæntʃənˌstɑ:ntʃən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər] .
" He spied the Princess leaning against the stanchion , and walked over .
" 他 间谍 这 公主 倾斜 反对 这 支柱 , 和 步行 超过 .

他看见公主倚靠在柱子上，便走了过去。

" [kwaɪt][ə; eɪ] [sker] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Quite a scare , wasn't it ?
" 相当 一个 吓 , 不是 它 ?

真是吓了我一跳，不是吗?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" She regarded him steadily .
" 她 认为 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:] ?
" You do not like me ?
" 你 做 不是 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗?

" [hi:; hi] [geɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He gaped at her .
" 他 张开的 在 她 .

他目瞪口呆地看着她。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why do you say that ? "
" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" **You** **pushed** **me** **away** **from** **you** **.** "
" 你 推动 我 离开 从 你 . "

你把我推开了。

" [oʊ] , [ðæt] !
" **Oh** **,** **that** **!**
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

" [rɑːs] [wʌz; wəz] [ˈnɛtəld] .
" **Ross** **was** **nettled** **.**
" 罗斯 曾是 荨麻 .

罗斯很生气。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈprɪnses] . "
" **A** **man** **must** **fight** **his** **ship** **,** **Princess** **.** "
" 一个 男人 必须 斗争 他的 船 , 公主 . "

“公主，男人必须与自己的船战斗。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgriːmənt] .
" **She** **nodded** **agreement** **.**
" 她 点头 协议 .

她点头表示同意。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
" **But** **I** **was** **afraid** **.**
" 但 我 曾是 害怕的 .

但我当时很害怕。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] .
I **thought** **we** **were** **doomed** **.**
我 想法 我们 是 注定失败 .

我当时觉得我们完蛋了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
And **I** **wished** **you** **to** **be** **with** **me** **.**
和 我 希望 你 到 是 和 我 .

我希望你能陪在我身边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
It **is** **not** **given** **to** **every** **woman** **to** **die** **with** **the** **man** **of** **her** **choice** **.**
它 是 不是 给定 到 每一个 女士 到 死 和 这 男人 的 她 选择 .

并非每个女人都能与自己选择的男人一起死去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
And **you** **are** **the** **man** **I** **wish** **for** **.**
和 你 是 这 男人 我 希望 为了 .

你就是我一直渴望的那个人。

" [rɑːs] [stɛərd][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
" **Ross** **stared** **open** **-** **mouthed** **.**
" 罗斯 凝视 打开 - 嘴巴 .

罗斯目瞪口呆。

" [seɪ] - [eɪ] !
" **Say** **-** **ay** **!**
" 说 - 哎 !

“说-哎！”

" [hiː; hi] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
" he asked cautiously .
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" You didn't get a knock on the head , did you ?
" 你 没有 得到 一个 敲 在 这 头 , 做过 你 ?

你没被撞到头吧?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] .
" She shook her head unsmilingly .
" 她 摇晃 她 头 面无表情地 .

她面无表情地摇了摇头。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['gɝːlz] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [tuː; tə] [men] ? "
" The Earth - girls , they do not speak so to men ? "
" 这 地球 - 女孩们 , 他们 做 不是 说话 所以 到 男人 ? "

“地球女孩们不会这样跟男人说话吗?”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] , " [rɑːs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋli] .
" I'll say they don't , " Ross assured her feelingly .
" 患病的 说 他们 不 , " 罗斯 保证 她 有感情地 .

“我会说他们不会,”罗斯动情地向她保证。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" Oh ! " said the Princess Illeria in a small voice .
" 哦 ! " 说 这 公主 - 在 一个 小的 嗓音 .

“哦!”伊莱里亚公主轻声说道。

[rɑːs] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] .
Ross didn't know what to say then .
罗斯 没有 知道 什么 到 说 然后 .

罗斯当时不知道该说什么。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [piːk] [fɔːr] .
" Well , " he exclaimed , " we'll soon be back at Peak Four .
" 出色地 , " 他 惊呼 , " 出色地 很快 是 后退 在 顶峰 四 .

“嗯,”他喊道,“我们很快就会回到四号峰。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[bʌt; bət] [grɪm] [nuːz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] .
But grim news awaited them at the peak .
但 严峻 消息 等待中 他们 在 这 顶峰 .

但到了山顶，等待他们的却是噩耗。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [met] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] .
Artana met them , his face a thundercloud .
- 遇见 他们 , 他的 脸 一个 雷云 .

阿塔纳与他们见面时，脸色阴沉，如同乌云一般。

[hiː; hi] ['hændɪd] [rɑːs] [ə; eɪ] [reɪ] - [taɪpt] ['mesɪdʒ] .
He handed Ross a ray - typed message .
他 递交 罗斯 一个 射线 - 打字 信息 .

他递给罗斯一张用射线打印的信息纸。

" [ðɪs] [keɪm] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['lændɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['tensli] .
" This came just before you landed , " he said tensely .
" 这 来了 只是 前 你 登陆 , " 他 说 紧张地 .

"就在你降落之前，"他紧张地说。

[bɪˈfɔːr] [rɑːs] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Before Ross could read the message , the name signed to it caught his eye .
前 罗斯 可以 读 这 信息 , 这 姓名 签名 到 它 捕捉 他的 眼睛 .

罗斯还没来得及看清留言，署名就吸引了他的目光。

['hɔrtə] !
Horta !
霍尔塔 !

霍尔塔!

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] !
The Lord of the Caverns was coming out of his silence !
这 主 的 这 洞穴 曾是 未来 出去 的 他的 沉默 !

洞穴之主打破了沉默!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] !
And with what a greeting !
和 和 什么 一个 问候 !

多么热情的问候啊!

" [noʊ] , [oʊ] [kwiːn] , " [riːd] [hɔrtəs] ['mesɪdʒ] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Know , O Queen , " read Horta's message , " that I have destroyed three of the
" 知道 , 哦 女王 , " 读 霍塔的 信息 , " 那 我 有 损毁 三 的 这
[ɜːrθ] - [ʃɪps] ,
Earth - ships ,
地球 - 船舶 ,

"女王陛下，您须知，"霍塔的信息写道，"我已经摧毁了三艘地球飞船。"

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [huː] [flaɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['kɪŋdəm] .
as I shall destroy all who fly against the destiny of the Moon Kingdom .
作为 我 将 破坏 全部 WHO 飞 反对 这 命运 的 这 月亮 王国 .

我将消灭所有胆敢违抗月亮王国命运的人。

[noʊ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ɜːrθ] ['sɪti] , [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [lɔːs]
Know , too , that I have destroyed a second Earth city , the place called Los
知道 , 也 , 那 我 有 损毁 一个 第二 地球 城市 , 这 地方 称为 洛杉矶
['ændʒəlɪs] ,
Angeles ,
洛杉矶 ,

还要知道，我已经摧毁了地球上的第二座城市，那就是洛杉矶。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]['destəni] [ɪz][nɑːt]['aʊərz] .
as a warning to the Earth people that their destiny is not ours .
作为 一个 警告 到 这 地球 人们 那 他们的 命运 是 不是 我们的 .

这是对地球人的警告：他们的命运与我们不同。

" [rɑːs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
" Ross read it with a sinking heart .
" 罗斯 读 它 和 一个 下沉 心 .

罗斯读完后心情沉重。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] !
Los Angeles !
洛杉矶 洛杉矶 !

洛杉矶!

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [dɪ'strɔɪd] !

A	**city**	**of**	**two**	**million**	**people**	**,**	**destroyed**	**!**
一个	城市	的	二	百万	人们	,	损毁	!

一座拥有两百万人口的城市，被摧毁了!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔrtə] [huː] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ˌnɑːgə'sɑːki] !

Then	**it**	**was**	**Horta**	**who**	**had**	**wiped**	**out**	**Nagasaki**	**!**
然后	它	曾是	霍尔塔	WHO	有	擦拭	出去	长崎	!

然后，是霍尔塔摧毁了长崎!

[muə; mɔː] [paʊnst] [ɑːn] [ðæt] [θɔːt] .

Moore	**pounced**	**on**	**that**	**thought**	**.**
摩尔	猛扑	在	那	想法	.

摩尔立刻抓住了这个想法。

" [ˌnɑːgə'sɑːki] , [ðen] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] !

"	**Nagasaki**	**,**	**then**	**Los**	**Angeles**	**!**
"	长崎	,	然后	洛杉矶	洛杉矶	!

“先是长崎，然后是洛杉矶！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[rɑːs] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Ross	**turned**	**to**	**Artana**	**.**
罗斯	转向	到	-	.

罗斯转向阿塔纳。

" ['eni] ['ʌðər] [nuːz] ?

"	**Any**	**other**	**news**	**?**
"	任何	其他	消息	?

还有其他消息吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Artana**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	-	摇晃	他的	头	.

阿塔纳摇了摇头。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

But	**I**	**have**	**a**	**plan**	**.**
但	我	有	一个	计划	.

但我已有计划。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] [wiː; wi] [stɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['rezəvwɑːz] ,

You	**know**	**that**	**when**	**the**	**rains**	**come**	**we**	**store**	**them**	**in**	**the**	**great**	**reservoirs**	**,**
你	知道	那	什么时候	这	雨	来	我们	店铺	他们	在	这	伟大的	水库	,

你知道，雨季来临时，我们会把雨水储存在大水库里。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌndər] - [wɜːrld] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['flʌdɪd] .

so	**that**	**our**	**under**	**-**	**world**	**may**	**not**	**be**	**flooded**	**.**
所以	那	我们的	在下面	-	世界	可能	不是	是	被淹	.

以免我们的冥界被洪水淹没。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [luːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['rezəvwɑːz] , [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] ['kævərnz] ?

Then	**why**	**not**	**loose**	**the**	**waters**	**in**	**the**	**reservoirs**	**,**	**and**	**flood**	**the**	**caverns**	**?**
然后	为什么	不是	松动的	这	水	在	这	水库	,	和	洪水	这	洞穴	?

那为什么不把水库里的水放掉，让洞穴被淹没呢?

" [rɑːs] [stɛərd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **Ross** **stared** **in** **admiration** **.**
" 罗斯 凝视 在 钦佩 .

罗斯满怀钦佩地凝视着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **he** **slowly** **shook** **his** **head** **.**
但 他 缓慢地 摇晃 他的 头 .

但他缓缓地摇了摇头。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hæf][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , - , [dʒʌst][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['hɔrtə] . "
" **You'd** **have** **to** **kill** **half** **your** **people** **,** **Artana** **,** **just** **to** **dispose** **of** **Horta** **.** **"**
" 你会 有 到 杀 一半 你的 人们 , - , 只是 到 处置 的 霍尔塔 . "

"阿塔纳，你得杀掉你一半的人民才能除掉霍塔。"

" [bʌt; bət] , " ['ɑːrgjuːd] - ['despərətli] , " ['hɔrtə] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hæf]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [hɪm'self] ,
" **But** **,** **"** **argued** **Artana** **desperately** **,** **"** **Horta** **will** **destroy** **half** **our** **people** **himself** **,**
" 但 , " 争论 - 绝望地 , " 霍尔塔 将要 破坏 一半 我们的 人们 他自己 ,
[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
to **seize** **the** **Kingdom** **.**
到 抢占 这 王国 .

"但是，"阿尔塔纳绝望地辩解道，"霍尔塔会为了夺取王国而亲自屠杀我们一半的人民。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [foʊk] , [tuː] !
And **he** **will** **destroy** **the** **Earth** **folk** **,** **too** **!**
和 他 将要 破坏 这 地球 民间 , 也 !

他也会毁灭地球人!

" [muə; mɔː] [spoʊk] [ʌp] .
" **Moore** **spoke** **up** **.**
" 摩尔 辐 向上 .

摩尔开口说话了。

" [ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ɑːr; ər] [fʊl] ? "
" **The** **reservoirs** **are** **full** **?** **"**
" 这 水库 是 满的 ? "

水库满了吗?

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] - .
" **No** **,** **"** **admitted** **Artana** **.**
" 不 , " 承认 - .

"不，"阿尔塔纳承认道。

" [ðə; ði][reɪnz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hevi] .
" **The** **rains** **have** **not** **been** **heavy** **.**
" 这 雨 有 不是 到过 重的 .

"雨势并不大。"

[ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][hæf] [fʊl] .
The **reservoirs** **are** **but** **half** **full** **.**
这 水库 是 但 一半 满的 .

水库只装了一半的水。

" [hiː; hi] [said] .
" **He** **sighed** **.**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['hɔrtə] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [flʌd] . "
" **Horta** **might** **escape** **the** **flood** **.** **"**
" 霍尔塔 可能 逃脱 这 洪水 . "

"霍尔塔或许能躲过这场洪水。"

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] , [ðen] , " [rɑːs] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" **That's** **no** **good** **,** **then** **,** " **Ross** **said** **emphatically** **.**
" 那就是 不 好的 , 然后 , " 罗斯 说 强调地 .

“那可不行，”罗斯斩钉截铁地说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [skaʊt] [ðə; ði]['kævərn][ɑːn] [fʊt] .
" **Tell** **you** **what** **,** **Moore** **and** **I** **will** **go** **and** **scout** **the** **Cavern** **on** **foot** **.**
" 告诉 你 什么 , 摩尔 和 我 将要 去 和 侦察 这 洞穴 在 脚 .

“这样吧，我和摩尔会步行去侦察一下洞穴。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪ] [wɜːrks][tuː; tə] [smæʃ] - [ɪm] . "
We **may** **be** **able** **to** **get** **near** **enough** **to** **the** **ray** **works** **to** **smash** **'** **em** **.** **"**
我们 可能 是 有能力的 到 得到 靠近 足够的 到 这 射线 作品 到 粉碎 - 呃 . "

我们或许能够靠近射线装置并将其摧毁。

" [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , " - [sed] ['sɑːmbərli] .
" **You** **would** **die** **,** " **Artana** **said** **somberly** **.**
" 你 会 死 , " - 说 忧郁地 .

“你会死的，”阿尔塔纳神情严肃地说。

" ['hɔrtə] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz]['kævərn] [wel] .
" **Horta** **guards** **his** **Cavern** **well** **.**
" 霍尔塔 守卫 他的 洞穴 出色地 .

“霍尔塔把他的洞穴看得严严实实。”

" [rɑːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ross** **nodded** **.**
" 罗斯 点头 .

罗斯点了点头。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] .
But **there's** **no** **other** **chance** **.**
但 有 不 其他 机会 .

但除此之外别无他法。

['hɔrtə] [kæn; kən] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['nɔkiŋ] [ɜːrθ] ['sɪtiz]
Horta **can** **knock** **us** **down** **out** **of** **the** **air** **,** **and** **he's** **knocking** **Earth** **cities**
霍尔塔 能 敲 我们 向下 出去 的 这 空气 , 和 他是 敲门 地球 城市
[tuː; tə] [dʌst] .
to **dust** **.**
到 灰尘 .

霍塔能把我们从空中击落，他还把地球上的城市夷为平地。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .
He **must** **be** **stopped** **.**
他 必须 是 停止 .

必须阻止他。

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [piːks] ,
If **we** **die** **,** **you** **can** **hold** **out** **on** **the** **Peaks** **,**
如果 我们 死 , 你 能 抓住 出去 在 这 山峰 ,

如果我们死了，你们可以坚守在山峰上。

[ænd; ənd] [flʌd] [hɪm; ɪm][aʊt] [wen] [ðə; ði][reɪnz] [kʌm] . "
and **flood** **him** **out** **when** **the** **rains** **come** **.** **"**
和 洪水 他 出去 什么时候 这 雨 来 . "

下雨的时候，把他淹死。

" [ðæts] [raɪt] , - , " [muə; mɔː] [əˈgriːd] .
" **That's right , Artana , " Moore agreed .**
" 那就是 正确的 , - , " 摩尔 同意 .

"没错，阿尔塔纳，"摩尔同意道。

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][goʊ] , [tʃiːf] .
" **But let me go , Chief .**
" 但 让 我 去 , 首席 .

"但是放我走吧，警长。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [men] .
I'll take a couple of good men .
患病的 拿 一个 夫妻 的 好的 男人 .

我要带几个好汉。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . "
You stay here . "
你 停留 这里 . "

你待在这里。

" [noʊ][daɪs] , ['hæri] , " [rɑːs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] .
" **No dice , Harry , " Ross assured him firmly .**
" 不 骰子 , 哈里 , " 罗斯 保证 他 牢牢 .

"没门，哈利，"罗斯斩钉截铁地向他保证道。

" [aɪm][ðə; ði] [hed] [mæn][ænd; ənd] [its] [maɪ][dʒɑːb] .
" **I'm the head man and it's my job .**
" 我是 这 头 男人 和 它是 我的 工作 .

"我是负责人，这是我的职责。"

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] , [ðoʊ] . "
I'd like to have you along , though . "
ID 喜欢 到 有 你 沿着 , 尽管 . "

不过，我希望你能一起来。

" [ʃʊr] , " [sed] [muə; mɔː]['maɪldli] .
" **Sure , " said Moore mildly .**
" 当然 , " 说 摩尔 轻微地 .

"当然，"摩尔温和地说。

- [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Artana regarded them with admiration .
- 认为 他们 和 钦佩 .

阿塔纳对他们充满钦佩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [men] !
" **You are brave men !**
" 你 是 勇敢的 男人 !

你们都是勇敢的人!

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
But what can I do ? "
但 什么 能 我 做 ? "

但我又能怎么办呢?

" [dʒʌst][sɪt] [taɪt] , - , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][fɔːl] , " [grɪnd] [muə; mɔː] .
" **Just sit tight , Artana , and wait for the rain to fall , " grinned Moore .**
" 只是 坐 紧的 , - , 和 等待 为了 这 雨 到 落下 , " 咧嘴一笑 摩尔 .

"阿塔纳，你就待在原地，等着下雨吧。"摩尔咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [əˈvendʒ] [juː ˈes] . "
" **And when it comes , avenge us . "**
" 和 什么时候 它 来 , 报仇 我们 . "

"当复仇之日到来时，请为我们报仇。"

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] ! " [swɔːr] - .
" That will I ! " swore Artana .
" 那 将要 我 ! " 发誓 - .

“我一定会做到！”阿尔塔纳发誓道。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
They set out in the dark ,
他们 放 出去 在 这 黑暗的 ,

他们摸黑出发了，

[muə; mɔː] [ænd; ənd] [rɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [huːm] - [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Moore and Ross and the guide whom Artana had indicated with a
摩尔 和 罗斯 和 这 指导 谁 - 有 表明的 和 一个
['dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

摩尔、罗斯以及阿塔纳用手势示意的向导。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [rɑːs] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [sə'spɪʃəsli] , [tuː; tə]
They had covered only half a mile when Ross turned sharply , suspiciously , to
他们 有 涵盖 仅有的 一半 一个 英里 什么时候 罗斯 转向 尖锐地 , 可疑地 , 到
[ðə; ði] [gaɪd] .
the guide .
这 指导 .

他们只走了半英里，罗斯就突然猛地、怀疑地转向向导。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tʌŋ] ?
" Sure you speak the Earth tongue ?
" 当然 你 说话 这 地球 舌头 ?

“你确定你会说地球语吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" If you do , why can't you say something ?
" 如果 你 做 , 为什么 不能 你 说 某物 ?

“如果你有这种想法，为什么不说出来呢？”

" [ðə; ði] [gaɪd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] - [laɪk] [hed] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [rɑːs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" The guide threw back the cowl - like head covering and Ross caught his breath .
" 这 指导 扔 后退 这 兜帽 - 喜欢 头 覆盖 和 罗斯 捕捉 他的 气息 .

向导一把扯下兜帽状的头巾，罗斯这才喘过气来。

" - !
" Illeria !
" - !

“伊莱里亚！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [tʊr] ? "
What are you doing on this tour ? "
什么 是 你 正在做 在 这 旅游 ? "

你这次巡演的目的是什么？

" [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪmpli] .
" I go to die with you , my lord , " said the princess simply .
" 我 去 到 死 和 你 , 我的 主 , " 说 这 公主 简单地 .

“我愿与您同死，大人。”公主平静地说。

" [maɪ][lɔːrd] ! " [skwɔːkt] [muə; mɔː] .
" My lord ! " squawked Moore .
" 我的 主 ! " 尖叫 摩尔 .

“我的大人！”摩尔尖叫道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下！

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['hɜːrɪdli] .
" He walked forward hurriedly .
" 他 步行 向前 匆匆 .

他匆匆向前走去。

[rɑːs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [tʊk] - [ɑːrm] ['rʌfli] .
Ross , his face burning in the gloom , took Illeria's arm roughly .
罗斯 , 他的 脸 燃烧 在 这 愁云 , 采取 - 手臂 大致 .

罗斯脸颊在昏暗中烧得通红，粗暴地抓住了伊莱里亚的手臂。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['prɪnses] !
" This is no job for you , Princess !
" 这 是 不 工作 为了 你 , 公主 !

“公主，这不是你的工作！”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒər] ! "
There will be danger ! "
那里 将要 是 危险 ! "

会有危险!

" ['iːv(ə)n] [deθ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][slɪm] ['prɪnses] ['ekwəbli] .
" Even death , " agreed the slim princess equably .
" 甚至 死亡 , " 同意 这 苗条的 公主 公平地 .

“即使是死亡，”苗条的公主平静地同意道。

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] - [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][goʊ] . "
And the Lord Artana is agreed that I go . "
和 这 主 - 是 同意 那 我 去 . "

阿塔纳大人也同意我去。

" - [ə'griːd] ?
" Artana agreed ?
" - 同意 ?

“阿塔纳同意了吗？”

" [rɑːs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" Ross was taken aback .
" 罗斯 曾是 已采取 背 .

罗斯大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [wer] [muə; mɔː] ['weɪtɪd] , [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He looked ahead to where Moore waited , looked back over the way they had
他 看起来 前方 到 在哪里 摩尔 等待 , 看起来 后退 超过 这 方式 他们 有
[kʌm] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .
come , then shrugged .
来 , 然后 耸了耸肩 .

他向前望去，看到摩尔正在那里等着他，然后回头看了看他们来的路，耸了耸肩。

" [oʊ] , [wel] !
" **Oh , well !**
" 哦 , 出色地 !

"那好吧!

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !
Here we go !
这里 我们 去 !

开始了!

" ['hæpɪli] - [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .
" **Happily Illeria caught his arm , and they strode forward .**
" 快乐地 - 捕捉 他的 手臂 , 和 他们 大步走 向前 .

"伊莱里亚高兴地抓住了他的胳膊，他们大步向前走去。"

[muə; mɔː] ['tʃʌkld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Moore chuckled in the dark .
摩尔 轻笑 在 这 黑暗的 .

摩尔在黑暗中轻笑了一声。

" ['evriθɪŋ] ['setld] ? "
" **Everything settled ? "**
" 一切 定居 ? "

"一切都安排好了吗？"

" [jes] , ['dæmɪt] , " ['greɪtɪd] [rɑːs] .
" **Yes , dammit , " grated Ross .**
" 是的 , 该死 , " 磨碎的 罗斯 .

"是啊，该死的，"罗斯咬牙切齿地说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ?
" **Did you ever see such a mess ?**
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 混乱 ?

你见过这么混乱的场面吗?

" ['mʊrz, 'mɔrz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['soʊbər] .
" **Moore's reply was sober .**
" 摩尔 回复 曾是 清醒 .

摩尔的回答很冷静。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **We couldn't have a better guide , " he pointed out .**
" 我们 不能 有 一个 更好的 指导 , " 他 尖 出去 .

"我们不可能找到比他更好的向导了，"他指出。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['lɔɪəl] .
" **And we know the princess is loyal .**
" 和 我们 知道 这 公主 是 忠诚 .

"而且我们知道公主是忠诚的。"

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [gaɪd] ?
How could we be sure of some other guide ?
如何 可以 我们 是 当然 的 一些 其他 指导 ?

我们怎么能确定其他向导的可靠性呢?

[ə; eɪ]['dʒɪgər] [huː] [maɪt] [sel] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔrtə] ['sentri] ?
A jigger who might sell us out to the first Horta sentry ?
一个 量酒器 WHO 可能 卖 我们 出去 到 这 第一的 霍尔塔 哨兵 ?

一个可能会把我们出卖给第一个霍尔塔哨兵的窃贼?

" [rɑːs] [grʌntid] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
" **Ross grunted agreement , and they trudged on .**
" 罗斯 哼哼 协议 , 和 他们 艰难跋涉 在 .

罗斯咕哝着表示同意，他们继续艰难地前行。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] , [hɜ:rd] [noʊ][wʌn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtərz] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,

They	saw	no	one	,	heard	no	one	,	until	the	first	of	the	craters	lay	behind	,
他们	锯	不	一	,	听到	不	一	,	直到	这	第一的	的	这	陨石坑	躺	在后面	,

他们没看到任何人，也没听到任何人的声音，直到第一个陨石坑出现在身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [tə'reɪn] [sloʊpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərnz] .

and	the	Moon	terrain	sloped	down	and	down	into	the	caverns	.
和	这	月亮	地形	倾斜的	向下	和	向下	进入	这	洞穴	.

月球地形向下倾斜，一直延伸到洞穴深处。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['sentriz] ['sʌd(ə)nli] .

They	came	upon	the	first	two	sentries	suddenly	.
他们	来了	之上	这	第一的	二	哨兵	突然	.

他们突然遇到了前两名哨兵。

[bəuθ] [swʌŋ] [ðer; ðər] [reɪ] - ['gʌnz] [ʌp] , [bʌt; bət][muə; mɔ:][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

Both	swung	their	ray	-	guns	up	,	but	Moore	was	quicker	.
两个都	摇摆	他们的	射线	-	枪支	向上	,	但	摩尔	曾是	更快	.

两人都举起了射线枪，但摩尔动作更快。

[hɪz; ɪz][gæs] - ['pɪst(ə)l][spæt] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] ['krʌmpld] .

His	gas	-	pistol	spat	twice	,	and	the	sentries	crumpled	.
他的	气体	-	手枪	争吵	两次	,	和	这	哨兵	皱巴巴的	.

他的瓦斯枪喷出两声，哨兵们应声倒地。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ded] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'meɪzd] .

"	Are	they	dead	?	"	asked	the	princess	,	amazed	.
"	是	他们	死的	?	"	问	这	公主	,	惊叹	.

"他们死了吗？"公主惊讶地问道。

" [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɜ:r; ər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , " [rɑ:s] [ə'ʃʊrd]

"	Dead	to	the	world	—	er	,	I	should	say	,	dead	to	the	Moon	,	"	Ross	assured
"	死的	到	这	世界	—	呃	,	我	应该	说	,	死的	到	这	月亮	,	"	罗斯	保证

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

"与世隔绝——呃，应该说，与月球隔绝，"罗斯向她保证道。

" [ðeɪl] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [twelv] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

"	They'll	stay	that	way	twelve	hours	,	which	ought	to	be	long	enough	for	us	.
"	他们会	停留	那	方式	十二	小时	,	哪个	应该	到	是	长的	足够的	为了	我们	.

"他们会保持这个姿势十二个小时，这对我们来说应该足够长了。"

" [muə; mɔ:] ['tʃʌkld] .

"	Moore	chuckled	.
"	摩尔	轻笑	.

摩尔轻笑了一声。

" [bɪ'fɔ:r] [ðen] [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [aɪ] [mi:n] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] —

"	Before	then	we'll	be	on	top	of	the	world	—	I	mean	on	top	of	the	Moon	—
"	前	然后	出色地	是	在	顶部	的	这	世界	—	我	意思是	在	顶部	的	这	月亮	—

[ɔ:r] [ded] ['hɪroʊz] .

or	dead	heroes	.
或者	死的	英雄	.

"在那之前，我们将登上世界之巅——我的意思是登上月球之巅——或者成为英勇牺牲的英雄。"

" [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [ə; eɪ] ['stedi] [daʊn] [sloʊp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	way	was	easy	,	a	steady	down	slope	,	for	a	while	.
"	这	方式	曾是	简单的	,	一个	稳定的	向下	坡	,	为了	一个	尽管	.

"这段路走起来很轻松，一路都是稳定的下坡路，至少有一段时间是这样。"

[ðen] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [bɪ'gæn] .

Then	**the**	**rock**	**formations**	**began**	**.**
然后	这	岩石	阵型	开始	.

然后，岩层开始出现。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [krɔːld] .

They	**slipped**	**and**	**crawled**	**.**
他们	滑倒了	和	爬行	.

他们滑倒了，然后爬了起来。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] , [bʌt; bət] [ʃ'rʌgd] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**princess**	**suffered**	**a**	**cut**	**on**	**her**	**knee**	**,**	**but**	**shrugged**	**at**	**the**
这	公主	遭受	一个	切	在	她	膝盖	,	但	耸了耸肩	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

suggestion	**of**	**a**	**bandage**	**.**
建议	的	一个	绷带	.

公主膝盖被划伤了，但她对包扎的建议耸了耸肩。

[ðə; ði] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ˌəʊvə'paʊəd] .

The	**second**	**set**	**of**	**sentries**	**were**	**easily**	**overpowered**	**.**
这	第二	放	的	哨兵	是	容易地	实力悬殊	.

第二组哨兵很快就被制服了。

[ðeɪ] [lɔld] [æt; ət] [iːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɑːs] [ʃɑːt] [twaɪs] [tuː; tə] [gæs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	**lolled**	**at**	**ease**	**against**	**a**	**ridge**	**,**	**and**	**Ross**	**shot**	**twice**	**to**	**gas**	**them**	**to**
他们	懒散地	在	舒适	反对	一个	岭	,	和	罗斯	射击	两次	到	气体	他们	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

他们懒洋洋地靠在山脊上，罗斯开了两枪，用毒气让他们昏睡过去。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] [rɑːs] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

Here	**the**	**light**	**was**	**better**	**,**	**and**	**Ross**	**paused**	**to**	**look**	**them**	**over**	**.**
这里	这	光	曾是	更好的	,	和	罗斯	暂停	到	看	他们	超过	.

这里的光线更好，罗斯停下来仔细打量他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [piːk] [men] , [wɪð; wɪθ] [les] ['kʌlər] ,

They	**were**	**darker**	**than**	**the**	**Peak**	**men**	**,**	**with**	**less**	**color**	**,**
他们	是	较暗	比	这	顶峰	男人	,	和	较少的	颜色	,

他们比峰区的人肤色更深，面色更暗淡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] [bluː] - [waɪt] [skɪn] .

and	**their**	**veins**	**stood**	**out**	**against**	**their**	**blue**	**-**	**white**	**skin**	**.**
和	他们的	静脉	站立	出去	反对	他们的	蓝色的	-	白色的	皮肤	.

他们的血管在蓝白色的皮肤上格外显眼。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [reɪ] - ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [muːn] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['wepən] [bɪ'saɪdz] ,

They	**bore**	**the**	**ray**	**-**	**rifle**	**of**	**all**	**the**	**Moon**	**soldiers**	**,**	**and**	**another**	**curious**	**weapon**	**besides**	**,**
他们	钻孔	这	射线	-	步枪	的	全部	这	月亮	士兵	,	和	其他	好奇的	武器	除了	,

他们携带了所有月球士兵的射线步枪，除此之外还有另一种奇特的武器。

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] - [edʒd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊkt] [pɔɪnt] .

a	**jagged**	**-**	**edged**	**sword**	**with**	**a**	**hooked**	**point**	**.**
一个	锯齿状	-	边缘	剑	和	一个	钩子	观点	.

一把刀刃锋利、刀尖呈钩状的剑。

" [its] [ðə; ði] [oʊld] [muːn] [sɔːrd] , " [sed] - .

"	**It's**	**the**	**old**	**Moon**	**sword**	**,**	**"**	**said**	**Illeria**	**.**
"	它是	这	老的	月亮	剑	,	"	说	-	.

"那是古老的月亮之剑，"伊莱里亚说道。

" ['hɔrtə] ['wəːʃips] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [swɛəz] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz]

"	**Horta**	**worships**	**the**	**old**	**customs**	**,**	**and**	**swears**	**by**	**the**	**beliefs**	**of**	**the**	**astrologers**
"	霍尔塔	崇拜	这	老的	海关	,	和	发誓	经过	这	信仰	的	这	占星家

.

:

.

"霍尔塔崇尚古老的习俗，并笃信占星家的信仰。"

[its] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [huː] [də'rekt][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] . "

It's	**the**	**astrologers**	**who**	**direct**	**his**	**actions**	**,**	**my**	**mother**	**had**	**said**	**.**	**"**
它是	这	占星家	WHO	直接的	他的	行动	,	我的	母亲	有	说	.	"

"是占星家在指引他的行为，"我母亲曾这样说过。

" [its] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['wepən] , " ['ʃʌdəd] [muə; mɔː] .

"	**It's**	**a**	**dirty**	**weapon**	**,**	**"**	**shuddered**	**Moore**	**.**
"	它是	一个	肮脏的	武器	,	"	颤抖	摩尔	.

"那是一种肮脏的武器，"摩尔打了个寒颤。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] ['eni] [taɪm] .

"	**I'll**	**take**	**a**	**ray**	**-**	**gun**	**any**	**time**	**.**
"	患病的	拿	一个	射线	-	枪	任何	时间	.

"我随时都愿意接受一把射线枪。"

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [rɪ'greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	**He**	**came**	**within**	**an**	**ace**	**of**	**regretting**	**his**	**choice**	**a**	**moment**	**later**	**,**
"	他	来了	之内	一个	高手	的	后悔	他的	选择	一个	片刻	之后	,

"他几乎在片刻之后就后悔了自己的选择。"

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['raʊndɪd] [æn; ən]['aʊtkrɑːp][ʌv; əv] [rɑːk] .

when	**a**	**whole**	**squad**	**of**	**soldiers**	**rounded**	**an**	**outcrop**	**of**	**rock**	**.**
什么时候	一个	所有的	队	的	士兵	圆润	一个	露头	的	岩石	.

当一整队士兵绕过一块突出的岩石时。

[rɑːs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fæst] .

Ross	**whispered**	**a**	**warning**	**,**	**and**	**shot**	**fast**	**.**
罗斯	低声说道	一个	警告	,	和	射击	快速地	.

罗斯低声警告了一声，然后迅速开枪。

[muə; mɔː] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrtə] [men][hæd; həd]

Moore	**went**	**into**	**action**	**then**	**,**	**but**	**not**	**before**	**one**	**of**	**the**	**Horta**	**men**	**had**
摩尔	去	进入	行动	然后	,	但	不是	前	一	的	这	霍尔塔	男人	有

['faɪərd] .

fired	**.**
被解雇	.

摩尔随即采取了行动，但在此之前，霍塔的一名手下已经开枪射击了。

[ðə; ði] [reɪ] ['blæstɪd] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪrd] [ɔːf][ə; eɪ][hæf] - [tʌn] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'haɪnd]

The	**ray**	**blasted**	**past**	**them**	**and**	**sheared**	**off**	**a**	**half**	**-**	**ton**	**of**	**rock**	**behind**
这	射线	炸毁	过去的	他们	和	剪切	离开	一个	一半	-	吨	的	岩石	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

那道射线从他们身边呼啸而过，并削掉了他们身后半吨重的岩石。

" [hwjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] , " [gɑːspt] [muə; mɔː][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [fel] .

"	**Whew**	**,**	**that**	**was**	**close**	**,**	**"**	**gasped**	**Moore**	**as**	**the**	**last**	**of**	**the**	**soldiers**	**fell**	**.**
"	呼！	,	那	曾是	关闭	,	"	倒吸一口气	摩尔	作为	这	最后的	的	这	士兵	跌倒	.

"呼，好险，"摩尔喘着气说，最后一名士兵倒下了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [reɪ] - ['gʌnz] [naʊ] ? " [dʒaɪbd] [rɑːs] .

"	**How**	**about**	**ray**	**-**	**guns**	**now**	**?**	**"**	**gibed**	**Ross**	**.**
"	如何	关于	射线	-	枪支	现在	?	"	嘲讽	罗斯	.

"现在该用射线枪了？"罗斯嘲讽道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɪn] [lʌk] .
" Do you know , I think we're in luck .
" 做 你 知道 , 我 思考 是 在 运气 .

"你知道吗，我觉得我们运气不错。"

[ðɪs] ['pɑːrti][ɪz] ['evɪdəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sentriz] [wiː; wi][met] — [soʊ] ['ðɛrəl]
This party is evidently supposed to relieve the sentries we met — so there'll
这 派对 是 显然 据称 到 缓解 这 哨兵 我们 遇见 — 所以 将会
[biː; bi][noʊ][ə'lɑːrm]['oʊvər][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] . "
be no alarm over their condition . "
是 不 警报 超过 他们的 状况 . "

显然，这支队伍是来接替我们遇到的哨兵的——所以他们的状况不会引起恐慌。

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [muə; mɔː] .
" You're right ! " exclaimed Moore .
" 你是 正确的 ! " 惊呼 摩尔 .

"你说得对！"摩尔惊呼道。

" [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [reɪ] [mə'ʃiːn] !
" Now all we have to do is to get to that ray machine !
" 现在 全部 我们 有 到 做 是 到 得到 到 那 射线 机器 !

"现在我们只需要到达那台射线机就行了！"

" [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv] ['hɔrtə] [fel] .
" They stood within sight of it when the heavy hand of Horta fell .
" 他们 站立 之内 视线 的 它 什么时候 这 重的 手 的 霍尔塔 跌倒 .

"当奥尔塔的铁拳落下时，他们就站在它的视线范围内。"

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm] ['ɑːrsənl] [tuː; tə] ['faʊndri] ,
In the shadows of the cavern they had crept from arsenal to foundry ,
在 这 阴影 的 这 洞穴 他们 有 悄悄地爬 从 兵工厂 到 铸造厂 ,

他们潜伏在洞穴的阴影中，从军火库一路潜到铸造厂。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːr] [nɪr] ['evri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪm][ænd; ənd]
until they had inspected from far or near every establishment in this dim and
直到 他们 有 检查 从 远的 或者 靠近 每一个 建立 在 这 暗淡 和
['fɪrsəm] ['kæzəm] .
fearsome chasm .
可怕的 深渊 .

直到他们从远处或附近巡视了这条阴暗可怕的深渊中的每一处场所。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And finally they saw it ,
和 最后 他们 锯 它 ,

最后他们看到了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlɪndər] ['nestlɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,
a great cylinder nestling deep in the ground and looming high in the cavern ,
一个 伟大的 圆柱 雏鸟 深的 在 这 地面 和 迫在眉睫 高的 在 这 洞穴 ,

一个巨大的圆柱体，深深埋在地下，高耸于洞穴之中。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [gai] [biːmz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .
supported by guy beams of gleaming metal .
有 经过 盖伊 光束 的 闪闪发光 金属 .

由闪亮的金属拉索支撑。

" [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] ! " [kraɪd][muə; mɔː] .
" A ray - gun ! " cried Moore .
" 一个 射线 - 枪 ! " 哭 摩尔 .

"射线枪！"摩尔喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'du:ɪŋ] .

His	**incautious**	**exclamation**	**was**	**their**	**undoing**	**.**
他的	不谨慎	感叹	曾是	他们的	撤销	.

他那不经意的惊呼成了他们的致命弱点。

[ə; eɪ][hæf] - [klæd] ['faʊndri] ['wɜ:rkər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [noʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ʃeɪd] ['helmɪt]

A	**half**	**-**	**clad**	**foundry**	**worker**	**,**	**looking**	**like**	**a**	**gnome**	**in**	**his**	**eye**	**-**	**shade**	**helmet**
一个	一半	-	覆膜	铸造厂	工人	,	寻找	喜欢	一个	侏儒	在	他的	眼睛	-	阴影	头盔

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['gɔ:ntlɪts] ,

and	**drooping**	**gauntlets**	**,**
和	下垂	护手	,

一个衣衫褴褛的铸造厂工人，戴着遮眼头盔，手套耷拉着，看起来像个小矮人。

[geɪpt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

gaped	**at**	**them**	**.**
张开的	在	他们	.

目瞪口呆地看着他们。

[rɑ:s] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

Ross	**shot**	**a**	**split**	**second**	**too**	**late**	**to**	**stop**	**the**	**shout**	**of**	**alarm**	**.**
罗斯	射击	一个	分裂	第二	也	晚的	到	停止	这	喊	的	警报	.

罗斯开枪晚了一步，没能阻止那声惊叫。

[ðə; ðɪ] ['faʊndrɪˌmæn] [drɑ:pt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ][rʌn] .

The	**foundryman**	**dropped**	**,**	**but**	**a**	**dozen**	**soldiers**	**came**	**on**	**the**	**run**	**.**
这	铸造工	掉落	,	但	一个	打	士兵	来了	在	这	跑步	.

铸造工人倒下了，但十几名士兵却追了上来。

[muə; mɔ:][ænd; ənd] [rɑ:s] ['faɪərd][ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] ,

Moore	**and**	**Ross**	**fired**	**and**	**fired**	**again**	**,**
摩尔	和	罗斯	被解雇	和	被解雇	再次	,

摩尔和罗斯连续开火，一再开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['hɔrtə] ['soʊldʒərz] .

but	**they**	**went**	**down**	**in**	**a**	**charge**	**of**	**scores**	**of**	**Horta**	**soldiers**	**.**
但	他们	去	向下	在	一个	收费	的	得分	的	霍尔塔	士兵	.

但他们在数十名霍尔塔士兵的冲锋下溃败了。

[ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [strʌk] [rɑ:s] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**flat**	**of**	**a**	**sword**	**struck**	**Ross**	**a**	**stunning**	**blow**	**on**	**the**	**side**	**of**	**his**	**head**	**.**
这	平坦的	的	一个	剑	击	罗斯	一个	令人惊叹的	吹	在	这	边	的	他的	头	.

一把剑的剑面狠狠地击中了罗斯的头部侧面，造成了严重的打击。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:m] ,

He	**came**	**to**	**his**	**senses**	**to**	**find**	**himself**	**in**	**a**	**strange**	**room**	**,**
他	来了	到	他的	感官	到	寻找	他自己	在	一个	奇怪的	房间	,

他回过神来，发现自己身处一个陌生的房间。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [proʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔ:r] .

bound	**hand**	**and**	**foot**	**and**	**prone**	**on**	**a**	**stone**	**floor**	**.**
边界	手	和	脚	和	易于	在	一个	石头	地面	.

手脚被捆绑，俯卧在石板地上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][muə; mɔ:] .

Beside	**him**	**was**	**Moore**	**.**
旁	他	曾是	摩尔	.

他旁边是摩尔。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " ['mʌtəd] [rɑ:s] .

"	**Where**	**are**	**we**	**?**	**"**	**muttered**	**Ross**	**.**
"	在哪里	是	我们	?	"	低声说道	罗斯	.

"我们这是在哪儿？"罗斯低声问道。

" [ɪn] [hɔrtəs] ['hedkwɔːrtərz] , " ['wɪspəd] [muə; mɔː] .

"	In	Horta's	headquarters	,	"	whispered	Moore	.
"	在	霍塔的	总部	,	"	低声说道	摩尔	.

"在霍塔的总部，"摩尔低声说道。

" [hɪəz] ['hɔrtə] .

"	Here's	Horta	.
"	这里是	霍尔塔	.

"这是霍塔。"

" [rɑːs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ross	twisted	his	head	.
"	罗斯	扭曲	他的	头	.

罗斯扭过头去。

[hiː; hi] [bliŋkt] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[fɔːr; fər] ['hɔrtə] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪfʊl] .

For	Horta	was	an	eyeful	.
为了	霍尔塔	曾是	一个	赏心悦目	.

对霍尔塔来说，这简直是一场视觉盛宴。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

The	Lord	of	the	Caverns	was	a	giant	.
这	主	的	这	洞穴	曾是	一个	巨大的	.

洞穴之主是个巨人。

['fʊli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Fully	seven	feet	tall	,	he	must	have	weighed	four	hundred	pounds	.
完全	七	脚	高的	,	他	必须	有	称重	四	百	磅	.

他身高足有七英尺，体重肯定有四百磅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] .

But	he	bore	his	great	bulk	with	ease	and	a	certain	dignity	.
但	他	钻孔	他的	伟大的	大部分	和	舒适	和	一个	肯定	尊严	.

但他身形庞大，却显得轻松自如，颇具尊严。

[hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] , [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət]

He	strode	over	to	the	two	prisoners	,	looked	them	over	with	curiosity	but
他	大步走	超过	到	这	二	囚犯	,	看起来	他们	超过	和	好奇心	但

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l]['ræŋkər] ,

without	visible	rancor	,
没有	可见的	冤仇	,

他大步走到两名囚犯面前，好奇地打量了他们一番，但脸上并没有流露出任何敌意。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [tʌŋ] .

and	spoke	sharply	to	a	guard	in	the	Moon	tongue	.
和	辐	尖锐地	到	一个	警卫	在	这	月亮	舌头	.

他用月亮语严厉地训斥了一名守卫。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [tuː] ['flaɪɝz] .

The	guard	hastened	to	free	the	two	flyers	.
这	警卫	加快	到	自由的	这	二	传单	.

警卫赶紧释放了两名飞行员。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

They	exchanged	glances	of	surprise	.
他们	交换	眼神	的	惊喜	.

他们交换了一个惊讶的眼神。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːz][ə; eɪ][pæl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ? " [æskt] [muə; mɔː]['blændli] .
" You don't suppose he's a pal in disguise ? " asked Moore blandly .
" 你 不 认为 他是 一个 朋友 在 伪装 ? " 问 摩尔 平淡地 .

"你不认为他是乔装打扮的朋友吗？"摩尔淡淡地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
He looked up with a start when he heard a rumbling chuckle .
他 看起来 向上 和 一个 开始 什么时候 他 听到 一个 隆隆声 轻笑 .

他听到一阵低沉的笑声，猛地抬起头。

['hɔrtə] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
Horta was amused .
霍尔塔 曾是 觉得好笑 .

霍塔觉得很有趣。

" [noʊ] , [ɜːrθ] - [mæn] .
" No , Earth - man .
" 不 , 地球 - 男人 .

"不，地球人。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prizənəz] .
You are prisoners .
你 是 囚犯 .

你们是囚犯。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .
But I have no need to bind you , for you cannot escape .
但 我 有 不 需要 到 绑定 你 , 为了 你 不能 逃脱 .

但我无需捆绑你，因为你无法逃脱。

[jet] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [deθ] ,
Yet you need not fear death ,
然而 你 需要 不是 害怕 死亡 ,

然而，你无需惧怕死亡。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
for if you will stay and serve me you shall have life and all the
为了 如果 你 将要 停留 和 服务 我 你 将 有 生活 和 全部 这
['blesɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋdəm] . "
blessings that will be showered upon a new Kingdom . "
祝福 那 将要 是 淋浴 之上 一个 新的 王国 . "

"如果你愿意留下来侍奉我，你将获得生命，以及新王国将要降下的所有祝福。"

" [nuː] ['kɪŋdəm] ?
" New Kingdom ?
" 新的 王国 ?

新王国?

" [muə; mɔː] [bliŋkt] .
" Moore blinked .
" 摩尔 眨眼 .

摩尔眨了眨眼。

" [its] [ə; eɪ] ['riːdʒənsi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a Regency , isn't it ?
" 它是 一个 摄政时期 , 不是 它 ?

这是摄政时期的建筑，对吧?

" [hɔrtəs] [greɪt] [læf] [buːmd] [aʊt] .
" Horta's great laugh boomed out .
" 霍塔的 伟大的 笑 蓬勃发展 出去 .

霍塔发出了一声响亮的笑声。

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !

“不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] !
I am the King !
我 是 这 国王 !

我是国王！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [kwiːn] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] !
And for my queen — well , you have delivered her to me !
和 为了 我的 女王 — 出色地 , 你 有 发表 她 到 我 !

至于我的女王——嗯，你已经把她送到我身边了！

" [rɑːs] [sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd] .
" Ross sat up and stared .
" 罗斯 卫星 向上 和 凝视 .

罗斯坐起身来，目瞪口呆。

" [juː; jʊ] [miːn] — - ?
" You mean — Illeria ?
" 你 意思是 — - ?

你是说——伊莱里亚?

" ['hɔrtə] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Horta chuckled as he nodded .
" 霍尔塔 轻笑 作为 他 点头 .

霍塔轻笑一声，点了点头。

" - !
" Illeria !
" - !

“伊莱里亚！

" [rɑːs] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [kɜːrs] .
" Ross stifled a curse .
" 罗斯 窒息 一个 诅咒 .

罗斯压制住了诅咒。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] .
His mind raced .
他的 头脑 比赛 .

他脑子里一片混乱。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] .
The girl was a prisoner , too .
这 女孩 曾是 一个 囚犯 , 也 .

这女孩也是一名囚犯。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] , ['iːzəli] .
He spoke aloud , easily .
他 辐 大声 , 容易地 .

他轻松地大声说话。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə; eɪ][hænd] . "
" Well , I guess we can give Your Royal Highness a hand . "
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 给 你的 皇家 高度 一个 手 . "

“好吧，我想我们可以帮帮殿下。”

" [heɪ] , [bruːs] !
" Hey , Bruce !
" 嘿 , 布鲁斯 !

“嘿，布鲁斯！”

" [muə; mɔː][ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] .
" **Moore** **expostulated** **.**
" 摩尔 所宣称的 .

摩尔宣称。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — "
" **You** **don't** **mean** **—** **"**
" 你 不 意思是 — "

“你不是说——”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [drɔːld] [rɑːs] .
" **Why** **not** **?** **"** **drawled** **Ross** **.**
" 为什么 不是 ? " 拖长音 罗斯 .

“为什么不行？”罗斯慢吞吞地问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [muə; mɔː] , [hiː; hi] [wiŋkt] .
Turning **to** **face** **Moore** **,** **he** **winked** **.**
转弯 到 脸 摩尔 , 他 眨眼 .

他转过身面对摩尔，眨了眨眼。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kɪŋdəm] .
" **We** **know** **a** **lot** **that** **will** **pay** **our** **way** **with** **the** **new** **Kingdom** **.**
" 我们 知道 一个 很多 那 将要 支付 我们的 方式 和 这 新的 王国 .

“我们知道很多东西可以帮助我们在新王国中立足。”

" [muə; mɔː] [bliŋkt] .
" **Moore** **blinked** **.**
" 摩尔 眨眼 .

摩尔眨了眨眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

" [hiː; hi] [əˈsentid] ['heɪstɪli] .
" **he** **assented** **hastily** **.**
" 他 同意 草草 .

他匆忙地同意了。

" [ʃʊr] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

“当然！

" ['hɔrtə] [stɛərd] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['flaɪɜ-z] .
" **Horta** **stared** **suspiciously** **at** **the** **two** **flyers** **.**
" 霍尔塔 凝视 可疑地 在 这 二 传单 .

霍塔狐疑地盯着那两个传单。

" [meɪk] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , "
" **Make** **sure** **,** **then** **,** **that** **you** **have** **no** **secret** **longings** **to** **return** **to** **Earth** **,** **"**
" 制作 当然 , 然后 , 那 你 有 不 秘密 渴望 到 返回 到 地球 , "
[hiː; hi] [wɔːrnd] ['hevɪli] .
he **warned** **heavily** **.**
他 警告 重度 .

“那么，务必确保你心中没有想要重返地球的秘密渴望，”他严厉地警告道。

" [fɔːr; fər] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [muːn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
" **For** **henceforth** **there** **shall** **be** **no** **intercourse** **between** **Moon** **and** **Earth** **.**
" 为了 今后 那里 将 是 不 交往 之间 月亮 和 地球 .

“从此以后，月球和地球之间将不再有任何往来。”

[ðə; ði] [truːs] [ɪz] ['endɪd] .

The	truce	is	ended	.
这	休战	是	结束	.

休战结束。

" [rɑːs] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Ross	ventured	a	question	.
"	罗斯	冒险	一个	问题	.

罗斯试探性地提出了一个问题。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] ?

"	What'll	you	do	with	the	men	of	the	Peaks	?
"	什么会	你	做	和	这	男人	的	这	山峰	?

"你们打算怎么处置峰区的男人们？"

" ['hɔrtə] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Horta	smiled	grimly	.
"	霍尔塔	微笑	阴沉地	.

霍尔塔露出了苦笑。

" [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] , [ɔːr][daɪ] .

"	They	will	submit	,	or	die	.
"	他们	将要	提交	, 或者		死	.

他们要么屈服，要么死。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [ɪm'pɪriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [pʊʃt] [ðə; ði]['flaɪɚz]['fɔːrwərd][æz; əz] ['hɔrtə]

"	He	gestured	imperiously	,	and	the	guards	pushed	the	flyers	forward	as	Horta
"	他	做手势	专横跋扈	,	和	这	守卫	推动	这	传单	向前	作为	霍尔塔

[stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

strode	from	the	room	.
大步走	从	这	房间	.

"他傲慢地做了个手势，卫兵们把传单往前推，霍塔大步走出了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [bɪ'haɪnd] , [muə; mɔː] ['wɪspəd] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɪlər] . "

As	they	trailed	behind	,	Moore	whispered	,	"	He	doesn't	look	like	a	killer	.	"
作为	他们	拖着	在后面	,	摩尔	低声说道	,	"	他	不	看	喜欢	一个	杀手	.	"

他们跟在后面，摩尔低声说："他看起来不像个杀手。"

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][fə'nætɪk] , " [rɑːs] ['mʌtəd] .

"	Probably	a	fanatic	,	"	Ross	muttered	.
"	大概	一个	狂热分子	,	"	罗斯	低声说道	.

"大概是个狂热分子吧。"罗斯低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [pleɪ] ? "

"	What's	the	play	?	"
"	是什么	这	玩	?	"

"接下来的剧情是什么？"

" [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃiːn] . "

"	Watch	our	chance	,	and	wreck	the	ray	machine	.	"
"	手表	我们的	机会	,	和	破坏	这	射线	机器	.	"

"抓住机会，摧毁射线机。"

" [ænd; ənd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [muə; mɔː] .

"	And	us	with	it	,	"	grumbled	Moore	.
"	和	我们	和	它	,	"	咕哝	摩尔	.

"还有我们，"摩尔抱怨道。

" [moʊst] ['laɪkli] , " [rɑːs] [ə'griːd] .

"	Most	likely	,	"	Ross	agreed	.
"	最多	可能	,	"	罗斯	同意	.

"很有可能，"罗斯同意道。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['sɔːftli] [lɪt] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['hɔrtə] .

They	entered	a	softly	lit	room	,	in	the	wake	of	Horta	.
他们	进入	一个	轻轻	点燃	房间	,	在	这	唤醒	的	霍尔塔	.

他们跟在霍尔塔身后，走进了一间灯光柔和的房间。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [gɑːspt] .

As	their	eyes	became	accustomed	to	the	dim	light	they	gasped	.
作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	光	他们	倒吸一口气	.

当他们的眼睛逐渐适应昏暗的光线时，他们倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - .

There	was	Illeria	.
那里	曾是	-	.

还有伊利里亚。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] — [boʊdə] !

But	beside	her	was	the	queen	—	Boada	!
但	旁	她	曾是	这	女王	—	博阿达	!

但她身边的是女王——博阿达！

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'tempt] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	swept	them	with	a	glance	in	which	contempt	was	mingled	with	a
她	扫荡	他们	和	一个	瞥一眼	在	哪个	鄙视	曾是	混合	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪti] .

kind	of	pity	.
种类	的	遗憾	.

她用一种既轻蔑又怜悯的目光扫视着他们。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	You	did	not	expect	to	see	me	here	,	"	she	said	harshly	.
"	你	做过	不是	预计	到	看	我	这里	,	"	她	说	严厉地	.

"你没想到会在这里见到我，"她语气生硬地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

"	But	I	serve	the	destiny	of	the	Moon	.
"	但	我	服务	这	命运	的	这	月亮	.

但我侍奉的是月亮的命运。

[ðə; ði][waɪz] [men] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv]

The	wise	men	have	shown	me	that	the	Moon	was	never	destined	to	serve
这	明智的	男人	有	所示	我	那	这	月亮	曾是	绝不	注定	到	服务

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

智者们向我表明，月亮注定不会为地球服务。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [stɑːrz] [wen] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][rent] [ə'sʌndər] .

but	must	stand	with	the	Blue	Stars	when	the	Universe	is	rent	asunder	.
但	必须	站立	和	这	蓝色的	星星	什么时候	这	宇宙	是	租	分离	.

但当宇宙分崩离析时，必须与蓝星并肩作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ['hɔrtə] !

And	now	the	Moon	is	ready	to	defend	itself	,	thanks	to	the	new	King	Horta	!
和	现在	这	月亮	是	准备好	到	保卫	本身	,	谢谢	到	这	新的	国王	霍尔塔	!

现在，多亏了新国王霍尔塔，月亮已经准备好保卫自己了！

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [rɑːs] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl][gæsp] .

"	In	the	silence	that	followed	Ross	heard	the	girl	gasp	.
"	在	这	沉默	那	随后	罗斯	听到	这	女孩	喘气	.

在随后的寂静中，罗斯听到女孩倒吸了一口气。

[ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] ['sɔːftli] .
The queen spoke softly .
这 女王 辐 轻轻 .

女王轻声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
" And you , my daughter , shall be the new queen , wife of the almighty
" 和 你 , 我的 女儿 , 将 是 这 新的 女王 , 妻子 的 这 全能的
['hɔrtə] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] . "
Horta the Liberator . "
霍尔塔 这 救星 . "

“而你，我的女儿，将成为新的王后，全能的解放者奥尔塔的妻子。”

" [nɑːt] , " [rɑːs] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Not , " Ross muttered between his teeth , " if I can help it . "
" 不是 , " 罗斯 低声说道 之间 他的 牙齿 , " 如果 我 能 帮助 它 . "

“不，”罗斯咬牙切齿地低声说道，“只要我能阻止，我就不会。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['wɪspəd] [muə; mɔː] .
" Me , too , " whispered Moore .
" 我 , 也 , " 低声说道 摩尔 .

“我也是，”摩尔低声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The girl said nothing .
这 女孩 说 没有什么 .

女孩什么也没说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [rɑːs] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [ɪn'traɪti] .
But her eyes sought Ross with piteous entreaty .
但 她 眼睛 寻求 罗斯 和 可怜的 恳求 .

但她的目光带着可怜的恳求寻找着罗斯。

['hɔrtə] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Horta broke the silence .
霍尔塔 打破 这 沉默 .

霍塔打破了沉默。

" [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɔləmnaizd] [ɪn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [fʊl] [laɪt] .
" The nuptials shall be solemnized in tomorrow's full light .
" 这 婚礼 将 是 庄严的 在 明天 满的 光 .

“婚礼将于明日阳光明媚时举行。”

[juː; jʊ] , [ɜːrθ] - [men] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɜːrnɪst] [pruːf]
You , Earth - men , shall remain under guard until you have given earnest proof
你 , 地球 - 男人 , 将 保持 在下面 警卫 直到 你 有 给定 认真 证明
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːəlti] .
of your fealty .
的 你的 忠诚 .

你们这些地球人，将被严加看管，直到你们真诚地证明你们的忠诚为止。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [pʌntʃt] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] ['hɔrtə] [ræpt] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [muːn] [tʌŋ] ,
" The guards punched the two as Horta rapped an order in the Moon tongue ,
" 这 守卫 拳击 这 二 作为 霍尔塔 说唱 一个 命令 在 这 月亮 舌头 ,

“当霍尔塔用月亮语下达命令时，卫兵们殴打了两人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .
and they allowed themselves to be led away .
和 他们 允许 他们自己 到 是 引领 离开 .

于是他们任由自己被带走了。

[θruː] [ə; eɪ][dɪm]['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [sel] ,

Through	a	dim	corridor	they	passed	,	and	into	a	stone	cell	,
通过	一个	暗淡	走廊	他们	通过了	,	和	进入	一个	石头	细胞	,

他们穿过一条昏暗的走廊，进入了一间石牢。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːdli] ['fæʃnd] [stoʊn] [baːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [slɪd][ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [beɪs] ,

with	oddly	fashioned	stone	bars	and	a	door	that	slid	on	a	metal	base	,
和	奇怪	造型	石头	酒吧	和	一个	门	那	滑行	在	一个	金属	根据	,

它有着造型奇特的石栏杆和一扇在金属底座上滑动的门，

['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [tuːm] .

locking	them	into	their	tomb	.
锁定	他们	进入	他们的	墓	.

把他们锁进坟墓里。

[rɑːs] ['səːkld][ðə; ði] [sel] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ross	circled	the	cell	,	then	shook	his	head	.
罗斯	圈起来	这	细胞	,	然后	摇晃	他的	头	.

罗斯绕着牢房转了一圈，然后摇了摇头。

" [wiː; wi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	We	couldn't	get	out	of	this	without	a	ray	machine	,	"	he	muttered	.
"	我们	不能	得到	出去	的	这	没有	一个	射线	机器	,	"	他	低声说道	.

“没有射线机，我们根本出不去，”他喃喃自语道。

[muə; mɔː][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Moore	sat	down	against	a	wall	.
摩尔	卫星	向下	反对	一个	墙	.

摩尔靠墙坐了下来。

" [ges] [nɑːt] .

"	Guess	not	.
"	猜测	不是	.

看来不是。

[seɪ] , [bruːs] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][gɜːrl] ? "

Say	,	Bruce	,	did	you	hear	the	old	girl	?	"
说	,	布鲁斯	,	做过	你	听到	这	老的	女孩	?	"

布鲁斯，你听到老太太的声音了吗?

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rent] [ə'sʌndər] , " [grʌntid] [rɑːs] .

"	The	Universe	is	to	be	rent	asunder	,	"	grunted	Ross	.
"	这	宇宙	是	到	是	租	分离	,	"	哼哼	罗斯	.

“宇宙即将分崩离析，”罗斯咕哝道。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "

"	Where	does	that	leave	us	?	"
"	在哪里	做	那	离开	我们	?	"

那我们该怎么办?

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [eɪt] [bɔːl] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]

"	Behind	the	eight	ball	,	as	I	believe	they	used	to	say	back	in	the	twentieth
"	在后面	这	八	球	,	作为	我	相信	他们	用过的	到	说	后退	在	这	第二十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

“就像二十世纪人们常说的‘陷入困境’一样”，

" [grɪnd] [muə; mɔː] .

"	grinned	Moore	.
"	咧嘴一笑	摩尔	.

摩尔咧嘴一笑。

" [ðæt] [ɪz] , [ðæts] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['riːəli] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rent]
" That is , that's where we would be if the Universe really were to be rent
" 那 是 , 那就是 在哪里 我们 会 是 如果 这 宇宙 真的 是 到 是 租
[ə'sʌndər] . "
asunder . "
分离 . "

“也就是说，如果宇宙真的分崩离析，我们就会身处那种境地。”

" [oʊ] ! " [grʌntid] [rɑːs] [ɪn] ['hevi] ['sɑːrkæzəm] .
" Oh ! " grunted Ross in heavy sarcasm .
" 哦 ! " 哼哼 罗斯 在 重的 讽刺 .

“哦！”罗斯带着浓重的讽刺哼了一声。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? "
" So it isn't going to happen ? "
" 所以 它 不是 去 到 发生 ? "

“所以这件事不会发生了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月之战神(War-Lords of the Moon)
第3/3页

" [gɑ:ʃ] , [noʊ] , " ['tʃʌkld] [muə; mɔ:] .
" Gosh , no , " chuckled Moore .
" 天哪 , 不 , " 轻笑 摩尔 .

“哎呀，不，”摩尔笑着说。

" [its] [ðə; ði] ['sɪli:əst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl] [feɪk] , [dɪ'skrɛdɪtɪd] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
" It's the silliest kind of astrological fake , discredited two centuries ago .
" 它是 这 最愚蠢的 种类 的 占星术 伪造的 , 声名狼藉 二 几个世纪 前 .

“这是最愚蠢的占星术骗局，早在两个世纪前就被揭穿了。”

[wer] ['hɔrtə] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
Where Horta picked it up I don't know .
在哪里 霍尔塔 挑选 它 向上 我 不 知道 .

我不知道霍尔塔是从哪里得到的。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blu:] [stɑ:rz] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
Probably he got some power from the blue stars by accident ,
大概 他 得到 一些 力量 从 这 蓝色的 明星 经过 事故 ,

他可能是意外地从蓝色星星那里获得了一些力量。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪkər] [ə'strɑ:lədʒɪst] [strʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] [bʌst] - [ʌp] [aɪ'di:ə] . "
and his faker astrologists strung him along on the big bust - up idea . "
和 他的 骗子 占星家 串 他 沿着 在 这 大的 摔碎 - 向上 主意 . "

而他那些骗子占星师则用“大决裂”这种说法哄骗他。

" [naɪs] [kli:n] [fʌn] , " ['mʌtəd] [rɑ:s] .
" Nice clean fun , " muttered Ross .
" 好的 干净的 乐趣 , " 低声说道 罗斯 .

“真是干净利落的乐趣，”罗斯低声说道。

" [wel] , [wi:; wi] [mɪst] .
" Well , we missed .
" 出色地 , 我们 错过 .

“唉，我们错过了。”

[hɔrtəs] [stɪl] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [reɪ] [mə'ʃi:n] .
Horta's still got his ray machine .
霍塔的 仍然 得到 他的 射线 机器 .

霍塔仍然保留着他的射线机。

['hi:z] ['ɔ:lsoʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['prɪnses] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ælaɪ] . "
He's also got the princess — and the queen for an ally . "
他是 还 得到 这 公主 — 和 这 女王 为了 一个 盟友 . "

他还有公主——以及女王作为盟友。

" ['hi:z] ['ɔ:lsoʊ] , " [ə'mendid][muə; mɔ:] ['draɪli] , " [gɑ:t] [ˌju: 'es] . "
" He's also , " amended Moore dryly , " got us . "
" 他是 还 , " 修订版 摩尔 干巴巴地 , " 得到 我们 . "

“他也，”摩尔冷冷地补充道，“把我们搞定了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [grʌntid] [rɑ:s] .
" And how , " grunted Ross .
" 和 如何 , " 哼哼 罗斯 .

“真是如此，”罗斯咕哝道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [læst] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] —
" **How long do you suppose we'll last if we don't —**
" 如何 长的 做 你 认为 出色地 最后的 如果 我们 不 —

"如果我们不——"你觉得我们还能坚持多久?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" **He stopped abruptly .**
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
A faint noise came to his ears .
一个 头晕的 噪音 来了 到 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵微弱的声音。

" [hɪr] [ðæt] ?
" **Hear that ?**
" 听到 那 ?

"听到了吗?"

" [hiː; hi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **he asked , puzzled .**
" 他 问 , 困惑 .

他疑惑地问道。

[muə; mɔː] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Moore cocked his head to one side .
摩尔 上膛 他的 头 到 一 边 .

摩尔歪着头看向一边。

" ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **Running water , " he remarked .**
" 跑步 水 , " 他 评论 .

"自来水,"他说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['rɪvər] [daʊn] —
" **They haven't got a river down —**
" 他们 还没有 得到 一个 河 向下 —

"他们没有把河水冲下来——

" [ə; eɪ] [skriːm] , [feɪnt][ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
" **A scream , faint and far away , took his breath away .**
" 一个 尖叫 , 头晕的 和 远的 离开 , 采取 他的 气息 离开 .

"一声微弱而遥远的尖叫声让他窒息。"

[ə'nʌðər] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [dɪmd] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] .
Another sounded , and then a chorus , dimmed by space and the stone walls .
其他 听起来 , 和 然后 一个 合唱 , 调暗 经过 空间 和 这 石头 墙壁 .

又一声响起,接着是一阵合唱,但被空间和石墙掩盖了。

['sʌd(ə)nli] [rɑːs] [ænd; ənd][muə; mɔː] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Suddenly Ross and Moore whirled to face one another .
突然 罗斯 和 摩尔 旋转 到 脸 一 其他 .

罗斯和摩尔突然转身面对彼此。

" - ! " [kraɪd] [rɑːs] .
" **Artana ! " cried Ross .**
" - ! " 哭 罗斯 .

"阿塔纳!"罗斯喊道。

" ['hiːz] ['oʊpənd][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] ! " [gɑːspt] [muə; mɔː] .
" **He's opened the reservoirs ! " gasped Moore .**
" 他是 打开 这 水库 ! " 倒吸一口气 摩尔 .

"他打开了水库!"摩尔喘着气说。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
They leaped to their feet .
他们 跳跃 到 他们的 脚 .

他们猛地站了起来。

[rɑːs] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sævɪdʒli] .
Ross tried the door , savagely .
罗斯 尝试 这 门 , 野蛮地 .

罗斯粗暴地试着推开门。

[muə; mɔː] [broʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [staʊt] [stoʊn] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Moore broke the skin of his hands on the stout stone bars of the window .
摩尔 打破 这 皮肤 的 他的 双手 在 这 肥硕 石头 酒吧 的 这 窗户 .

摩尔的手被窗户粗壮的石栏杆划破了皮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .
In a moment , water was swirling at their feet .
在 一个 片刻 , 水 曾是 旋转 在 他们的 脚 .

转眼间，水流就涌到了他们脚下。

[muə; mɔː] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] .
Moore stared down at it gloomily .
摩尔 凝视 向下 在 它 阴郁地 .

摩尔阴郁地盯着它。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
" I was two days on a raft in the middle of the Atlantic ,
" 我 曾是 二 天 在 一个 筏 在 这 中间 的 这 大西洋 ,

“我在大西洋中央的木筏上待了两天，

" [hiː; hi] [said] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [draʊn] .
" he sighed , " and I didn't drown .
" 他 叹了口气 , " 和 我 没有 溺水 .

他叹了口气，“我没有淹死。”

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .
" The water rose to their knees .
" 这 水 玫瑰 到 他们的 膝盖 .

水淹到了他们的膝盖。

[viː]
V
V

V

[rɑːs] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ross tugged at the door .
罗斯 拉扯 在 这 门 .

罗斯拉了拉门。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [draʊnd] [jet] .
" You aren't drowned yet .
" 你 不是 溺水 然而 .

你还没被淹死呢。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] ? "
How did this door open ? "
如何 做过 这 门 打开 ? "

这扇门是怎么打开的?

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " ['grʌmbld] [muə; mɔː] , ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" From the outside , " grumbled Moore , tugging with his chief .
" 从 这 外部 , " 咕哝 摩尔 , 拉扯 和 他的 首席 .

“从外面，”摩尔咕哝着，拉着他的上司。

" [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] — [hɑː] !
" It 它 rolled 滚动 — — ha 哈 ! !

它滚动了——哈!

[its] ['oʊpənɪŋ] !
It's 它是 opening 开幕 !

它开业啦!

[wiːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
We've 我们已经 got 得到 it 它 !

我们找到了!

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ]['oʊpən] .
" The 这 door 门 was 曾是 sliding 滑动 open 打开 . .

门正在滑动打开。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [swept] [ðem; ðəm][hæf] [ɔːf] ['bæləns] ,
A 一个 rush 匆忙 of 的 water 水 swept 扫荡 them 他们 half 一半 off 离开 balance 平衡 , ,

一阵水流冲走了他们，使他们几乎失去平衡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
and 和 they 他们 splashed 溅起 into 进入 the 这 flood 洪水 when 什么时候 the 这 Princess 公主 Illeria - catapulted 弹射器 into 进入 them 他们
. .
: :
. .

当伊莱里亚公主号飞跃而入时，他们也溅入了洪水中。

" ['prɪnses] ! " [jeld] [muə; mɔː] .
" Princess 公主 ! ! " yelled 大喊 Moore 摩尔 . .

“公主！”摩尔喊道。

" [gʊd] [gɜːrl] !
" Good 好的 girl 女孩 ! !

“好女孩！”

" [rɑːs] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Ross 罗斯 gripped 紧握 her 她 arm 手臂 . .

罗斯紧紧抓住她的胳膊。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
" What's 是什么 going 去 on 在 ? ? "

“这是怎么回事？”

" ['pænɪk] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Panic 恐慌 , , " she 她 panted 喘息 , , clinging 依恋 to 到 him 他 . .

“恐慌，”她喘着气，紧紧地抱着他。

" ['hɔrtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɛdiɪst] [men][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [reɪ] [mə'ʃiːn] ,
" Horta 霍尔塔 and 和 his 他的 steadiest 最稳定的 men 男人 are 是 at 在 the 这 ray 射线 machine 机器 , ,

“霍尔塔和他最得力的手下正在射线机旁，

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪ]['rezərvwɑːr] .

fighting	**to**	**keep**	**the**	**water**	**out**	**of**	**the**	**ray**	**reservoir**	**.**
斗争	到	保持	这	水	出去	的	这	射线	水库	.

竭力阻止水进入鳐鱼水箱。

[ðə; ði] [kwiːn] [went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**Queen**	**went**	**with**	**him**	**.**
这	女王	去	和	他	.

女王和他一起去了。

[aɪm] — [ə'freɪd] — "

I'm	**—**	**afraid**	**—**	**"**
我是	—	害怕的	—	"

我耽心-"

" [tʃɪr] [ʌp] , " [rɑːs] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] .

"	**Cheer**	**up**	**,**	**"**	**Ross**	**consoled**	**her**	**.**
"	欢呼	向上	,	"	罗斯	安慰	她	.

"振作起来,"罗斯安慰她。

" [ænd; ənd] [lets] [get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**And**	**let's**	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**
"	和	我们来吧	得到	出去	的	这	.

"我们离开这里吧。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

"	**He**	**led**	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**	**cell**	**.**
"	他	引领	这	方式	出去	的	这	细胞	.

他带头走出了牢房。

['wɔːtər][wʌz; wəz][weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Water	**was**	**waist**	**deep**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
水	曾是	腰部	深的	在	这	走廊	.

走廊里水深及腰。

[rɑːs] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn] , [wer] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz][ræn] ['θɪnli] .

Ross	**pointed**	**up**	**an**	**incline**	**,**	**where**	**the**	**swirling**	**waters**	**ran**	**thinly**	**.**
罗斯	尖	向上	一个	倾斜	,	在哪里	这	旋转	水	跑	薄薄的	.

罗斯指着一处斜坡，那里湍急的水流很稀薄。

" [lʊks] [gʊd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	**Looks**	**good**	**,**	**"**	**he**	**suggested**	**.**
"	看起来	好的	,	"	他	建议	.

"看起来不错,"他建议道。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ðen] [ɑːn] - .

He	**whirled**	**then**	**on**	**Illeria**	**.**
他	旋转	然后	在	-	.

然后他转身前往伊莱里亚。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['gʌnz] ? "

"	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**we**	**could**	**get**	**some**	**guns**	**?**	**"**
"	在哪里	做	你	认为	我们	可以	得到	一些	枪支	?	"

"你觉得我们上哪儿能搞到枪？"

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ? " [grauld] [muə; mɔː] .

"	**What**	**good**	**would**	**they**	**do**	**?**	**"**	**growled**	**Moore**	**.**
"	什么	好的	会	他们	做	?	"	咆哮	摩尔	.

"他们能做什么呢？"摩尔咆哮道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [reɪ] [mə'ʃiːn] , " [rɑːs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	**There's**	**that**	**ray**	**machine**	**,**	**"**	**Ross**	**reminded**	**him**	**.**
"	有	那	射线	机器	,	"	罗斯	提醒	他	.

"那儿有台射线机,"罗斯提醒他。

" [oʊ] ！ [jes] .
" Oh ！ Yes .
" 哦 ！ 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] — " [muə; mɔː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] .
But — " Moore shot a glance at the Princess .
但 — " 摩尔 射击 一个 瞥一眼 在 这 公主 .

但是——”摩尔瞥了公主一眼。

" [dəunt][fər'get] — [ðə; ði] [kwiːn] —
" Don't forget — the Queen —
" 不 忘记 — 这 女王 —

“别忘了——女王——”

" [rɑːs] [skauld] .
" Ross scowled .
" 罗斯 皱着眉头 .

罗斯皱起了眉头。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Illeria touched his arm .
" - 感动 他的 手臂 .

伊莱里亚碰了碰他的手臂。

" [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][daɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [foʊk] [meɪ] [biː; bi]
" If the Queen must die , that the Moon people and the Earth folk may be
" 如果 这 女王 必须 死 , 那 这 月亮 人们 和 这 地球 民间 可能 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

“如果女王必须牺牲，才能拯救月球人和地球人，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] ['sɪmpli] .
let it be so , " she urged simply .
让 它 是 所以 , " 她 敦促 简单地 .

“就这么办吧，”她简单地说道。

[ðə; ði] [tuː] [men][bɪt][ðer; ðər][lɪps] .
The two men bit their lips .
这 二 男人 少量 他们的 嘴唇 .

两人咬着嘴唇。

" [kʌm] ！
" Come !
" 来 ！

“来！

" ['ɝːdʒd][ðə; ði][gɜːrl] .
" urged the girl .
" 敦促 这 女孩 .

“她催促道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrdruːmˌ'gɑːrdrʊm] [ə'bʌv] .
" There is a guardroom above .
" 那里 是 一个 警卫室 多于 .

上面有警卫室。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɛpənz] . "

There	must	be	weapons	.	"
那里	必须	是	武器	.	"

一定有武器。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æn'tiːk] [hʊk] - - [ɪm] [swɔːdz][ɑːn][oʊld] ['hɔrtə] , " [grauld]

"	I	could	use	one	of	those	antique	hook	-	'	em	swords	on	old	Horta	,	"	growled
"	我	可以	使用	一	的	那些	古董	钩	-	-	呃	剑	在	老的	霍尔塔	,	"	咆哮

[muə; mɔː] .

Moore	.
摩尔	.

"我真想用那种古董钩剑对付老霍塔，"摩尔咆哮道。

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] .

They	burst	into	the	guardroom	prepared	for	sudden	and	violent	action	.
他们	爆裂	进入	这	警卫室	准备	为了	突然	和	暴力	行动	.

他们冲进警卫室，准备采取突然而激烈的行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] [muːn] [men] .

But	the	great	chamber	was	empty	of	Moon	men	.
但	这	伟大的	房间	曾是	空的	的	月亮	男人	.

但是，巨大的房间里却空无一人，没有月球人。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [reɪ] ['raɪfəlz] .

On	the	walls	hung	ray	rifles	.
在	这	墙壁	悬挂	射线	步枪	.

墙上挂着射线步枪。

[rɑːs] [ænd; ənd][muə; mɔː] [iːtʃ] [snætʃt] [wʌn] .

Ross	and	Moore	each	snatched	one	.
罗斯	和	摩尔	每个	抢夺	一	.

罗斯和摩尔各抢到一个。

" [naʊ] [wer] ? " [æskt] [muə; mɔː] .

"	Now	where	?	"	asked	Moore	.
"	现在	在哪里	?	"	问	摩尔	.

"现在去哪儿？"摩尔问道。

[rɑːs] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Ross	surveyed	the	room	.
罗斯	调查	这	房间	.

罗斯环顾了一下房间。

['windəud] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [dɔːz] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]

Windowed	on	all	sides	,	it	had	only	two	doors	,	the	one	they	had	entered
窗口	在	全部	侧面	,	它	有	仅有的	二	门	,	这	一	他们	有	进入

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːpəzɪt] .

and	another	opposite	.
和	其他	对面的	.

房子四面都有窗户，只有两扇门，一扇是他们进来的那扇，另一扇是正对面的那扇。

" [wiːl] [traɪ] [ðæt] , " [rɑːs] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	try	that	,	"	Ross	decided	.
"	出色地	尝试	那	,	"	罗斯	决定	.

"我们试试看，"罗斯决定道。

" [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði] [reɪ]

"	What	we've	got	to	find	now	is	a	spot	that	commands	the	square	where	the	ray
"	什么	我们已经	得到	到	寻找	现在	是	一个	点	那	命令	这	正方形	在哪里	这	射线

[mə'ʃiːn] [ɪz] ['bedɪd] .

machine	is	bedded	.
机器	是	卧床	.

"我们现在必须找到一个能够俯瞰射线机所在广场的位置。"

" [ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['kɔːrɪdɔːr][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .
" The sloping corridor led them to such a spot .
" 这 倾斜的 走廊 引领 他们 到 这样的 一个 点 .

"倾斜的走廊将他们引到了这样一个地方。"

[ɑːn][ə; eɪ]['bælkəni] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [wɑːtʃ]
On a balcony they stood and for a moment were content to watch
在 一个 阳台 他们 站立 和 为了 一个 片刻 是 内容 到 手表
[hɔrtəs] ['ɑːtɪzænz] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sændbægz][ænd; ənd][də'briː][tuː; tə] [meɪk] [ˌbæri'keidz] [ə'genst] [ðə; ði]
Horta's artisans toiling with sandbags and debris to make barricades against the
霍塔的 工匠 辛勤劳作 和 沙袋 和 碎片 到 制作 路障 反对 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .

他们站在阳台上，饶有兴致地看着奥尔塔的工匠们用沙袋和瓦砾堆砌堤坝，抵御洪水。

" [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [muə; mɔː] [sed] [ə'laʊd] , ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [θɔːt] .
" They'll do it , too , " Moore said aloud , voicing his chief's thought .
" 他们会 做 它 , 也 , " 摩尔 说 大声 , 配音 他的 酋长的 想法 .

"他们也会这么做，"摩尔大声说道，说出了他上司的想法。

" - [trɪk] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][dʒʌst][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] , " [rɑːs] [dʒʌdʒd] .
" Artana's trick was probably just to help us out , " Ross judged .
" - 诡计 曾是 大概 只是 到 帮助 我们 出去 , " 罗斯 评判 .

"阿塔纳的计谋可能只是为了帮我们，"罗斯评判道。

" [hiː; hi]['hædnt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [flʌd] - [ɪm] [aʊt] .
" He hadn't enough water to flood ' em out .
" 他 之前没有 足够的 水 到 洪水 - 呃 出去 .

"他没有足够的水来淹没他们。"

" [muə; mɔː] ['fɪdʒɪtid] .
" Moore fidgeted .
" 摩尔 坐立不安 .

摩尔坐立不安。

" [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [bruːs] !
" Let's do something , Bruce !
" 我们来吧 做 某物 , 布鲁斯 !

"布鲁斯，我们做点什么吧！"

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [reɪ] ['rezərvwɑːr] .
There's that ray reservoir .
有 那 射线 水库 .

那里有个射线库。

[θɪŋk] [ðiːz] [pɑːp] - ['gʌnz] [wɪl] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Think these pop - guns will punch a hole in it ?
思考 这些 流行音乐 - 枪支 将要 冲床 一个 洞 在 它 ?

你觉得这些玩具枪能把它打穿吗?

" [rɑːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .
" Ross raised his rifle , and lowered it as suddenly .
" 罗斯 提高 他的 步枪 , 和 降低 它 作为 突然 .

罗斯举起步枪，又突然放下。

[fɔːr; fər]['ɪntuː] [saɪt] , [bɪ'saɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hɔrtə] , [wɔːkt] [kwiːn] [boʊdə] .
For into sight , beside the giant Horta , walked Queen Boada .
为了 进入 视线 , 旁 这 巨大的 霍尔塔 , 步行 女王 博阿达 .

只见在巨人霍尔塔身旁，博阿达女王走了过来。

[muə; mɔː] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] .

Moore	exclaimed	under	his	breath	,	fingering	his	rifle	.
摩尔	惊呼	在下面	他的	气息	,	指法	他的	步枪	.

摩尔低声惊呼，一边摆弄着他的步枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [huː] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈmʊrz, ˈmɔrz] [hændz] ,

It	was	the	Princess	Illeria	who	,	snatching	the	rifle	from	Moore's	hands	,
它	曾是	这	公主	-	WHO	,	抢夺	这	步枪	从	摩尔	双手	,

[ˈlɛvəld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .

leveled	it	swiftly	and	fired	.
平整	它	迅速地	和	被解雇	.

是伊莱里亚公主从摩尔手中夺过步枪，迅速举枪射击。

[æz; əz] [rɑːs] [sɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

As	Ross	sought	to	snatch	it	from	her
作为	罗斯	寻求	到	抢夺	它	从	她

罗斯试图从她手中抢走它

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪəntli] .

she	faced	him	defiantly	.
她	面对	他	公然挑衅	.

她毫不畏惧地面对他。

" [let] [ˈdestəni] [ruːl] [ˌjuː ˈes] !

"	Let	destiny	rule	us	!
"	让	命运	规则	我们	!

让命运主宰我们吧!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [huː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] .

"	My	mother	is	an	unhappy	woman	who	stands	in	the	way	of	peace	.
"	我的	母亲	是	一个	不开心	女士	WHO	站立	在	这	方式	的	和平	.

“我的母亲是一个不快乐的女人，她阻碍了和平。”

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfaɪər] [əˈgen] !

Let	me	fire	again	!
让	我	火	再次	!

让我再开一枪!

" [hɜːr; hər] [dɪˈmænd] [left] [rɑːs] [ɪˈrezəluːt] .

"	Her	demand	left	Ross	irresolute	.
"	她	要求	左边	罗斯	徊	.

“她的要求让罗斯犹豫不决。”

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] , [muə; mɔː] [kraɪd] [aʊt] .

As	he	held	her	hand	,	Moore	cried	out	.
作为	他	握住	她	手	,	摩尔	哭	出去	.

摩尔握着她的手，喊了出来。

" [ðeɪ] [ˈspɑːtɪd] [ðæt] [ʃɑːt] , [bruːs] !

"	They	spotted	that	shot	,	Bruce	!
"	他们	斑	那	射击	,	布鲁斯	!

“他们发现了那个镜头，布鲁斯！”

[ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] !

They're	looking	for	us	!
它们是	寻找	为了	我们	!

他们正在找我们!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

['hɔrtə] [stʊd] , [legz] [spred] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [glæns] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
Horta stood , legs spread , his fierce glance sweeping the open space .
霍尔塔 站立 , 腿 传播 , 他的 凶猛的 瞥一眼 扫荡 这 打开 空间 .

霍塔站着，双腿张开，目光锐利地扫视着空地。

['wɜːrkərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɑːp]['sændbægz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['gʌnz] .
Workers had begun to drop sandbags and pick up guns .
工人 有 开始 到 降低 沙袋 和 挑选 向上 枪支 .

工人们开始放下沙袋，捡起枪支。

[rɑːs] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
Ross loosed his hold .
罗斯 松开 他的 抓住 .

罗斯松开了手。

" [lets] ['faɪər] [tə'geðər] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .
" Let's fire together , then , " he said heavily .
" 我们来吧 火 一起 , 然后 , " 他 说 重度 .

“那我们就一起开火吧，”他沉重地说。

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] [meɪ] [pɪrs] [ðæt] [θɪk] ['met(ə)l] .
" The double shot may pierce that thick metal .
" 这 双倍的 射击 可能 刺穿 那 厚的 金属 .

“双发子弹或许能穿透那厚厚的金属。”

[eɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [mɑːrk] , - !
Aim at the muddy mark , Illeria !
目的 在 这 浑 标记 , - !

瞄准泥泞的目标，伊莱里亚！

['redi] — ['faɪər] !
Ready — fire !
准备好 — 火 !

预备——开火！

" [ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz][spæt] [tə'geðər] .
" The two rifles spat together .
" 这 二 步枪 争吵 一起 .

两支步枪互相碰撞。

[muə; mɔː] [jeld] , " [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Moore yelled , " You've done it !
摩尔 大喊 , " 你已经 完毕 它 !

摩尔大喊：“你成功了！”

[dʌk] — [fæst] !
Duck — fast !
鸭子 — 快速地 !

快躲开！

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['kʌvər][fæst] [ɪ'nʌf] .
" They could not take cover fast enough .
" 他们 可以 不是 拿 覆盖 快速地 足够的 .

他们来不及及时寻找掩体。

[rɑːs] [hæd; həd][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['lɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Ross had one glimpse of a tremendous sheet of flame licking out of the
罗斯 有 一 一瞥 的 一个 巨大的 床单 的 火焰 舔舐 出去 的 这
[hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd]['blæstɪd] ,
hole they had blasted ,
洞 他们 有 炸毁 ,

罗斯瞥见一道巨大的火焰从他们炸开的洞口喷涌而出。

[sɔː] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['sɪlɪndər] ,
saw its counterpart high in the sky at the mouth of the ray cylinder ,
锯 它是 对应物 高的 在 这 天空 在 这 嘴 的 这 射线 圆柱 ,

在射线柱的开口处，高空中看到了它的对应物。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] .
heard a great roar , and seemed to know nothing else .
听到 一个 伟大的 吼 , 和 似乎 到 知道 没有什么 别的 .

听到一声巨响，似乎就什么都不知道了。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [piːk] [fɔːr] , [wer] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] , [naʊ]
He regained consciousness on the platform of Peak Four , where his flagship , now
他 恢复 意识 在 这 平台 的 顶峰 四 , 在哪里 他的 旗舰 , 现在
[rɪ'per] , ['restɪd] ['erəli] .
repaired , rested airily .
已修复 , 休息 轻盈地 .

他在四号峰的平台上恢复了意识，他的旗舰已经修复完毕，静静地停泊在那里。

- , [muə; mɔː][ænd; ənd] - [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sə'lɪsɪtəsli] .
Artana , Moore and Illeria bent over him solicitously .
- , 摩尔 和 - 弯曲 超过 他 殷勤 .

阿塔纳、摩尔和伊莱里亚殷勤地俯身看着他。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['fretfəli] .
" What happened ? " he asked , fretfully .
" 什么 发生 ? " 他 问 , 忧心忡忡地 .

"发生了什么事？"他焦急地问道。

- [spoʊk] ['soʊbərli] .
Artana spoke soberly .
- 辐 清醒地 .

阿塔纳语气平静。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ded] .
" The Queen is dead .
" 这 女王 是 死的 .

女王驾崩了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He turned to Illeria , dropped to one knee , and bowed his head .
" 他 转向 到 - , 掉落 到 一 膝盖 , 和 鞠躬 他的 头 .

他转向伊莱里亚，单膝跪下，低下了头。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] !
" Long live the Queen !
" 长的 居住 这 女王 !

女王万岁！

" [rɑːs] [glɑːnst] [æt; ət][muə; mɔː] .
" Ross glanced at Moore .
" 罗斯 瞥了一眼 在 摩尔 .

罗斯瞥了摩尔一眼。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [wiŋkt] .

The	navigator	winked	.
这	航海家	眨眼	.

领航员眨了眨眼。

" ['ɔ:rdər][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Order	is	restored	,	Chief	,	"	he	explained	.
"	命令	是	恢复	,	首席	,	"	他	解释	.

“秩序已经恢复了，长官，”他解释道。

" [ðæt] [bloʊ] - [ʌp] ['fɪnɪʃt] ['hɔrtə] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

"	That	blow	-	up	finished	Horta	and	all	his	works	.
"	那	吹	-	向上	完成的	霍尔塔	和	全部	他的	作品	.

“那次爆炸毁了奥尔塔和他的所有作品。”

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .

And	Earth	is	on	the	phone	.
和	地球	是	在	这	电话	.

地球正在打电话。

[ɔ:l] [sə'ri:n] [ðer; ðər] , [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][dɪ'zæstər] .

All	serene	there	,	since	the	Los	Angeles	disaster	.
全部	安详	那里	,	自从	这	洛杉矶	洛杉矶	灾难	.

自洛杉矶灾难以来，那里一直很平静。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .

You	are	ordered	to	return	and	report	.
你	是	订购	到	返回	和	报告	.

你被命令返回并汇报。

" - [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [rɑ:s] .

"	Illeria	dropped	to	her	knees	beside	Ross	.
"	-	掉落	到	她	膝盖	旁	罗斯	.

伊莱里亚跪倒在罗斯身边。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ?

"	You	will	not	go	?
"	你	将要	不是	去	?

你不去吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] — [ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [kɪŋ] !

You	will	stay	—	and	my	people	shall	make	you	king	!
你	将要	停留	—	和	我的	人们	将	制作	你	国王	!

你将留下——我的人民将拥立你为王!

" [rɑ:s] [lʊkt] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Ross	looked	long	into	her	eyes	,	and	the	Earth	seemed	far	away	and	an
"	罗斯	看起来	长的	进入	她	眼睛	,	和	这	地球	似乎	远的	离开	和	一个

[ˌʌn'ri:əl][wɜ:rld] .

unreal	world	.
虚幻	世界	.

罗斯凝视着她的眼睛，仿佛地球已是遥远而虚幻的世界。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd]['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

But	he	slowly	shook	his	head	as	he	rose	and	gently	lifted	her	to
但	他	缓慢地	摇晃	他的	头	作为	他	玫瑰	和	轻轻地	抬起	她	到

[hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

但他缓缓摇了摇头，站起身来，轻轻地把她扶了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I must go , Illeria , " he said .
" 我 必须 去 , - , " 他 说 .

"我必须走了，伊莱里亚，"他说。

" [bʌt; bət] — [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .
" But — perhaps I shall return .
" 但 — 也许 我 将 返回 .

"但是——也许我会回来。"

[gʊd] - [baɪ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Good - bye , Artana , you will restore peace to the Moon .
好的 - 再见 , - , 你 将要 恢复 和平 到 这 月亮 .

再见了，阿塔娜，你将为月球带来和平。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ˌfer'wel] , [rɑːs] !
" The Lord of the Peaks bowed his head , " That I will , farewell , Ross !
" 这 主 的 这 山峰 鞠躬 他的 头 , " 那 我 将要 , 告别 , 罗斯 !

"山峰之王低下了头，'我愿意，再见了，罗斯！'"

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['prɪnses] , [rɑːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli]
" With one last glance at the white - faced princess , Ross nodded shortly
" 和 一 最后的 瞥一眼 在 这 白色的 - 面对 公主 , 罗斯 点头 不久
[tuː; tə][muə; mɔː] .
to Moore .
到 摩尔 .

罗斯最后看了一眼脸色苍白的公主，然后向摩尔微微点了点头。

[ðeɪ] [stroʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] .
They strode to their ship without a backward glance .
他们 大步走 到 他们的 船 没有 一个 落后 瞥一眼 .

他们头也不回地大步走向自己的船。

[æt; ət][ə; eɪ][kɜːrt]['ɔːrdər][ðə; ði] ['helmzmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
At a curt order the helmsman took her off ,
在 一个 简短 命令 这 舵手 采取 她 离开 ,

舵手厉声下令，将她带离了现场。

[ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn] [piːk] ['fɔrz] ['plætfɔːrm][hæd; həd] ['dwindld]
and in seconds the two figures on Peak Four's platform had dwindled
和 在 秒 这 二 数据 在 顶峰 四的 平台 有 减少
[tuː; tə] [speks] .
to specks .
到 斑点 .

几秒钟之内，四号峰平台上那两个人影就消失得无影无踪。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] , " [muə; mɔː] [grʌntid] .
" You can come back , " Moore grunted .
" 你 能 来 后退 , " 摩尔 哼哼 .

"你可以回来，"摩尔咕哝道。

" [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Think so ? "
" 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['hiːrz] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['jɪrz] - [liːv] .

When	the	Council	hears	what	you've	done	they'll	give	you	twenty	years	'	leave	.
什么时候	这	理事会	听到	什么	你已经	完毕	他们会	给	你	二十	年	-	离开	.

当议会得知你的所作所为后，他们会给你二十年的假期。

[wɪð; wɪθ] [peɪ] .

With	pay	.
和	支付	.

有偿。

" [rɑːs] [smaɪld] .

"	Ross	smiled	.
"	罗斯	微笑	.

罗斯笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['liŋgə] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

And	the	smile	lingered	as	he	turned	to	Jorgens	to	dictate	a	message
和	这	微笑	徘徊不去	作为	他	转向	到	-	到	听写	一个	信息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	the	Earth	.
为了	这	地球	.

他转身向约根斯口述要传达给地球的信息时，脸上仍带着微笑。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [drəʊnd] [ɑːn] [θruː] [speɪs] .

The	rocket	ship	droned	on	through	space	.
这	火箭	船	无人机	在	通过	空间	.

火箭飞船在太空中嗡嗡作响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神